National Library of Canada / Bibliothèque nationale du Canada
NEWSPAPER DIVISION / DIVISION DES JOURNAUX
B1092-S8?

京華報
THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構，月初出版
出版者：加京華報社
惠覽廣告請電：238-7002
224-1952（中午至下午三時）

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

Canada Post / Postes Canada
SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE
5151 OTTAWA

NATIONAL LIB.,COLLECTION
395 WELLINGTON ST.,
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1985年12月1日　VOL. 9 No.12　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第9卷　第12期　第1版

交通意外多賠償數額大
安省汽車保險費上漲

安省汽車保險費繼今年大幅提升後，明年仍將增加百分之十二點五至百分之二十之間。

一保險公司總裁稱，「消費者將會認識到保險費不會再減低。」

另一保險公司訓練處表示，安省法庭對交通意外賠償數額及受傷人數的判決，促使保險費上升。例如法庭決改革法令使交通意外中有資格要求賠償的途徑者家屬人數大增。據悉，若干保險公司已逐漸減少經營汽車保險。

ROYAL保險公司今年以來先後增加三次汽車保費，而最後一次增加為十一月一日，預今年平均較去年上漲兩成。雖加保費增加，該公司亦認為在保險經營汽車保險方面會採取選擇性的態度。

據有一家保險公司亦在今年七月及十月四日分別提高保費百分之八點五及十二點五。該公司發言人表示，有計劃縮減安省的汽車投保作業。

一間最大規模的汽車保險公司，亦在今夏增加安省駕車人士平均百分之九的保費，並將於八六年初再增加百分之十。

有一間保險公司在今年以來已將汽車保費提高百分之廿七，但仍未足夠賠補賠償的損失。

綜合汽車保險公司的意見，明年的保費增加，將介乎百分之十二點五至廿之間。

為勝利歡呼！

占。杜里奧以五萬多票的絕對優勢被選為渥太華新市長。與家人一起慶祝勝利。十二月一日，杜里奧正式就任。

多數加人不滿保守黨施政

根據蓋洛普民意調查所公佈的資料顯示，大多數的加拿大人對保守黨政府的施政不滿意。

調查結果：受訪中，有百分之五十二的人認為保守黨政府施政不佳，只有百分之二十六的人認為滿意。

今年十月間，蓋洛普所公佈的資料顯示，對保守黨政府滿意的佔41%，不滿意者38%，21%的人表示無意見。而在去年12月間，即保守黨政府執政不久，蓋洛普的資料顯示，有45%的人對保守黨政府感滿意，25%的人表示不滿，有30%的人表示無意見。

今次的資料同時顯示，魁北克省和安省對保守黨政府特為不滿，分別佔49%（魁省）和55%（安省）。

加京華報
許金生：社長、顧問
趙炳強：副社長、總編輯　黃嘉榮：校者、採訪主任
曾炳思：英文編輯、翻譯主任　潘鎮邦：發行部主任

安大略與江蘇結姊妹省

江蘇省長顧秀蓮與安省省長彼得遜於十一月廿一日上午十一時在安省省議會內簽署了一項「友好省」協定，另江蘇省人民政府副省長與安省工業貿易技術部長也正式簽署了一項「科技交流與合作」協議，該協議為期三年，由江蘇省科學技術委員會主任吳錫軍草簽。

「友好省」協定內容總括而言，同意促進兩省的經貿、科技、文化及體育交流。

彼得遜於簽字前說：安省與江蘇省結為「友好省」後，兩省人民之間的友誼會將跨進一步，文教及科技交流會更加頻密。除了簽協外，兩省亦簽署一項科技交流合作協議，同意並學在江蘇省省會南京市設立一個名為「江南省科技中心」，由中心將發出安省科技，為江蘇省的提供科技革新的企業提供有關訓練，並作為兩省發展貿易的辦事處。

安省保守黨新領袖不致造成自由黨威脅

自由黨的發言人表示，高士民的當選，對少數的自由黨政府將不會構成嚴重威脅。

安省自由黨主席卡梓瑞指出，保守黨內部對此選舉過程帶來了黨內的分裂，保守黨在未來需要的工作是「團結」，而不是去對付自由黨政府。

她表示，保守黨假如先向自由黨政府「挑戰」，那麼，保守黨將會失去更多的選民和民眾支持。

安省省長彼得遜，在高士民當選安省保守黨領袖後，特致電表示祝賀。

在電文中，彼得遜希望高士民繼續支持自由黨政府的施政方針。

安省新民主黨領袖賴依表示，這次選舉的確造成了保守黨的分裂，而高士民的當前最要迫切是在彌補黨內的裂痕。

編者的話

聖誕將至，瑞雪紛飛，人們的熱情更加高漲，鐘聲、聖誕佳節又至了。宗教、傳統已變得生活習慣。人們見面時說上一句MERRY CHRISTMAS以示歡樂祝願，文化遠洋而來，不亦是可愛了？

細閱這期稿件，都是頗有份量的作品。李振青先生文筆流暢，文章條理清晰，立論中肯，正氣凜然。讀者讀本真是落筆一流，執筆為文者能不讚之！

自從開創"專業服務欄"以來，反應甚佳，很多人說從中獲得不少新知識。這期推出兩篇特稿，第一是對中國微雕大師曲炳先生的專訪。讀者閱讀此文後定必大開眼界，初步了解到什麼是"神乎其技"。另一篇是稿是關於剛在加拿大舉行的世界男子乒乓球賽的報導。筆者以細膩的筆觸把現場的緊張刺激帶出來。字裏行間可以看出華人同胞心連心血濃於水的民族情感。

十二月一日渥太華進行了新市長[illegible]，新市長在競選期間公開得到華人大力支持發展本市華埠。我們且看新人事會給華人帶來什麼轉變。

渥太華教育局改選後，關於中學事件沒有轉機，新教育局將重新審核，看來中文學校尚有希望留在原址。此次因關閉學校事件使家長們和中文學校當局的關係更拉近了，這實是中文教育之福。

本報舉辦的第五屆"華報杯"乒乓球賽剛剛結束，參賽者踴躍，技術水平相近，競爭激烈。通過比賽運動除了增進體質以外，加強團結是最大的收穫。順祝熱心人士繼續給予本報大力支持，大家一起來關注華人群眾的體育活動。

投機份子藉"九七"刮龍

據英文報章報導，加拿大律師和會計師等等，正利用1997年的過渡，在香港賺大錢。1997年是香港主權由英國政府交還給中國的年份。地球郵報說，一百數十位加拿大的移民律師和顧問已在香港設立辦事處，利用九七的機會賺錢。這些來自多倫多、溫哥華、卡加利等地的律師每天都在報章上刊登廣告，吸引香港人，他們有辦法替香港人辦理移民到加拿大的手續。

目前香港人申請移民加拿大，以投資移民最為熱門，按規例填一份投資移民申請表格，根據該報說，收費由一萬元至六萬元不等，其實工作只需廿分鐘。如果找加拿大駐香港專員公署的移民官員代辦的話，是完全免費的。在香港支持移民計劃的一名移民律師說，聯邦政府推動吸收外國投資移民計劃，在香港造成了一項非常容易賺錢的行業，不少加拿大律師和顧問都趁機參加，物色有意投資的人。

專業服務欄

剖析向國會提交的“未來移民水平”年報

——陳榮鴻律師文（英文）羅炳傑譯——

1985年11月，國務部長（負責移民）邦尼地·麥克萊恩，向國會提交了份“未來移民水平”的報告書，以下是該報告書的重要部份。

報告的總結

1.聯邦政府不能接納普遍存在的“移民奪走加拿大人的工作”的錯誤概念；

2.在政府，私人機構及其領導階層，存在着近年來有權來加移民數目太少的問題；

3.有使三個主要移民類別得到平衡的必要，社會的（家庭等級），人道的（難民及被選派等級成員）和經濟的（商業移民，親屬援助及被提名移民）；

4.以上的總結指導聯邦政府對1986和1987年移民水平及構成作出決定；

5.聯邦政府確定1986年接納十萬五千至十一萬五千名移民是適宜的，比1985年預估的八萬五千到九萬增加了二萬個名額；

以下為移民的構成：

家庭等級	45000
難民	16000
其他人道主義等級	4000—5,000
援助親屬及獨立移民：	
未經安排者	12,000—15,000
安排	14,000—18,000
商業移民：	
企業家	4000
自僱及投資	8000
退休移民	2000
總數	105000—115000

6.聯邦政府決定在於1987年接納十一萬五千至十二萬五千移民，預計中的提升名額將會歸屬於援助親屬及獨立移民。

經濟移民

選擇的合格勞工

（援助親屬及獨立移民）

1982年5月1日，這項限制明確指出經選擇的勞工必須先在加拿大取得工作並經就業部門許可方能入境，結果，這類移民人數從1982年的18143名降至1984年的6558名。經濟的復蘇及勞工市場的展望使人們產生一種印象：應該讓合格的勞工進入加拿大，以促進經濟成長和迎合社會及人口的需要，他們不需先在加拿大覓得工作及獲得就業部門的批准。

商業移民

一致的意見認為，加拿大應該鼓勵吸納商業移民，這些新來者提供最大的經濟利益，他們從事資金及製造工作機會。

投資者

在經濟移民等級添加多一項“投資者”是適當的，吸引有可觀成功的人士注資到企業方面最少三年的投資，使加拿大人民獲得和維護工作機會。

86年難民計劃

聯邦政府決定把政府支助的難民名額提高一千，即總數一萬二千，其中三千名額留給東南亞，比1985年多了五百名。

家庭等級

在外應近家庭成員團聚仍是1986年加拿大移民計劃的基石。此外於加拿大移民港統一步使家庭團聚者或優先，在努力使接納條件法律及行政規範來好，而在加的申請親屬又有能力支助他們成功安頓下來。

1986年的家庭等級移民預計為四萬五千人，但這並非定額限額，只是對這些申請的條件依然一樣。

人口的考慮

1985年6月27日移民部及麥吉納在國會提出的未來移民水平及前向的檢討，指出聯邦政府決定需要對移民的水平，數目的多少，增長率及構成分類評價，以確定它對加拿大人口的影響。

•人口增長趨勢顯示出，若加拿大保持1.7的人口增長率及低額移民，公元二千年後全加人口將大降。

•移民是令加拿大人口增長的可行途徑。

•加拿大未來的人口需要顧及經濟與社會的關係。

結論

這項計劃適用于未來兩年，之後將根據人口調查和最新的經濟增長預測重新評估。

買賣房屋需知——任健生

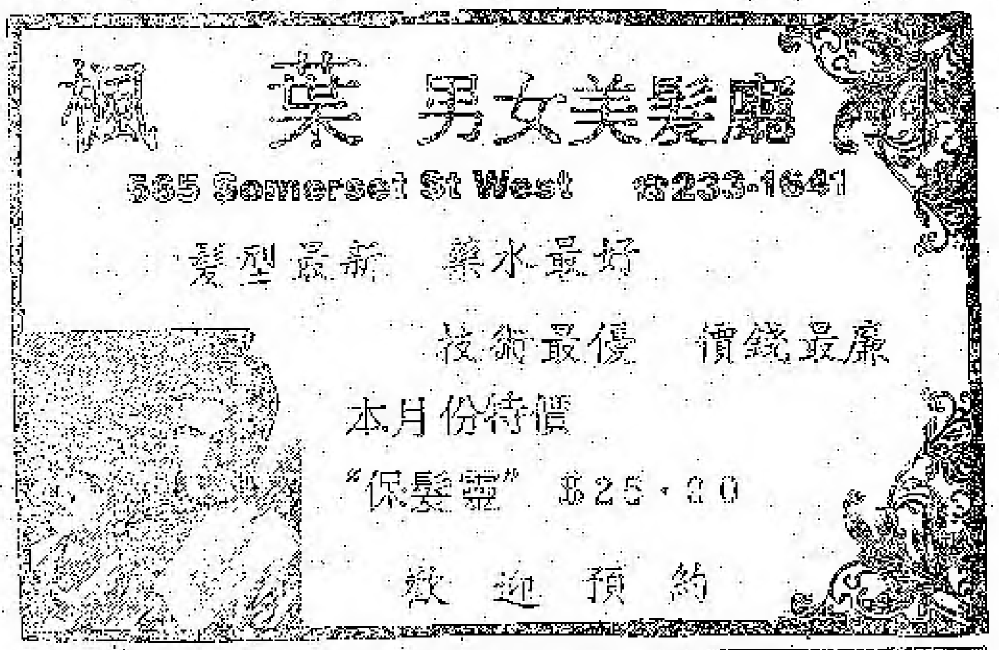
很多朋友問我地產經紀是一份怎樣的職業呢？是否入息很可觀呢？工作時間和工作時間都很有伸縮性吧？

身為地產營業員的我若這裡介紹一下地產營業這一行業，在加拿大，地產營業員必需到政府指定的學校上課，為期五個星期，利用晚上的時間，分三次考試，合格後便可向當地某地產公司申請為註冊營業員。這個行業不但無底薪或基本薪金，每月還要付會費和其他雜用給公司，入息是完全靠佣金的，佣金是與公司拆分，通常是2／5分拆，視乎各公司而別，營業員一定要有一架可用的汽車，他要找尋和發掘自己的客人和生意，他付出時間，精神和經驗去服務他的客人，以達成交一樁房屋買賣才可獲得微薄的薪俸，這行業表面看來很容易，但其實競爭和挑戰很大，工作時間長，飲食時間不太規律，精神負擔大，一星期工作7天，24小時聯絡，分秒必爭，很多初入行的營業員紛紛在一年內退出，可算名行業中流動性最大的一行，但成功的營業員年入6、7萬亦不少。

很多朋友對房屋買賣的過程不太了解，這裡簡單概括談一下：倘若閣下意欲出售房舍，地產公司的營業員可以到府上參考房舍，做裝潢、維修、維修情況和面積與該區同類形的房舍作比較，營業員以市場的資料及趨勢和他的經驗提供一個價格給你，俗稱叫價，得到你同意和簽字委托書給該地產公司代售和同意在房舍成功出售時付出佣金（通常為成交價的6％），這俗稱「掛牌」。這房舍便在市場上市，一切資料和價格便公開，其他公司的註冊營業員亦收到資料，買主可以透過他的經紀來參觀房屋，倘若合意的話便可以開始討價還價，直至買賣雙方達成協議的價格，俗稱成交價，在討價還價過程中，代表買主的經紀先擬定一份合約（這份合約亦可先給律師）給買主簽署，連同一份定金，與屋主進行商議。

根據買主的經濟能力和需求，我可以提供市場上市的房舍的資料，從而介紹買主作選擇，以近期市場同類形的房舍買成交價格給與買主作參考和比較，加以專業的意見以助買主討價、還價，當然屋主想賣多些錢而買主想付最少的價錢，所以買賣成交價是賣主最低的價錢，買主最高的價錢。

如果你有任何關於房屋買賣和地產投資的問題，請與筆者聯絡，778—3498或829—1470（傳呼機）。



加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

C.C. News
779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONTARIO
K1R 6R3
CANADA

☐新訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐舊訂戶——訂報2年，附上加幣15元
☐樂捐加幣＿＿＿＿元
☐更改地址者，請將原預訂地址寫下，並於右處框子內：

訂報日期自19　年　月開始
或更改地址自19　年　月開始

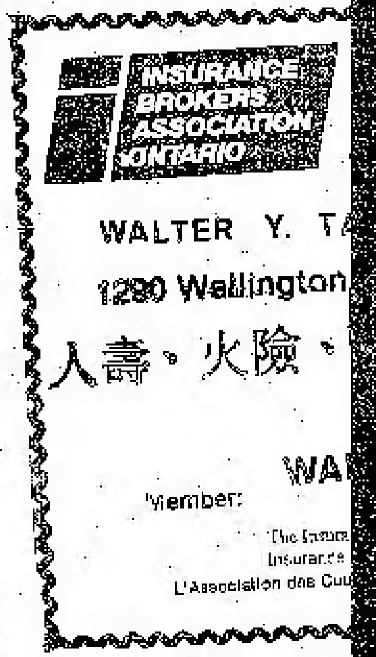
英文姓：＿＿＿＿　名：＿＿＿＿　中文：＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
＿＿＿＿＿＿＿＿　郵政區號：＿＿＿＿

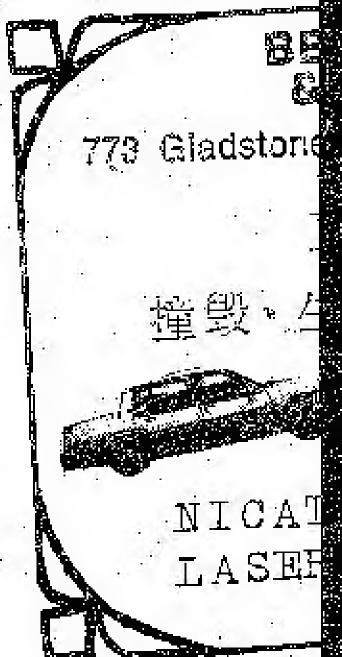
85/2

專業服務欄

沒有不為兒女着想的父……

兒童保……





專業服務欄

人壽保險（四）

沒有不為兒女着想的父母　盡早替孩子安排保險是上策

兒童健康保險的優勢　——趙炳煜

在這篇保險專欄連載的前兩章裡，我們提過越早替兒童買保險越好。一些有遠見的父母會想到這一點，當孩子出生後不久便替他（她）們買些人壽保險，享受到節約、儲蓄、保障一舉數得的好處。

這一章我們將與大家討論兒童健康保險的優勢，以我公司現在經營中的以存款利率為基礎的保險為例，用數字詳細說明這種優勢。

首先必須明白"兒童"在保險行業中的定義。"兒童"是指十五歲或以下的人，在這年齡中的人不能自己買人壽保險，必須由第三者申請（法律認為十六歲起才有自決能力）。一般的所謂第三者多是父、母、祖父、母或親屬；當然，其他人亦可，但原則而論，沒有親情或愛心的維系，誰也不會肯花心血及金錢去當"第三者"。

大概來說，保險有定期及永久兩種。定期的到期後便加價，永久的則大多數不加價，即今天供十元，十年、廿年後也供十元。總之，也從保費不加價的那一種，買時的年齡（即起步點）愈小，它就把保費固定在低的水平。也即是說，兩歲和五歲保費便比二十歲的高，這個差額是對後保持。所以，小小就買了保險的孩子終生都享受到比大一歲才買保險較低的保費。

以保額十萬元為例，不超過六個月大（未滿一歲）的男孩每月保費才$28.55（只用說的就有"免費"[illegible]），[illegible]。

這個$28.55的保費是永遠不變的，若干年後每月仍供$28.55，實在是個極小數目，所以很多人樂意繼續供下去；這樣一來，到孩子達到退休年齡時，保額就自動上升至驚人數字，將近一百萬！那時受保人若說，我要終止保險了，怎辦？保險公司二話不說——[illegible]裏面的將近五十萬元的現金讓受保人好好享用。

若說孩子的父母不及早替他買保險，到十歲才買，則保費每月由$22.55升至$41.45，到退休時保額只有約五十萬，若那時終止保險，只能拿回三十萬。相比之下，保費是多付了，保額反而不夠，拿回手的錢也少了一半！這其中有什麼原因呢？時間！白白浪費了孩子的時間！

上面所舉的例子是有儲蓄的永久性兒童健康保險。一個成年人，比如說三十歲的不吸煙男子，若要買同類的保險的話，每月保付$82.96，到退休時只能拿到十五萬元，真是天淵之別！

從三個例子得到的結論是：同是十萬元保險，0歲的男孩每月只供$28.55，到退休時共付保費二萬二千餘，可拿回現金約五十萬；十歲的男孩每月供款$41.45，到退休時共付保費二萬七千餘，可拿回現金約三十萬；三十歲的不吸煙男人每月供款$82.96，到退休時共付保費三萬四千餘，可拿回現金約十五萬元。

由此可見，兒童健康保險是佔有絕對優勢的，及早買更能得到節約及儲蓄的最大好處。

（這裡引用的是一種新形儲蓄保險，成年人可用此買到同樣保險，請來信或來我們辦公室索取資料）TEL.236-9600

保險代理
有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1280 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B.(Ont.)

Member:
The Insurance Institute of Canada.
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

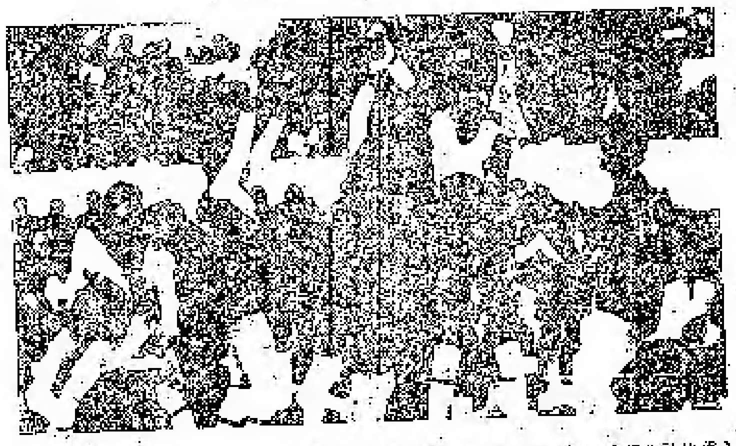
BENOIT AUTO BODY
& CAR SALES LTD.
773 Gladstone Avenue Ottawa, Ontario K1R 6X6

車身修理及售賣

體育

女排"四連冠"，圍棋挫日本

天安門廣場集會民族情緒高派



中國女排以三比一戰勝古巴隊後，隊員們熱烈擁抱，慶祝她們的勝利。（新華社傳真）

數百名學生在天安門廣場遊行，他們高呼愛國口號，唱國歌，燃放爆竹，歡迎中國女排奪得「四連冠」及中國圍棋手聶衛平擊敗日本「棋聖」藤澤秀行，結束了日本圍棋稱霸棋壇的局面。

根據在北京大學內派發的傳單，這次示威並非是針對日本，不過被[illegible]示威者有任何關係。

遊行在輕鬆與雜亂的情形下進行。一些遊行者說，他們在慶祝中國女排與圍棋獲勝。

在場的公安人員以擴音器向學生呼籲，要求他們離開，兩小時後，示威者返回校舍上。

一位公安人員在宣傳車上對示威者說，「你們違反了法紀」、「馬上離開廣場」，「人民政府曾宣佈不准在天安門廣場示威」。

據報並無人因此被捕。

示威進行時，有數名學生站在[illegible]上高呼口號：「中國偉大人民萬歲！」、「這是我們北大運動」，然後高唱國歌。其中一位學生說，這次的示威本來是反日的，不過他又說：「這種心情縈繞在我們的心裡，說不出來。」

派發的傳單號召學生集合在天安門廣場，抗議「日本經濟侵略」，與實現「一九八五年民主」使命，後者是指今年九月十八日在天安門廣場舉行的學生反日示威，傳單同時號召學生為中國女排在東京獲得世界冠軍與中國圍棋手在北京擊敗日本而舉行慶賀勝利。

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业
中医針灸医師 周鴻嘉應診
英、粤、國、台山、鄉越語服務
全日診症
遵照法律價約

藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.

論壇

和張正義商榷

——讀者　李忠言

讀了閣下十一月分在"加華僑報"發表的《再談"統戰"和"競爭"》一文後，覺得有很多值得商榷的地方。首先聲明本人只是加東兩份華報的普通讀者，絕不認識該報中的任何人，也不認識"笑傲"（"統戰"和"競爭"的作者），更不知道誰是"前朝遺老"。在這裡只是就事論事分析問題尋求真理，如果有人硬說我"充當打手"的話，那麼我的"主子"便是"真理"。

縱觀全文可知閣下文才不俗，可惜欠缺冷靜，閣下似乎是在[illegible]的心態下執筆，因而措辭激烈、[illegible]……。

文章一開頭就把"笑傲"罵得體無完膚，繼而又把矛頭射向某報社（閣下稱之為"地球那邊報"）[illegible]，如[illegible]，與閣下文采合[illegible]。你說"笑傲"在"[illegible]"，人們覺得閣下責[illegible]"[illegible]"。如果單從"[illegible]"的角度看，"[illegible]"要比"[illegible]"[illegible]得多，加上結尾那一段"編者按"把人罵得"[illegible]"，[illegible]，倒是[illegible]。

今閣下強烈指責"笑傲"一君冠在[illegible]"前朝遺老"一詞，[illegible]加拿大和中國[illegible]以後的[illegible]政權[illegible]。其實不然，[illegible]西方世界，[illegible]，[illegible]武裝[illegible]，[illegible]。每一位新總統或總理上台，[illegible]，[illegible]，[illegible]不是改朝換代嗎？因此加拿大不是"沒有改朝換代"而是換了[illegible]以上的朝代了。

談到共產黨和國民黨的勝負成敗問題，閣下認為"[illegible]"，這一點還有[illegible]。但是用希特勒的納粹德國和日本佔領中國為例子去說[illegible]兩黨的勝負那是絕不適當的，因為前者是侵略戰爭，後者則是國內的黨派鬥爭，兩者是有本質區別的。人民對黨派鬥爭的勝負勝負[illegible]能夠接受的，但對外國侵略者的統治卻是永遠不能接受的，因而侵略戰爭是一定要失敗的。

再談中共政權的建立是否屬于改朝換代的問題，這本來是不難判斷的，問題在于是否敢于正視現實。且不談能得到國內大多數人民的擁護，也不談能得到世界上絕大多數國家的承認和聯合國的席位問題，我們不妨用最直接和最現實的方法去判斷，閣下不是在文中說過"我們都是加拿大人"嗎？（[illegible]"加籍華人"或是"加國華僑"。）因此我們就從加拿大的角度來判斷則是最恰當的了。眾所周知，駐在國外的大使館是國家的代表。目前加拿大的中國大使館是由中共政府派駐的，而前者正是國民黨政府。那麼，那一個是"前朝"不是十分明確了嗎？其實那些"遺老"也很清楚自己的處境，就是不肯面對[illegible]現實罷了）俗語說"[illegible]"，"前朝"二字[illegible]也，閣下[illegible]，[illegible]在前，[illegible]一些，如果是[illegible]"[illegible]"，那[illegible]了，因為[illegible]他們[illegible]他們。有關"笑傲"的原文其大意為："有個別"前朝遺老"說了一些不利于僑社的言論去[illegible]，我們應該鳴鼓而攻之……"文中既無指名道姓，也沒指出在那一篇文章和那一份報紙發表，如果不是[illegible]，大可以處之泰然，但閣下竟然把大家[illegible]全部[illegible]，繼而大發出狂[illegible]去進行反擊，結果弄巧反拙——"此地無銀三百兩"也！

本人十分贊同笑傲的觀點，凡是有損[illegible]精神的言行都應該群起而攻之，不管他是"前朝遺老"或是"今朝元勳"，否則必將損害僑胞的權益。

最後我還要談一下閣下文後的那一段"編者按"，它先把別人痛罵一頓作為"澄清是非"，接着表示不讓別人再講，如此"文霸"作風如何服務僑社，更可笑的是"以後絕不理睬"之句，活像一隻駝鳥把頭埋在沙堆裡。

加拿大缺少沙丘，有的是晶瑩白雪，那能把頭埋進雪堆裡將使閣下頭腦清醒一些！

香港富豪霍英東助家鄉建設

——欣光

香港中華總商會會長霍英東，今年六十二歲了。三十多年來，他以地產業為中心，廣泛經營各行各業的生意，包括從日用百貨到建築、造船、航運、旅遊、酒樓、淘沙、石油等行業，逐漸形成了一個規模龐大的工業、商業體系。霍英東終於成為一個大名鼎鼎的殷商巨富，名聞中外。他雖然賺到很多錢，是個億萬富翁，但他始終沒有忘記自己是炎黃子孫，沒有忘記自己的故鄉，也沒有忘記自己的同胞。他常說：「我是一個中國人，我總想為自己的國家，為同胞們做點事情。」

霍英東這樣說了，也這樣做了。那麼，他為自己的國家和同胞，做了些什麼呢？先看看下面幾個統計數字。

據不完全統計，從一九七九年初到現在，在短短的六年內，霍英東在中國大陸的投資總額達五億港元以上，其中屬於無償的捐獻款項約四億港元左右。

一九八四年，中國的體育健兒在奧運會上大顯身手，一舉勇奪十五塊金牌，使霍英東興奮不已，激動異常，他高興地說：「我們中國人，過去被人稱為東亞病夫，現在我們揚眉吐氣，站起來了！」他當眾宣佈捐款一億港元，作為發展中國體育事業的基金。

在「霍英東基金會支出預算表」上，一九八五年已經列出上十多個投資及捐獻項目，諸如：投資五千九百二十八萬港元興建北京飯店貴賓樓；捐贈二千萬港元興建廣東省人民醫院心血管中心；捐贈二千萬港元擴建[illegible]、珠公路；捐贈一千萬港元給予中國殘疾人福利基金會；捐贈八百四十六萬港元支援中國癌症研究基金會；捐贈一百萬美元作為國內留學生獎學金等等。

「霍英東基金會」正式成立於一九八四年，總資產約十億港元，全部是他一人獨資捐獻。霍英東估計他的資金會每年將為大陸供款一億港元左右。

屹立在珠江之濱、具有獨特風格的白天鵝賓館，一九八一年竣工前夕，身為億萬富翁的霍英東，曾經冒着嚴寒在工地上指揮施工，夜以繼日，整整十二個晝夜。與此同時，廣東中山溫泉賓館在建設過程中，同樣灑下了這位實幹家的汗水……

一九八四年早春時節，鄧小平南下廣東，曾興致勃勃地參觀了白天鵝賓館，並到中山溫泉賓館小住數日。臨行前，鄧小平握着霍英東的手，笑容可掬地連聲說：「謝謝你，謝謝你！」「白天鵝好！中山溫泉賓館好！」

跌打針灸中心
Chinese Traditional Acupuncture Centre
跌打　中醫全科　針灸
上海第一醫學院本科畢業　中國科技協會
中醫針灸協會會員　廿五年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約　TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

Century 21
21世紀羅賓信實業地產公司
[illegible]
劉陳玉麗 ELEANOR LAU 傳呼機 593-2268
住宅820-5462　★欲知詳情請電話
公司238-1476　☎ 778-2498
任健佳 FREDERICK YAK 傳呼機 598-7095
* 西區全磚二單位柏文，年入超過二萬，連三對婚眼雪佩，叫價十六萬八千。
* 近唐人街新型商業樓宇，實用面積超過13500呎，包括兩餐館，二樓可作寫字樓，私家停車場，叫價四十五萬。
* 柏卓著名川粵菜館出讓，穩業進生意，叫價六十五萬。
* 近唐人街四大陸方獨立屋，有私家車位，可作自住或租貸散房用。平售九萬八千。
* 業主急讓，東區一睡房1.5廁所，大麼式柏文，交通方便，可作自住或投資住宅，現月租六百二，叫價六萬四千九百，全大廈最平的，勿失良機。

加東旅行社
EAST-WAY TRAVEL AGENCY LTD.
電話 232—9462
電腦訂位
RESERVEC
AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00
來回香港（經溫哥華）
1390.00

日本 香港
二星期 1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
墨西哥一週遊
華人領隊
十一月十七日
出發名額有限，
報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 318 起
卡加利或艾德頓 278
溫尼伯 198
多倫多 98
洛杉磯 350

加京旅行團（華人領隊）
華盛頓　四天三晚　229
多倫多　三天二晚　169
QUEBEC CITY　三天二晚　169
迪斯尼　一　週　459

政府重視社區報紙 專家指導點石成金

——趙炳熾

渥太華市府對本地區的社區及少數民族刊物非常重視，除了以登廣告的形式作經濟支持外，更組織各報刊編輯人員座談，約請專家講授及指導辦好報紙的要則，給那些為社區服務而默默幹苦傳播工作的從業人員莫大鼓勵。

十一月十四、廿一兩日，渥太華市政府召開了兩次社區報紙編輯會議，由專門人員講述及示範有關整份報紙的操作細節，內容計有：義務工作人員的貢獻；設計與排版；新印刷媒體——電腦；廣告；寫作與編輯；照片與美術設計；印刷步驟；法律問題。真是多姿多彩，每一門都是專業，由專家深入淺出的娓娓道來，引人入勝，我們天天閱讀的報紙，就是包含了如此高深的學問。

當然，匆匆的兩次報告交流會議，生疏都不可能學會辦好一份報紙的本領，每一門專業都要花費很長的時間去鑽研實習，方能略窺堂奧；可幸出席會議的均是已從事刊物若干年工作的編輯，即使皆是業餘性質，一經指點也就恍然大悟。有些人幹了多年，滿以為經驗老到，不易出錯，然而在專家的檢驗下錯誤也確無完膚，可見"學問"是半點都馬虎不得的。

兩天的會議有這麼多專題講座，沒有人能夠樣樣都參加，而市政府有關當局也並非要大家把所有報告和示範都統統全看全，出席者都按自己的需要和興趣作選擇。

我選擇了渥太華伽爾頓大學新聞系主持教授的"排版與設計"。魯斯特教授不說理論，而是拿了當地隨手拿到的十幾份報紙中的一份，逐版向但一針見血的指出優點與缺點，[illegible]"物證"，我們作為讀者的便一目了然，她會[illegible]，加拿大報紙不少，日報、週報、半月刊、月刊，大多數是由專業人士搞的商業性刊物。很多人以為日報銷路廣，一定質量高，其實并不盡然。魯斯特教授當場舉出了由加拿大東部至西部的一些日報的缺點，有些是非常容易避免的。最常見的如頭版刊登大新聞大消息，但都只蜻蜓點水，便統統轉入到裡面不同的版面，讀者要"追"完這些消息就非要看完頭版便馬上翻到裡頁去不可，這就造成了閱讀上的不便。其他如插圖、標題、段落等等，都是看似簡單，不點不明的專業知識。

"學而後知之"，很多問題自己搞了幾年，竟敵不上聽兩個鐘頭的專題報告，"經驗"當然可貴，但往往多走冤枉路，有時未必知其所以然。

會議主持者指出，渥太華只有一份"公民報"作為主要傳播工具，無論在任何方面都不夠的，而社區範圍及少數民族的溝通，就得由社區及少數民族報刊擔當重要角色。她極力勉勵與會者再接再厲，努力耕耘，做好群眾性的服務工作。

出席會議的社區及少數民族報紙編輯人員三十餘人，相當熱鬧，"加京華報"可說是資格較老的社區少數民族刊物之一（有一份斷斷續續的出版了四十年？），已滿八週歲了，這是頗值得慶幸的。近年來社區刊物如雨後春筍，多是不超過十六版的刊物，而內容也頗稍嫌貧乏，甚至塞滿照片充數。不過，辦報義務工作是"傻瓜"的事，能長期堅持者實在鳳毛麟角，"加京華報"的義務工作人員真是好樣的。

在十多份標誌示範的刊物當中，"加京華報"令人們擴大了眼睛，當他們知道中文字數繁多，起碼需要幾千字才能應付出版，不禁同聲讚歎，連呼"我的上帝！"

堅 利用 遺老

——張 根

人與人之間、國與國之間交往利害衝突，古今中外皆然。

讀「孟子」梁惠王篇，那個時代民風原來也不見得敦厚，「上下交征利」比比皆是，孟子四處遊說列國諸侯皆不受落，孟子碰釘之餘，是有感歎，「上下交征利，而國危矣！」偉大的孟子一心宣揚仁愛，博愛，亦算偉大之極了。

生於我們這個時代，人與人之間講和平共處，最好行「君子之交」矣！何謂「君子之交」？即「淡如水」是也。不可斤斤計較得失，更除「饋贈」些，也不要「區人笨」，這樣「友誼」方能長久也！（即你打我一巴掌，保持這邊而你再打一下）不錯，友誼為重。當今國際上何嘗不是視「友邦」，千方百計，遠交近攻，外交上目的係創造和平環境。在「認識」上，中共政府未能「活用活學」國際關係奧秘，未能研習「厚黑學」這是使人遺憾的。比如對鄰邦越南政策來說，至今未能反省一下，始終處於被動地位，給人「反骨、忘本」，簡直本末倒置，低能之極矣。又比如對「咪仔」日本來說，又何嘗高明一些，苦口婆心，向人乞求「友誼尊重」，更不惜一次大手筆，由胡耀邦黨主席出面邀請三千「青年才俊」來華訪問遊玩，真是荒唐無可救藥矣！

友誼、友誼、友誼萬歲，但是國際上有永久「友誼」嗎？答案是否定的，是痛苦的，互相有利用價值在交往，利用到盡，完了，就掉頭而去。歷史上太多給我們借鏡了，五十年代的「蘇聯老大哥」够「偉大」了吧，難道執政者而此健忘？

人際、國際，交朋結友最好「無所求」，有所求時得三思而行，老生常談，至於當事者不要「執迷不悟」，那是最好的了。

朝代興衰，自有遠因、近因、種種原因，改朝換代，總有或多或少遺老拼命替其故主[illegible]、悲哉，欲挽狂瀾於既倒。

我國歷代帝王封建王朝，下至中華民國，都有一些遺老，遺民效忠，歌功頌德，但是那個「政權」還不是滑掉了？蔣介石先生治理下的中國也不見得好到那裡吧，民不聊生，經濟破產，內戰頻繁，淪為次殖民地，難道這個「政府」倒是不值得，中共執政後，國勢日隆，國際地位如日中天，這樣的政府，不是我們身為華人光榮，引以自豪，值得支持的。

× × ×

在海外華人社會，僑胞奉公守法，集會結社，言論出版一切都自由，沒有人干涉，但是少數遺老給會所刊物作前竟作宣傳，就似乎值得商榷非議的了。私人遊覽、參觀，怎麼竟發起新聞稿來了？真是使人啼笑皆非之極！

應該嚴正指出，僑社刊物面向廣大僑胞，全心全意刊佈僑社動態新聞為目標，從兩岸經濟、文化消息作客觀報導。謹代表說這份僑社刊物屬於全體僑胞的，絕不能由一兩遺老控制把持，蒙蔽混亂視聽。

好一個「×正義」，到底將能朝仰喉嚨，還是替江南遺屬去伸張？這是很感興趣的！

聖尚巴迪大衆合作社
CAISSE POPULAIRE
ST. JEAN BAPTISTE
725 SOMERSET WEST Ottawa, Ontario ☎ 236-5544
讓大衆合作銀行代你管理儲蓄存款
請來辦理你的"信用線"
一旦獲取"信用線"不用再擔心開支票時因存款不夠而遭退票，你或想買T.V.，V.C.R.甚至汽車，一旦"信用線"獲准可隨意放心使用
請來找我們的貸款部門洽商
Le Réseau des caisses populaires affiliées à La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.
SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899
加拿大國家人壽保險
1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4
★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★
每天一元、二元，就可換來心安理得、家庭保障！本公司有種類繁多各式人壽保險，適合任何年齡需要。特別優待不吸煙者！
代客辦理註冊退休儲備金
歡迎查詢

趙炳熾
Ping Jen Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
百萬元圓桌會員
住家：737-1157 公司：236-9609

一心男女美髮廳
Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX
552 SOMERSET ST. W.(中華安鋪對面)
聖誕期間 特價優待
男女電髮 原價25 減收$20.00
嘩！平 機會難逢，請勿錯過

歡迎電話預約 236-3430
營業時間：每天上午十時至下午七時

專訪　神刻意雕幹鬼工活的人

訪微雕大師曲儒

——古方

被譽為中國國寶的微雕藝術大師曲儒先生，上月中旬抵達渥太華，在市政廳舉行微雕藝術展，並當場表演，觀眾踴躍。在洋人想象中，這是別開生面的一門藝術：一粒米許還小的象牙，竟能雕刻出一幅山水畫，或飛鳥，或人物，甚或一首詩。市政廳展覽並不大，曲儒大師又當眾人面前，在市長會館作數小時的展覽與表演，吸引眾多洋人去參觀。大師以三分鐘的時間，雕刻「中加友誼萬古長青」八個字，並且在象牙上刻了市府的印章。觀眾在十倍的放大鏡下看到這幾個上了色的蒼勁古樸行書，嘖嘖稱奇。

曲儒大師係應中國中加友好協會與中國大使館之邀，前來渥太華訪問，頗受各界人士歡迎，紛紛設宴款待與餞行，並見諸報端。李耀輝、林小英伉儷更熱情招待在家中進餐。

據悉，曲儒大師此行主要目的為講學，先後在美國俄亥俄州立大學及加拿大渥太華參觀訪問；在多倫多、滿地可等大學講授中國藝術，完成加拿大之旅，再轉赴法國，繼續講學。曲大師曾在一市、滿地可等地展出其作品，被視為珍寶，人人對他之技藝讚不絕口。明尼蘇達大學因而聘他為該校名譽顧問。

美加之行，曲大師已非第一次，1982年曾受邀來美加講學，他說，兩年內，將前赴歐洲等國巡迴表演中國文化及展出作品。

微雕是一種極為特殊的藝術，在中國，已有四千多年歷史。甚至殷商時期乃明代，古人利用此中華民族寶貴遺產記錄天文變化與卜辭，當然也刻字、題詞、繪畫，是一種完整的藝術。可惜因其過於「微小」，命運不及其他藝術之受重視與廣泛應用，故逐漸式微，歷代真正承繼此藝者無幾人，就是解放後近40年，到目前為止，全國也僅存不超過10位微雕師。

曲氏的作品，不在市面上出售，僅作為國家禮品，贈送給世界各國元首，英女皇、加拿大總督、意大利總統、日本首相、丹麥女王及比利時、法國、澳大利亞等國的領導人均曾獲贈。這樣一位傑出的藝術大師，還沒有就職授徒，把中國最寶貴的民族遺產傳給後輩。——僅他的23歲女兒曲力方獲得賞識，悉心教導。曲力方已學習5年，曲儒對記者稱，與千金之成就頗差強人意。曲氏「人多好辦事」之擁護者，育三子女，大女兒習英語，二兒修文學，幼女習微雕。其夫人乃醫生。

沒有大量授徒，並非係曲氏惜「才」如金，而係：第一，他太忙，國家太重視他，封他為陝西省政協委員、中國國際文化交流中心陝西分會理事，經常要開會。還有，自從全國40家報紙同時報導中國有這樣一位藝術大師之後，世界各地20多間國家新聞報紙雜誌先後前往中國向他採訪，做電視訪問，拍攝紀錄片，中國政府也拍了兩套電影。另外，還要在國內及國外四出講學。他哪有抽出時間專心地授徒呢。其次，學微雕這門不可思議的藝術有別于一般雕刻與繪畫，必須有高深的繪畫、書法、雕刻造詣，共冶一爐，還要有極端的耐性心志、藝術氣質。急功近利之輩，是否能走進微雕藝術的寶庫？

四千多年來尚余存十本談論微雕之人視為「偷門」的微雕藝術專著。曲氏在繁忙中已着手寫作「中國古代微雕簡史」，預計兩年後可出版，傳諸後世。

曲氏西安人，現年59歲，從小喜愛藝術，跟隨花鳥名師楊威教授學國畫，促使他進入微雕之門者乃年輕時欣賞過蘇東坡的一篇著作「核舟記」，敘述古人用橄欖核雕刻蘇東坡泛遊赤壁，一個小小的核雕，刻上一條船，蘇東坡與友人在船上喝酒、吟詩、作畫、唱歌和賞花，內容豐富，且是動人。他很受啟示，後來又看過中國最老資格的微雕大師陳殿英老先生的微雕表演，1953年乃決心攻讀微雕之術。曲氏在山西藝術館工作，利用晚上休息時間苦學，經近30年鍛鍊研練，創出自己的風格，且使微雕在新中國成形，被社會人士接受、藝術家們承認。

年近60，眼力已漸趨衰退，曲氏戴着老花眼鏡，在比一粒米還要小的象牙上雕刻，別以是否看見比絲線更細微的字體。曲氏神奇地說，微雕靠指用意，一一係用心靈，加上千百次經驗手感。此乃微雕之妙，古人稱之為「神刻意雕」是「鬼工活」。

曲氏稱「鬼工活」需20多把鋒利漂亮的微形刻刀，國畫與油畫顏色同時使用。

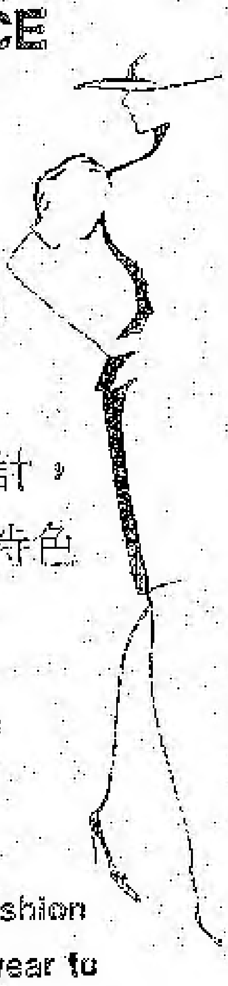
有興趣欣賞微雕藝術者，于遊覽中國時可到西安或北京等大城市的博物館查詢，——但價錢十分昂貴，一粒米大小的象牙古詩、風景、人物微雕，售價約二千美元。藝術品售出所得，一半歸國家，一半歸曲氏所有。若能多產，收入當然為可觀，但曲氏稱，即使集中精力，終年嘔心瀝血，埋頭苦幹，僅能創作較為「複雜」的作品20件而已。

曲儒先生在進行微雕

放大後的曲儒大師作品

設計家的選擇
DESIGNER'S CHOICE

485 SOMERSET ST. WEST (613) 237-2116
OTTAWA, ONTARIO K1R 3R5



方嚴海倫
helen eum fong

推出：
高級婦女時裝　一流設計，
款式繁多日間便服別具特色
晚上服裝堂皇出眾

presents:

Classic designs of Ladies Fashion Ranging from Distinctive daywear to splendid Evening Wear.

Gardiner, Watson Ltd.

Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票。公債。期票

代理：司徒溢　Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹

C.P. Limited	17¼
Alcan	under 35
Stelco A	22.50
Canadian Tire	9¼

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗。特顧為各僑胞共同研究。計劃作具體投資方法。

辦公處：
292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA. ONT. K2P 0J6

電話：☎ 598-0058

來信　略談多

湧徽兄：

別來無恙？深秋九月，節屆重陽……逢佳節倍思親人。多倫多地處安大……濱，此地無崇山峻嶺，一片平原，……高可登，只有遙望北京，西望長安……不見，使人愁耳。

自退休後，長日無俚，每天必……街茶樓飲茶，與親友一兩，擺龍門……天說地上下四方，古往今來，無所不……雖鵠開俗務之煩擾，但求舒舒服服……永日可也。

多倫多唐人街有四：一為東區……東北區，一為市區，中區又分為舊……與新唐人街。東區的唐人街餐館……，屬家庭式的小生意。東北區的唐……佔地不廣，雖有新建的商業中心，……不多，且分散各地，未能成行成市……合有車階級的人們，安步當車者……區的舊唐人街業已式微，衣服鞋……餐館。每逢週末假日，大都市的……近的小市鎮的人們，無不攜男帶……而入市區的新唐人街，一如回教……加朝聖。十餘年來登打士西街及……街商店林立，發展神速，餐館五……十步一閣，連綿不斷，約可分為……流、三流三種。昔日老華僑的……已遭淘汰，代之以富麗堂皇美侖……港式的大酒樓。燒鵝燒肉、南北……式糕餅無一不備，街上行人熙來……香港之銅鑼灣、九龍之旺角，肩……有插針不入之勢，百分之九十五……誰說這裡是加拿大？誰說這裡不……好一個熱鬧的真真正正的唐人街……

逛完的菜市，我們"大地……給來自四方八面的小市鎮的同……難得的茶敘，吃點心的機會。……

☎ 741-8753
聖……
St P……
(Angli……
760 Somer……

主日崇拜：上……

聖餐崇拜：每月……
慕道訓經：每主……
交誼活動：每主……

陳……
JUDIE……
Barnes,San……
40……
(corner……
Room 1……
594……

略談多倫多唐人街茶市

炳熾兄：

別來無恙？涼秋九月，館留菊賜，每逢佳節倍思親人。多倫多毗鄰安大略湖之濱，北港無崇山峻嶺，一片平原，是以無高可登，只有遙望北京，西望長安，望而不見，使人愁耳。

自退休後，長日消閒，每天必到唐人街茶樓飲茶。與親友一兀，擺龍門陣，談天說地上下四方，古往今來無所不談。一洗閒時俗務之煩擾，而求舒舒服服，以消永日可也。

多倫多唐人街有四：一為東區，一為東北區，一為中區，中區又分為舊唐人街與新唐人街。東區的唐人街餐館規模較小，屬家庭式的小生意。東北區的唐人街，位於不遠，雖在新建的商業中心，然餐館不多，且分散各地，未能成行成市，只適合有車階級的人們，安步當車者無聞。中區的舊唐人街業已式微，衣服雜品店多過餐館。每逢週末假日，大都市的四郊與附近的小市鎮的人們，無分男女老幼，蜂擁而入市區的新唐人街，一如回教徒之赴麥加朝聖。十餘年來登打士街及士巴丹拿街商店林立，酒家櫛比；食館五步一樓，十步一閣，連綿不斷。約可分為一流、二流、三流、十流。昔日老華僑的什碎店，俱已遺棄，代之以富麗堂皇豪華氣派的香港式的大酒樓。點心燒賣、南北美點、西式糕餅無一不備；街上行人摩肩接踵，一如香港之銅鑼灣、九龍之旺角。鳥瞰有密不入之勢，百分之九十五係華人。誰說這裏是加拿大？誰說這裏不是香港？是一個活生生的真真正正的唐人街！

週末飲茶市，我們"大地人"應該位於來自四方八面的小市鎮的同胞享受一頓難得的茶點，吃點心的機會。看看他們心情緊張，何等焦急地渴望著佔一張桌子？即使他們成功了，他們也早已在排着長龍，痴痴地等待了好一會才得到的啊！

年前我曾在廣州某茶樓，大廳中懸掛着很有意思的一副對聯：

"座上既無愁裡客
錢前盡是福中人。"

真的，從沒見過那些哭喪着臉上茶樓的啊！

多倫多的茶客有口福了。茶錢免收，幾已成為一般通例。有幾家一流的大茶樓，這種優待只給與熟客，陌生的客人依然照收。二三流的茶樓則擺明免收茶資，還以九折酬賓，晚飯亦如此。大大方方以大張紅紙標明張貼在門窗上。有一家則減收八五折，但會帳時則收茶錢。茶客怨怨然，但亦無可奈何，只得照給。有一家減收八折，聲明只由星期一至五吃點心計算。還有一家指明逢星期一至五由下午二時至五時飲下午茶每碟點心只收一元，只限堂食，不能拿回家去，種種色色五花八門。這方的茶客對此真是莫名其妙。最好還是請一個識途老馬的本地人帶你去享受，用錢才花得高高興興。

對此減價潮，行家有時自己歎氣，稱之為自相殘殺，要弄到大家死為止，到頭來碩果僅存的將是資本雄厚的幾家。那些中途缺乏財力支持的，自然倒下去了。一家酒樓每年改組了幾次或另換新招牌，就是大魚吃小魚的一個例子。在茶客方面來說，但得天天飲茶，巴不得你天天減價來，同時有競爭才有進步啊！

其實你也大可不必為老板們擔心，在資本主義的世界裡商場如戰場，他們各出奇謀互顯神通，就算在戰場上戰敗了，這也是優勝劣敗自然淘汰的法則，不必為之悲傷。何況他們未必像賭徒般全軍盡沒的。所謂照原價九折八折，信它一半，你已是傻了了。每件點心越來越縮水，完全沒有魚翅的魚翅餃，蝦餃的餡是肥豬肉做的，蝦一隻作為象徵。叉肉燒賣矮了一截，牛肉飯的牛肉薄如紙，排骨飯的排骨是排骨邊，排骨尾，肥多筋多骨多肉少，一碟牛角或蛋撻由三件減為兩件。牛肉炒河粉，粉多肉少。所謂減價真相如此，所謂優待茶客，實則是優待自己的錢袋。即使是真真正正的九折八折，他們也還有錢賺，可知他們的利錢之深之厚。據老行尊說，每個錢點心用材料一元，起碼要賣到五元的價錢，餘出的四元是用來包括稅項、舖租、水電費、夥計工錢各項支出的。長袖善舞的商人對此大有調劑伸縮之餘地。是傻子才擔心他們沒有錢賺的。

何日南來北加國第一大都市，聊為瞻兄引導，專此即祝

秋安

梁　永發
一九八五年重陽
于多倫多

附寄上支票加金壹拾元一張，繼續訂閱貴報，請勿中途停寄。

今年比去年暴增六成
美國反亞裔事件觸目驚心

「舊金山觀察家」報社論以「善待亞裔美人」呼籲大家重視愈來愈多的反亞裔現象，尤其在加州亞裔居住地區，各種敵視亞裔人士的標語、暴力事件一再出現，更加值得警惕。

社論指出，在不少亞裔學生聚集的校園，不時出現帶有種族歧視的惡意標語、圖案及言語；在電視及文字廣告裡，也有若干廠商刻意標出亞裔人士銷售汽車及其他商品的形象，彷彿意味亞裔人士只會賣東西，而且顯得可笑。

社論又稱，除了有形無形的侮辱性舉止外，有若干跡象亦顯示出反亞裔的暴力事件，正在各個角落出現。在灣區發生亞裔人士被人毆打，房舍遭人破壞的案件。去年即有一名越南裔學生，在加州大學戴維斯校區，因種族衝突而遭刺殺，在波士頓則有一群來自亞洲的移民遭白人暴徒打傷的案件發生。

另據該報表示，這些有形無形的反亞裔事件頗有重蹈一八七○年代華人（尤以鐵路勞工）被人排擠，乃至廿世紀初期在移民法上被歧視的現象。在加大洛杉磯校區任教的社會學教授即指出，今年的反亞裔事件比去年同期間增加百分之六十。這對六十年代以來反歧視浪潮的逐漸消逝不啻是個極大諷刺。

面對這股迎面襲來的反亞裔風暴，「觀察家」社論認為，輿論媒體應該予以正面回擊，不能讓它在陰暗角落裡靜靜滋生，且對任何帶有種族歧視的案件，也不應輕易措過不加追究，免得這樣的「細菌」侵襲到各地社區。

「觀察家」也呼籲執法的行政單位及機關，嚴懲類似種族歧視的事件，同時，該報也建議讀者大眾，共同防止歧視亞裔案件發生，俾使有意製造類似案件人士知難而退。這樣，應該可以讓亞裔人士過得心安理得，不致因美國國內的若干脫序現象而成為代罪羔羊。

聖公會聖彼得堂
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
☎ 741-8753　☎ 233-2685
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
查經研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月二、四星期五晚
體育康樂活動　每主日下午二時至四時

夏長星
Joseph Ha
☎ 526-1184
代理各類保險
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT. K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A., LL.B.
Barnes, Sammon, Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W ☎ 234-7011
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎
送藥服務
張恭惠藥劑師主持
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

特稿

抽籤不利，衛冕功敗垂成；逆流而上，挫日本超東德
世界體操錦標賽中國男團屈亞席
鑼鈸聲喊聲掌聲旗海，華人同胞留學生啦啦大軍聲勢浩大

——張勵

一陣鑼鼓，喊聲陣陣，響遍沙坪，昨夜為中國體操隊力爭錦標的新兩加油，果然馬上見效。據路透報導，十一月六日晚上的世界體操錦標賽的精彩戰況場面又演到眼前：「中國，CHINA」「十分，TEN！」由渥太華華人同胞及中國留學生組成的啦啦大軍，揮舞着五星紅旗，鑼鼓喧天，口號劃一，聲震屋樑。

從十一月二日至十日在加拿大蒙特利爾舉行的世界體操錦標賽，水準超過奧運會的同類項目，參賽國家及地區41個，雲集了體操運動的精英，台灣亦派出6名代表以「中國台北」的名義參賽。

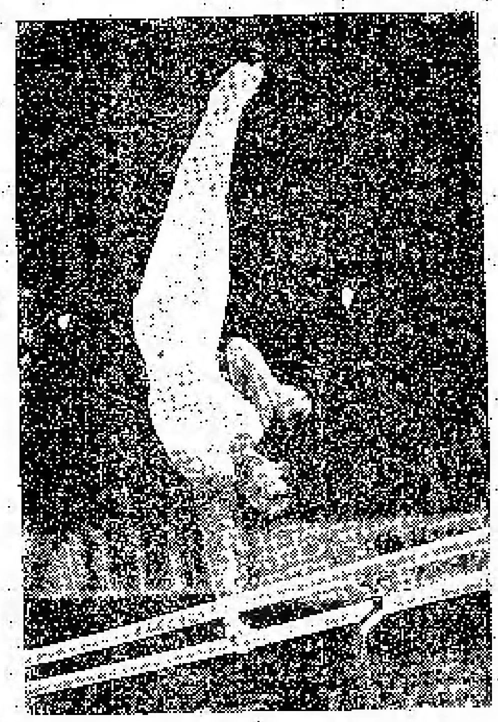
在第23屆奧運會上，中國男子體操隊[illegible]。中國男隊不但是上屆錦標賽冠軍，更擁有奧運會金牌得主李寧及童非，[illegible]。蘇聯男隊是前四屆中的三屆冠軍，在世界體操賽場多年，直至兩年前被中國隊擊敗為止。美國隊去年奧運會上異軍突起，一舉奪得男團冠軍，[illegible]不得不另眼相看。日本隊在傳統上是強勁對手，多年來與蘇聯隊分庭抗禮，雖然近年頗有後繼乏人之勢，但是在奧運會上仍名列前茅，人們不禁問：「[illegible]，何能猜得？」

競技場上，決定勝負的因素不全是實力，運氣、場地、觀眾等，往往也是決定勝負的條件。實力是主觀條件，全靠平日的訓練，大體上是可由人們[illegible]的。然而，要靠運氣[illegible]配合，那就得天時、地利、人和。今屆世界體操錦標賽中國隊首先的選擇，意不到命運就是被在「客觀」的手裡——抽了一支下下之籤，中國隊規定動作排在最早出場，分數被壓低，以至規定動作賽畢排名第四，落後於出賽的蘇聯、東德、日本隊佔據了前三名席次。

法新社在報道時說：中國隊在自選動作比賽時成績很好，並非規定動作表現不好，如果抽籤時他們不在最早出賽，評判不把分數壓低，中國可能保持桂冠。蘇聯教練[illegible]亦認為抽籤的先後，對比賽結果有影響。一般來說，早上比賽表現再好也難獲滿分，因為要留下餘地給晚上比賽時作伸縮之用。

十一月六日晚上是團體自選動作決賽，由規定動作比賽結果的前十名角逐，決定勝負。得分加上自選動作得分便是評判名次的總分。中國隊因在規定動作比賽時只名列第四，一上場便得作逆水行舟的拼搏，運動員的精神壓力不可謂不大。這時蘇聯隊佔了2.[illegible]分的優勢，要迎頭趕上是不可能的了，只好退而求其次，中國隊便把目標訂在銀牌上。可是，排名第二的東德隊及第一的日本隊又豈是好惹的？[illegible]，中國隊的教練們在計算機上[illegible]，啦啦隊則是[illegible]，帶備了大量國旗；蒙特利爾的[illegible]準備了演戲時用的鑼鼓和鈸，及中國領館也助威；很多人還帶了飲料、水果之類食品來潤喉嚨，以壯聲威。

七時，由排名第五以後的隊伍比賽，[illegible]不同等級不同特色，均[illegible]表現平平，無甚看頭。中國隊與蘇聯、東德、日本隊在九時後才陸續登場亮相，啦啦隊便適時擺開陣勢，作戰上場，[illegible]。[illegible]一些隊伍大概沒有其本族裔的加拿大人，只從其本團的觀友打氣，掌聲和呼喊聲零落稀稀。加拿大隊表現可謂中規中矩，與美國隊水平相差無幾，但觀眾的加油聲卻頗大。一些人同胞亦是加籍人民，總[illegible]一致同意為加拿大隊打氣，瞬間鑼鼓齊鳴，[illegible]；蓋過了其他任何加油聲，場上氣氛馬上熱烈起來，[illegible]。



許志強的雙槓

抽籤的時刻——四強決賽終於到來了，蘇聯、中國、日本、東德四隊的健兒在持牌人的帶引下依次進場，觀眾席上立刻人頭攢動，中國留學生及本地華人同胞的座位均集中在最前區域，一看到寫有「CHINA」的名牌出場，全都站立了起來，持巨大五星紅旗的啦啦隊隊長揮舞大旗，上百面小紅旗也跟着揮動，形成了一片旗海；「中國！CHINA！」的吶喊聲驟然爆發，鑼鼓、鐃鈸與掌聲馬上跟進，有節奏地激盪着整個大賽市場，氣勢雄渾。中國健兒李寧、童非、樓雲、徐志強、楊月山和鄒利敏頻頻向華人觀眾席揮手，只見他們面露笑容，態度從容，不知是否胸有成竹，智珠在握，還是因我們啦啦隊的助威令他們信心倍增。

比賽分雙環、單槓、雙槓、跳馬、鞍馬、自由體操六個項目，全部一齊進行，觀眾若注意全場，就會眼花撩亂。四隊廿四名運動員一同在場上表演不同的項目，蘇聯實力雄厚，項項精彩絕倫，恨不得長了六對眼睛，才不至顧此失彼，得了[illegible]。

幾百名華人觀眾的目光當然都集中在中國健兒的表演上，但又怕忽略了其他隊伍的表演狀況，無從比較，更怕裁判「劏」了別人，所以雖是全神貫注於「自己人」的演出，眼尾仍是不時「瞟」向對手的演出——不！是瞟向別的隊伍的電算計分機，他們得分多少？比我們高還是低？

我們早已每人分到一張計分表：填寫四隊的得分情況，以便隨時知道戰果。[illegible]的一位同胞熱情最可嘉，他人雖個子小，但率領啦啦隊，每次用什麼口號，都由他領了起來；每逢到記分有什麼不清楚時，他便跑去總計分處問個明白，然後通知大家。當他與中國隊教練跑來告訴我們中國隊剛越過日本隊時，人群中馬上爆發了一陣歡呼。

「我們已穩坐第三名，把日本擠出局了；現在向銀牌進軍，趕超東德隊！」教練小聲但興奮的說。

「還差多少分？」我身旁的余先生問道。

「不知道，你看——」

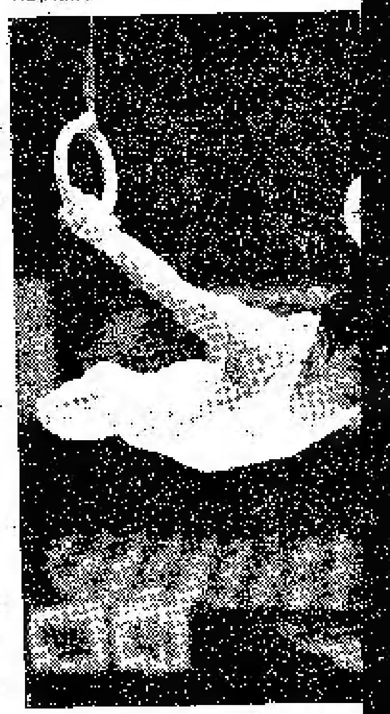
同樂飯店
HONG LUCK RESTAURANT
625 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233—0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
熱手小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

Hulse and Playfair Limited　侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143
西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1098 BYRON AVENUE　☎ 728-1761

The Permanent
地產經紀
歐陽張仁萃
LILY AU-YEUNG　Tel.: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話、國語、上海話、英語。
* RIDEAU街商業，三個單位，收租很理想，適合投資。
* PRESTON街商業連餐館生意，33.33X98，很多泊車位，可營六十座，生意十分好。
* HAWTHORNE MEADOWS區，有三個房平房出售，兩個廁所，土庫已完成，有冷氣。
* JASMINE CR（東區）有三個房公寓房子出售，投資或自住都很好。
* BLAIR路有全磚平房出售，樓下可租給人住。
* GLYNN路有屋出售，2—1房，適合小家庭，叫價$94900。
* EMBUEN/VARSAU，有50英畝地，叫價$5990（可以申請分割賣），亦可發展作為別用。
* CARLING路：有西餐館出售，租約好，生意興旺，包傢俬器。
* 另市有餐館生意出售，請來電詢詳情。

陳燦賜律師
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
BARRISTERS AND SOLICITORS
157 MCLEOD STREET
OTTAWA, ONTARIO
K2P 0Z6 (613) 563-0105

那是童非，劉[illegible]「[illegible]」……

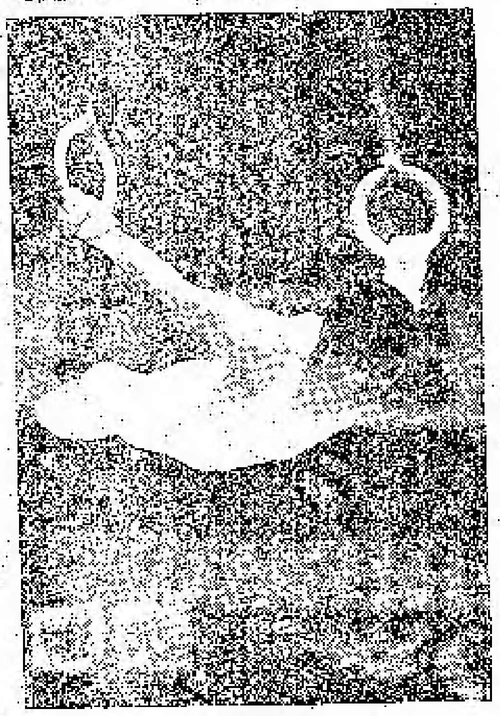


樓雲的雙環

裁判員的動作實在太慢了……

天寶旅行社
TIN BO TRAVEL

緊接着，創造"〔?〕六週騰"的馬···在平衡木上，只見她快如偷鷹，躍下，轉身滾翻、再翻騰，再轉，然後騰空飛起，越過而過，如天鵝落地，瀟灑、平穩；動作驚險，令人目迷神馳；場裡響了一聲"噢！"的驚歎，馬上爆發了暴雨般的掌聲。觀眾不分中、外，都一齊被這非常的表演驚動得幾乎發狂。一剎，華人的鑼鼓又起，"中國！CHINA！"在簡陋的通道，紅旗隨着口號搖動，匯成一波波的紅浪。



曉青的雙腿

裁判員的動作實在太慢了，計算機器卻久久不見分數，啦啦隊不耐煩了，一齊發出吼叫：十分！十分！TEN！TEN！TEN！洋人觀眾與我們聯合起來，一齊大叫TEN！

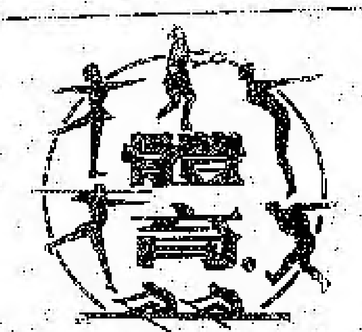
果然，螢光幕上顯示出10:00字樣，全體裁判都給了十分！這是今晚的第一個滿分——亦是整晚的一個滿分！

世界上最危險的運輸隊

美國有一百六十名經精心挑選和專門訓練的長途卡車司機，負責在美國國土運輸原子武器。

這些司機負責把貨物運到分佈在美國四十八個州的一百二十五個地點。貨物包括各種彈頭、鈽、點火裝置和其他部件。

這支堪稱爲世界上最危險的運輸車隊，是受權於美國能源部，他們擁有三十輛牽引車，每輛卡車駕駛室裡有三個人，一名司機，一名警衛和一名替換人員。在運輸途中他們不許離開駕駛室，在他們的車隊後面跟着護送隊，行車路線保密。司機大部份是退伍軍人，接受過反伏擊、打直升機和裝甲車輛的訓練，能夠使用從火箭筒到紅外綫瞄準步槍的各種武器。



"追蘇聯，再拿第一！"華人觀眾的血都沸騰了。

然而，那是不可能的。蘇聯隊在規定動作比賽時佔了天時之利，3．7分又豈是容易扳回來的；今晚自選動作比賽中蘇聯隊沒有特出的表現，只以平穩保持住前一段優勢，這已足夠了。

我們沒有因爲只拿到亞軍而喪氣，那並非戰之罪；反而爲健兒們在逆境中敗且不餒而驕傲。頒獎時中國國旗隨着樂聲冉冉上升，數百華人觀眾挺胸而立，看他們臉上，盡是滿足的神色，他們的眼睛放着異樣的光采！

全加華人協進會蒙特利爾全國會議

全加華人協進會（平權會）於十月十一日至十四日，一連三天假魁北克省蒙特利爾舉行第七屆全國會議。是次會議主題爲：如何在主流中爭取平等。平權會全國二十一個分會派出代表七十多人，熱烈討論如何爭取政治及就業平等機會，改選總會的幹事、主席等。

會議由聯邦政府多元文化部代表道格·保荷，總會主席邱恆福和蒙特利爾分會主席高劍洪先生主持開幕禮。

該會邀請數位講者，發表他們對華人及少數民族爭取政治及就業平等的意見。麥基爾大學法律教授文雲·葛特拉講及在最近實施的民權法案，少數民族可以受到保障的範圍，並指出加拿大在憲法歷史上對少數民族不平等的例證，如華人要付人頭稅是個很明顯的例子。他並指出少數民族可以用其他法律，如刑事法、人權法律去爭取平等。

溫哥華華人市議員余宏榮認爲上一輩華人對於政治及權威的恐懼態度是阻礙華人參與政治原因之一。

多倫多大學社會系教授黎夫·利茲解釋他最近發表的有關少數民族就業的社會調查報告，按該報告書，有色人（西印度人）的就業機會比他同等資歷的白人低三倍。

多倫多社會工作者吳溫流女士指出在一月前國會通過第一讀的平等就業法案C—62有很多漏洞。並指出華人應該與其他少數民族聯成一陣線爭取就業上的平等。

蒙特利爾華裔會主席張錦輝現身說法，談及參與蒙特利爾市選不果的經驗。

聯邦政府平等就業顧問傑伯芙·班奴女士講解有關平等就業的法例，她並與代表們討論及聽取意見如何邁向就業及政治平等。

在政治參與方面，各代表一致認爲，作爲一個長遠的方向，總會及分會應計劃培養青年廣泛參與社區及政治的意識，並建議總會及各分會成立青年部，鼓勵年青人出席平權會的全國會議。

蒙特利爾分會主席高劍洪在會上指出，由於蒙特利爾市政府未經華人同意通過市府法例651號法案，限制華埠商業發展，使華埠發展受限制，他呼籲平權會及各分會支持他們爭取修改法案的行動，得到代表們一致同意全力支持。部分出席代表指出，蒙特利爾華埠是屬於文化之一，不應被排擠；並指出華埠被迫遷或限制之例，如六十年代多市華埠被迫遷讓以作市政府建市政廳之用。

平權會的婦女事務委員會亦與其他婦女代表討論華人婦女的問題，如就業、職業訓練等，並建議全國各分會設立婦女委員會，爲婦女爭取服務，提供訓練機會，改變對婦女不合理的條例及情況等。並建議明年舉行全國婦女大會，共同討論更多有關婦女的切身問題。

華人在傳播界中的形象亦爲討論題目之一，「龍年」事件爲討論之中心。溫哥華代表提出聯邦政府最近印製的有關鼓勵青年的海報及冊子，華裔運動員鄭麗婷爲加國贏得八四年奧運的首面金牌，竟未列入名單內，提出強烈抗議，並呼籲各代表去函有關當局提出異議。

各代表又討論人頭稅及排華法案事件，由於事發以來，聯邦政府政要更換頻頻，每次與政府交涉都要重新做起，進展頗慢，總會將繼續與多元文化部接觸，希望能有更進一步的發展。

繼馬欣欣女士後，潘仕康律師被選爲全國總會會長；吳文光女士、余志雄先生、蕭始燦先生、彭懿德女士、方勇盛先生當選常務理事。全國大會在一片熱烈討論，共商政策及融洽的氣氛下完滿結束。

天寶旅行社

電腦訂位　快捷妥當

代理各大航空公司特價機票

719 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. K1R 6P7 電話：2387093

明年溫哥華

博覽會特價機位

請早訂座

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD
總（特寶處）多倫多
地址：123 EDWARD ST. O/T
電話：(416)593-4138(4線)

香港辦事處
SUITE 803 WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3)698369 KOWLOON H.K.

士加堡辦事處
地址：1271 SHEPPARD AVE. E.
電話：(416)2913511(2線)

利口福酒家

PE-NAN WOK

1098 BANK ST., OTTAWA

電話：234-0211

歡迎光臨　禦寒火鍋　抵食和菜　晚飯消夜　撚手小菜　名廚巧製

營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

渥太華中文學校

國語成人會話班（第二學期）招生
粵

班別：國語初級會話，國語中級會話及粵語初級會話
學期：一九八六年一月十八日至四月十九日（共十二週）
學費：四十二元
報名者程度：必須已曾參加第一學期課程訓練或具備同等程度
報名日期：一九八六年一月七、八日下午七時至九時（商業中學禮堂）
上課地點及時間：商業中學，凡週六上午十時至十二時半
詢問電話：陸陳式薇校長（737—3981）
黃樹堯校董（521—3338）

報導

台灣大陸官民已開始接觸

參加台胞青年夏令營感會散記之四

——貴 羊

以下為參加第三屆台灣同胞青年夏令營日記摘錄。

7月25日

晚上，全國台聯副會長郭平坦、台聯福建省分會副會長[illegible]及廈門旅遊局副局長彭一萍會見來自海內外記者，簡報夏令營籌備經過及夏令營日程。

郭會長致詞，自從人大委員長葉劍英及政協主席鄧穎超等提出各項和平統一台灣的建議，歡迎台灣同胞回鄉（大陸）探親之後，最初一兩年，只有幾位台胞回來觀光，最近兩年，到訪者激增，每年有9千至1萬人經過各種途徑回大陸。這些從台灣出來的旅客，只要到香港中國旅行社說明原意，即獲發給一紙文件，憑件入境，並且在台灣護照不蓋任何印戳。

中共在台灣海峽[illegible]，收效甚微，當政者認為對立只有害于統一與建設，乃于1979年宣布停止炮轟，改為[illegible]。郭氏稱，該措施收效甚佳，從一件事反應雙方已逐步放鬆，台灣一艘漁船在兩岸海峽之間（台灣統治之大擔島附近海域）[illegible]，造成4名台灣船員死亡，[illegible]把船拖起，以[illegible]，台灣當局[illegible]。台灣當局不大放心，第一次，該船前來，但不敢入廈門水域，由大陸[illegible]，但仍假[illegible]，「[illegible]入水域」，終于駛至台灣。在中共[illegible]下，台灣船隻第三次[illegible]，該船經廈門水域，中共海軍表示[illegible]，結果台灣船與中共海軍船隻碰在一起了。郭氏稱，台方人員[illegible]表示並非軍人，但須説明[illegible]船食放光船，當然心知肚明。雙方人員握手，敬禮。中共以七隻釘[illegible]分別裝着4名死難者屍首，交予台灣船隻。台方則依照台灣人辦喪事的習俗，向大陸贈送[illegible]與美酒。雙方氣氛良好，前所未見。

7月27日

下午，乘小輪離鼓浪嶼，參觀廈門市容及經濟特區。

廈門市鷺江大學外語系2年級學生伍[illegible]小姐任導遊，她以流利的英語、閩南話和國語（普通話）向來自海外和台灣營員介紹廈門情況。伍小姐外貌娟秀，單純、有點害羞，——但態度大方。這記兩天前[illegible]自機場來到廈門市渡輪碼頭，此小家碧玉導小姐即以英語跟記者搭訕，並且説：她是學英語的，苦無練習機會，希望能在夏令營與朋友們交談學習英語。

她穿着50年代的花布格子恤衫和長褲及小腿的膠鞋。這位芳齡正茂的19歲小姐，看「鐵」着記者，談論國、內外大民生[illegible]，求知慾極強。記者[illegible]衣着說：「你是學外語的，應該知道一些時裝潮流，為什麼穿得這麼『老土』？」她在站口[illegible]：「穿衣服要配合個性，我的[illegible]就是上，不正適合嗎？」記者對西方[illegible]時裝之觀感，伍小姐答：「雖然如此，頗有[illegible]，但非常新[illegible]，我個人不喜歡[illegible]衣着。」

廈門經濟特區？平方公里，1980年開始動工開發，現已有規模巨大的工廠多家及可泊5萬噸巨輪的深水碼頭。一些外商台灣的商人，透過「華僑」關係，在家鄉（台灣人多由福建分支）悄悄開設一家絲廠。

「廈華電子廠」乃目前經濟特區中之姣姣者。接受日本著名之電器廠委托，生產耳名牌收音機、電視機、錄音機。生產過程全部機械化，穿制服的工人坐在椅子上，一件件產品由運輸帶送到面前，必須眼明手快，配合得宜完成之，再輸送到另一部門。

問其中一位年青女工每月工資若干，答稱新入行人民幣70元，半年後加至90元，另加獎金約30%。新建的工廠大廈，冷氣設備，頗相當舒服。細看此廈門電子廠的廠門，微南[illegible]半時，——冷氣很費錢不少吧？

福建省人民政府與廈門市人民政府聯合舉行的歡迎晚宴設于廈門市新落成的「鷺江大酒家」，酒家規模宏偉，門前噴水池配上霓虹彩色燈，以節日的氣氛歡迎從四面八方遠道而來的貴客。巨型的水晶吊燈把金碧輝煌的廳堂襯托得氣派不凡。由廳堂至各樓，鋪着厚厚的地氈；樓梯寬闊，房間的間隔使用雕花原木。餘外黑白、白瓷廁所浴缸還得新貼服服，整潔異常。米通餐具成套，另加質地上佳的銀漆與筷子架。服務員代為分菜，且頻頻添酒、換骨碟，其服務之佳，設備之豪華，與香港最高級的酒樓相比，不遑多讓。

福建菜為主，廣東菜輔之。最有特色者乃「土筍凍拼海蜇皮」。據福建友人稱，土筍乃廈門名貴海產，其滑無比。另一高級菜乃枸杞蝦中條，此即粵菜中蝦，其鮮之厚，實屬罕見。

內地台胞與記者稱，用料如此上乘，雖京[illegible]，在其所見之宴會中，得未曾見。

省、市領導人逐桌向客人敬酒。國內台胞代表亦跟其編隊的營員勸酒。來自日本的青年最為豪放，無論男女，都有不醉無歸之勢，——談笑大笑，跟鄰席朋友鬧酒而外，亦且「流」過別桌，進行挑戰，氣氛至為熱烈。

7月28日

學習中國武術是一門極端受歡迎的項目，幾乎所有成員都參加。這些在海外長大的台灣第二代，雖不會講中國話者為數甚多，穿着最新潮時裝的年輕男女，卻樂[illegible]

台灣青年全神貫注老師教繪中國畫

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鑊蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

總廠 Wing Hing Lung Ltd. TEL. (416) 851-5780
滿地可分廠 Wing Noodles Ltd. Montreal, Que. TEL. (514) 861-8516
愛城分廠 Wing's (Alberta) Ltd. Edmonton, Alberta TEL. (403) 433-8406

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

無僑晚香明粥煲茶正
任胞飯港爐粉仔市宗
歡光宵風燒麵小美粵
迎顧夜味臘飯菜點菜

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，
合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，
歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證
價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸
蒸雞、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

[illegible]醉心于武術。從他們的行動與臉上的「士高」，舞會中，表[illegible]之精。[illegible]們只愛快動作的「真功夫」，——[illegible]得「不提」的太極拳，[illegible]加太極拳的青年，不少于快動作，[illegible]的少林拳班。由此也許可反映事實：孩子們雖在外國長大，對中國[illegible]和傳統生活，多[illegible]，在其父母的薰陶下，研究適中國[illegible]，——太極的好處。

我們還可以從書法、繪畫得到[illegible]。夏令營主辦的書門中國特有[illegible]，也頗吸引一批營員，他們聚精會神[illegible]廈門大學及福建工藝美術學校[illegible]即席揮毫，要求指導運筆與下墨，[illegible]處當該[illegible]出之處，[illegible]今古法家[illegible]剛勁起伏[illegible]上的一幅對聯作[illegible]

名畫要如詩句讀
古琴兼作水聲聽

[illegible]妙唯肖。

九歲半的美籍台胞[illegible]子，第一次拿起中國毛筆，以繪[illegible]，在宣紙上揮繪[illegible]悠[illegible]燈光的美術小區，松樹在風中[illegible]童真與筆跡[illegible]一起，觀者[illegible]

「前衛」[illegible]未來畫家黃文隆手[illegible]，揮盡吃奶之力，在純潔的宣紙上[illegible]，弄得汗流浹背，額上汗珠一[illegible]在紙墨上。約七分鐘，一[illegible]品居[illegible]大麻，引來無數雙不解的[illegible]詢問其內容，這位在日本長大的[illegible]朗[illegible]指身旁的女郎，說：「[illegible]

一看，此姑娘的長三角，[illegible]有，果如畫中的「東西」，——[illegible]眼時，姑的特徵，從不同角度，[illegible]百爽，教人拍案叫絕。

[illegible]詢此姑娘是否他的女朋友[illegible]小時前才請教過其芳名。剛認識[illegible]方的神韻看得如此透徹，好不[illegible]黃文隆笑說：「我是學繪畫的，[illegible]敏銳，何能成為藝術家。」

新作風
新人事
新管理

無礙於武術。從他們的行動與晚上的"新七高"鎮包內，看見猛動之猛，以為他們只是在做動作的"武功人"，——那料後得"不壞"的太極拳，也向我們發問。參加太極拳的青年，不少于快節奏，互為靜躍節的少林拳派。由此也許可反映一個事實：孩子們雖在外面長大，對中國文化和傳統卡片，到底還有感情與聯繫，也許，在其父母的薰陶下，研究過中國文化，——太極的好處。

我們還可以從書法，繪畫得到一些收穫。見今新幸辦的廈門中國特有藝術形式，也頗吸引一批學員，他們聚精會神地觀賞廈門大學及福建工藝美術學校四位教授即席揮毫，要求指點運筆與下墨，更詢問國畫與畫帖之差異。教師拿著法寶向學員們寫起而贈于纖上的一幅對聯作答：

名蓋要如詩句讀
立葉像作水墨點
茗香滌妙作音。

九歲半的美藉台胞歐陽凡在老師鼓勵下，第一次拿起中國毛筆，以簡單的方法，在宣紙上描繪她所熟悉的隨插片可叢子兒若婚光的美洲小屋，於新在風中搖動，給人與筆描混在一起，觀賞者感歎不已。

"前衛"派美術家黃文隆手執毛筆，揮滴充溢之力，在薄薄的宣紙上畫、染、泼，淋漓汗流浹背，顧上汗珠一滴滴掉在紙面上。約廿分鐘，一幅淒涼奇異的作品遂于大廳，引來無數驚不解的目光。記者詢問其內容，這位在日本長大的青年爽朗地一指身旁的女郎，說："我處她的模樣。"

一看，比結線紅長三角，拙可無在眼前，果如畫中的"東西"。——姿態稍差，表情，她那時髦，從不同角度，令給幻想出來，教人拍案叫絕。

畫前比劃總是其他的女朋友，著稱李小姐前方看教約束方名，剛認識前能把對方的神韻容等如此透徹，好不叫人佩服！黃文隆急遽："我是學繪畫的，觀察力不敏銳，何能成為藝術家。"

7月29日

節日被安排得密密麻麻，不很看學員的時間，却也讓年輕人有足夠的休息。

早上游泳之後，回營進餐，鄭山路合為來賓華小姐22歲快樂生辰。福建南部的習俗，以長壽麵及紅雞蛋兩隻，生日而送紅雞蛋，據說其意為：你已長大成人，應把雞蛋啄出小雞，與教引人發笑。

午睡，養精蓄銳，以便下午作遊覽參觀。

廈門大學，集美學村乃福建最著名，耳邊迴蕩著泉漳之學府，也注滿了愛鄉愛國老華僑陳嘉庚先生的心血。這人乃為他教育之所，校園宿舍迎大石像，海外回來的孩子起初不知此長者和細讀了他的雕像為何許人，經過介紹，孩子們也以中國有這位老人為傲，紛紛在雕像前拍照留念。

南普陀寺位于廈門郊區。廈門佛教協會會長妙湛法師親迎于寺門。寺內香火正盛，人潮湧擠，從目所見，本地人佔多數，他們誠心誠意地在上香，求神拜佛，感慨良深。

佛門該是清靜之地，如今變為遊覽勝景，是否有違建寺目的？妙湛法師說：出家人雖然要清靜進修，惟已落寺在佛寺旁籌建樓房數幢，以作和尚起居讀經之用，原有之佛寺，留作古蹟，供人參觀，也不失為出家人給國家作點貢獻。

妙湛會長68歲，精神奕奕，不顯老態。詢以養生之道，答：我們出家人，無家庭負擔，思想單純，無雜念，不殺生，燃香吃齋供佛，心安理得，加上勞動，清潔衛生，種植花卉蔬果，身體自然好，遠離當樓疾病。

記者：你是否鼓勵人削髮出家？法師：入在在去。我不鼓勵別人不結婚，但勸人多行善事，普渡眾生。

記者：佛教對人的最大好處在那裡？會長在記者的筆記簿寫下如下幾個字：佛陀轉變道路，一切眾生皆有佛性，皆能成佛。燃香吃素供佛消災障。

妙湛法師東北人，原是小學教師，盧溝橋事變，日本鬼子踏進港口，抗日救國，眼見河山破碎，於是出家，皈依佛門。

南普陀寺有和尚80家，工作人員約40，國家每年補貼32萬元（人民幣）作經費，不夠之數，幸善長慈緣樂捐支持。據說海外人士捐款不少，3萬，6萬常有，尤其是加坡華僑，更為熱心。

據文革前後，生活艱苦，曾有人企圖借出家為名，混入求溫飽，也有病患者，希入寺獲治療照顧。和尚乃心求清之士，很快洞察此輩非善信，乃加拒絕。法師說，佛門大開，只要真心，都可前來。且不論年紀、貧富，入寺院後生病，皆給予治療看護。

晚餐在南普陀寺品嘗素菜，其豐盛比之大酒樓的宴會有過之而無不及，所不同者僅素與葷之別已。各菜味道極佳，手藝不凡，形式鮑魚及各種肉類之素式，使人垂涎三尺。後經友人介紹，始知南普陀寺乃世上最佳之素菜館，如果沒有在此進過餐，不能算是素菜愛好者云云。

晚上8時，數百年青人浩浩蕩蕩開赴廈門市鴻山樂園。樂園設于大山洞內，原為防空、防震、避難所，可容數千人，今改造為娛樂園，冷氣設備，酒吧，餐廳，舞台，舞池俱備。

風靡歐洲卡高，年輕人為之着迷。那將某某發起目前西方最流行的樂曲，出現的一首歌手，——被目為中國最具吸引力歌手，如今一件古老裙子色彩艷麗化學纖維上衣，年輕人一看，為了半截。——在外國，流行歌手必定以奇裝異服出現，長頭髮，長鬍子，不修邊幅，如今頗現在眼前的，卻是一個正派人物形象，如何能鼓動起興趣？加上他唱的不夠"勁"，沒有瘋狂動作，簡直不倫不類。孩子們都提不起勁來，沒有幾個人跳上舞來。記者前去見其他歌唱演唱之時，年輕人在談笑打醒，可謂失敗之至。不過，廈門青年集體表演很有幾下跳的王冠，與

全體營員合唱的"阿里山的姑娘"起來同生，倍添南洋祖國在祥和融洽的，氣氛極佳。

多倫多 華人團體聯合總會成立

（本報訊）籌備多時的多倫多市華人團體聯合總會終於在一九八五年十一月廿日成立了。是日，該會假多倫多市政大會堂舉行第一屆職員就職典禮，禮成後隨即巡遊多市唐人街，并於同日晚上六時假太平洋酒樓舉行慶祝宴會。

該多倫多華人團體聯合總會為一超級廣泛的組織，它不以個人為基本會員，而以社團為組成分子，這在團體組織多、意見紛紛紜紜的華人社會中將起溝通團結和統一的作用。

此次成立大會盛況空前，計有各方面的代表參加觀禮，該大華十個主要華人社團均收到請帖，被位加京華人團體負責人亦親往祝賀。人們認為，多倫多華人團體聯合總會才成立已擁有數十個團體單位會員，以後在促進華人團結、爭取共同福利上將會起著主流作用。

國營郵政收支無法平衡

渥太華消息，郵務部長高登 MICHEL COTE 表示，國營郵政公司在明年不可能做到國會所要求的收支平衡。

當國會於八一年將內閣部長的郵政部門撤散而成立國營郵政公司時，仍負上十億元的赤字，為數甚巨，今年的赤字估計約二億元。

在提及日前發表的郵務調查報告書時，他表示該份報告仍未交由內閣討論，估計內閣可能會於明年三月才進行討論。據該報告曾表示假如國營郵政公司於九〇年時仍未能改善服務，應轉為私營。

致人麻木的古代武術用以治療癱瘓

——魏文

應用可使對手麻木的中國古代武術的"點穴"，現在經過中國中醫研究院骨傷科研究所第六臨床研究室改造後，已用來治療大腦癱瘓後遺症、大腦損傷後遺症以及脊髓不完全損傷後遺症患者。

"點穴療法"是在武術點穴制敵的基礎上發展起來的一套人體穴位按摩的醫療方法。

該研究室對治療的161例病例報告中，有43例治療效果達到"優"，62例"良"，37例"中"，19例"差"。"優"指患者症狀消失，因病受影響的四肢和關節都恢復了功能；"良"意味着患者仍有輕度的症狀；"差"指對療法無反應。"優"和"良"佔65%。

當六歲的袁洲峰被帶到骨傷科研究所門診部時，她因出生時難產受傷，大腦缺氧，使得出生後左側右半身上下肢功能障礙。她無法坐和不能穿鞋子，不能拿筷，只能被人扶着行走，腳擦地，因為右腿肌腱肌肉緊縮足跟不能着地行走。經過點穴治療120次，右上肢肌力恢復良好，可以拿筆寫字，抓物疲勞，右下肢能行走、步履穩健，快步或跑步時出現輕微的跛行，腳跟可以着地平走路了。她現在在上學。

曹某文，40歲，是鋼廠職員。他突然自行車與另一自行車相撞受到撞擊，頭部受傷，并發高位不完全癱瘓，四肢功能障礙，大小便失禁。急診住院六周，頸骨牽引并服藥後，病情好轉出院，但四肢功能仍不能很好地恢復，後到研究所診療，來時要人扶行，站不穩，四肢肌肉萎縮，雙手不能持物。經點穴治療40次左右，症狀明顯好轉，右手握力由0增加到10公斤，左手握力由4公斤提高到20公斤，能獨立走3到5華里，休息幾個月後已能正常工作。

點穴療法與針灸有相似之處，兩者都要的是刺激人體穴位。但是，點穴療法的穴位總數要比針灸療法用的少得多。除了刺激穴位外，專家們還在人體上找到了十六條刺激線，它們沿着脊椎或四肢的前、後、內、外側行走。

治療每日一次，或兩日一次或每三日一次，視病情而定。點穴療法有五種基本手法：點法，用一個、二個或五個指端點刺穴位及刺激線；按壓法，用拇指按壓穴位；掐法，用拇指和食指掐刺穴位；拍法，用手掌拍打穴位及身體上與疾病有關聯的部位；叩法，用五指指端叩打穴位及刺激線。這些手法根據病情有所選擇。治療除了基本手法外還加上一些輔助手法，如拇指法、分筋法、抓拿法等。基本手法和輔助手法結合進行。經儀器測定，最先採用點穴治療癱瘓病人的賈立惠醫生的單點壓力一次可達六十公斤。

六十五歲的賈立惠原來是山東省青島市區嶗山縣的鄉村教師。他在研習中國武術和氣功的過程中摸索出運用點穴治療疾病的方法，治好了不少病人，包括癱瘓病人。後來他在嶗山縣醫院專設了點穴科，并寫成《點穴療法》一書。一九八三年，設在北京的中醫研究院骨傷科王敬醫生知道這一情況後，立即去嶗山學習了他的經驗，并開始了點穴療法的臨床研究。

王敬現是骨傷科研究所第六研究室的主任。他說："通過我們的臨床實踐，我們發現大腦損傷合併肢體功能障礙恢復得較好，但病理症狀是逐漸消失的，有的則長時間還未消失，我們還發現病人越年輕，治療越及早，則效果越好。"

正如醫院的醫護指出，點穴療法操作簡便，不需要藥品設備，而且見效快，男女老少都可接受治療。但是這種療法有一定的適應症和禁忌症，目前，它對嚴重的高血壓患者還不適宜。

「吃醋」的由來

——小白

相傳，唐太宗李世民曾有為魏徵納妾的打算，但聽人說魏夫人為人很潑辣，於是便要手下人約了魏夫人到宮中來商量。

誰知魏夫人果然不允，唐太宗大怒，便對魏夫人說：「這是一碗毒酒，給你二條選擇：一是答應讓魏徵納妾，要不然就把這碗酒喝下去。」魏夫人二話沒說，接過酒碗一仰脖子，就把它喝個精光。「毒酒」下肚只覺滿嘴酸味，許久都不見發作。唐太宗後大笑道：「魏夫人正是個會吃醋的女人！」原來李世民以醋詐嚇魏夫人。

從此，人們便把「吃醋」作為妻子不容丈夫納妾，外遇，以及其他被認為對妻子不忠的表現的特定名詞。如中國古典名著《紅樓夢》裡的王熙鳳，賈母就稱她是「醋罐子」，其意與「吃醋」差不多。

世界城市流浪兒

——葉 冬

聯合國兒童基金會，不久前在一次調查報告中指出，隨着許多國家城市化的進展，「大城市中街頭的少年兒童數目日益增加。加爾各答、內羅畢、馬尼拉、紐約、波哥大等大城市流浪的少年兒童的處境已屬悲慘」。

調查報告說，這些街頭流浪兒，大都是學齡兒童，最大的十九歲。他們常由三人、五人到十人為單位組成小集體，互相救助。其中許多人「無家可歸」，有的是「有家歸不得」，晚上露宿在公園裡或落在大道旁。多數的流浪兒都千方百計地去幹些零活以維持生活。有的與家庭尚有聯繫，甚至還以收入補貼家用。

報告指出，在第三世界國家大城市的流浪兒，估計有九千萬名，其中以巴西為最多。工業發達國家的流浪兒約有一千萬名。

李志彥　EDWIN LEE
DESIGN CONSULTANT
• ARCHITECTURE
• INTERIOR DESIGN
• GRAPHIC ARTS
• PHOTOGRAPHY
建藝設計公司

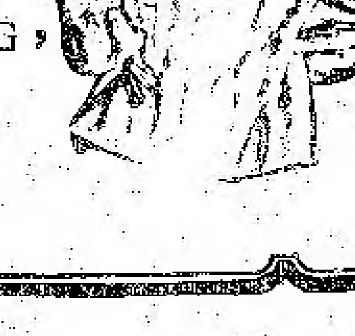
精心設計　格調清新　餐廳酒樓
商店住宅　改建新建　全套圖則
估價牌照　裝修材料　價錢相宜

34 WYLIE AVENUE, OTTAWA, ONTARIO K2B-6M4
TELEPHONE: (613) 828-6203

上海皮草時裝店
SHANGHAI FURS & BOUTIQUE
708E SOMERSET ST. W.
613—233—4189

專門度身訂做各式精美皮裘，
歡迎舊翻新，改款，修補，清
潔，保養等。價錢平，手工好，
保證顧客滿意！

CUSTOM MADE, SALES,
REMODELLING,
REPAIRS, CLEANING,
STORAGE……ETC.



新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5756

花旗參

正靚花旗參
每磅由55.00起
尚有大批聖誕禮品
及特價貨品

參

歡迎選購

十餘……

「加京華……

十餘隊參賽，一整天激戰
「加京華報杯」乒乓球賽盛況空前

第五屆"加京華報杯"乒乓球賽，十一月二十四日在渥太華卡爾頓大學體育館經過一整天的激烈賽後，已圓滿結束。

這屆乒乓球賽與以往一樣，團隊隊[illegible]，三人一隊，分甲、乙兩組共十六隊，另有少年組單打比賽，熱鬧異常。

從比賽結果來看，今屆球賽乙組級的水平普遍提高了，隊與隊之間的差別拉近了，出現了非常激烈的競爭場面，"加京華報"A隊在[illegible]了1983、84兩年冠軍後，這次保不住[illegible]，[illegible]的"[illegible]"隊[illegible]，而由[illegible]的"大使館"隊今年加以強化[illegible]出現，過關斬將，在乙組中[illegible]，一路[illegible]，[illegible]奪冠軍，[illegible]"[illegible]"隊。在決賽時與上屆冠軍"加京華報"隊遭遇，經過九局的拉鋸戰，以五比四的[illegible]擊敗"加京華報"隊而榮登冠座。

"加京華報"出版了八年多，辦了五屆乒乓球賽，全靠義務工作者廢寢忘餐的辛勞。今屆乒乓球賽[illegible]人力物力所限，推遲了舉行日期，[illegible]各方熱心人士及渥太華乒乓球會大力支持，方能取得了如此圓滿之結果。

在此特別一提的是本市知名人士，香港車房東主李[illegible]先生，他對這"加京華報杯"乒乓球賽辦得成功，出錢出力出時間，租場地，籌組隊、現場指揮等等為全力參與，特此公開表揚和鳴謝。

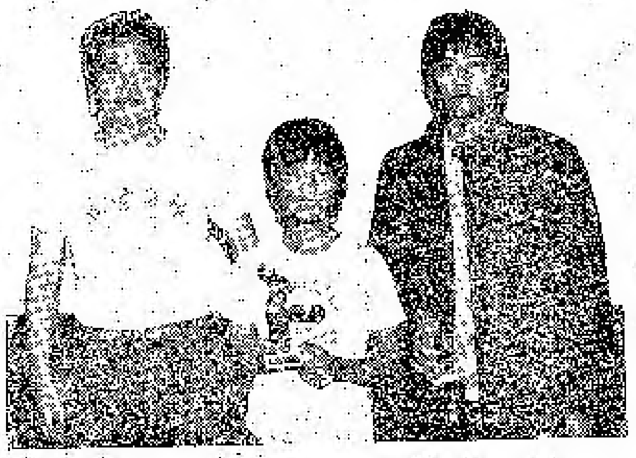
熱心商號[illegible]捐出四[illegible]，[illegible]捐出[illegible]兩[illegible]，[illegible]捐出[illegible]，一併在此鳴謝。

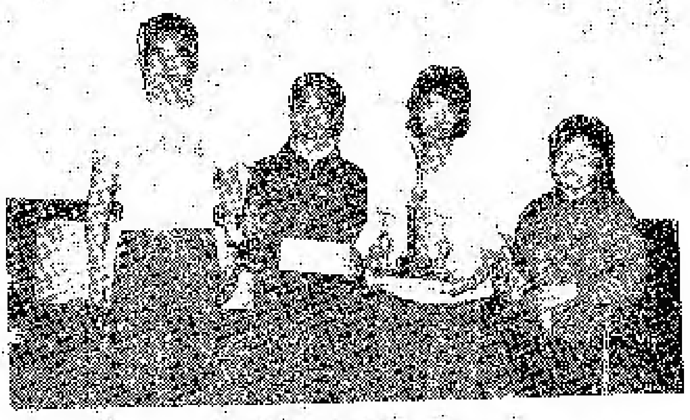
CORNWALL市華人雖少，但向來熱心於各種文化體育活動，像往年一樣，今年他們遠道而來參加"加京華報杯"乒乓球賽，在余醫生帶領下六位健兒共組兩隊與賽，熱情可嘉。

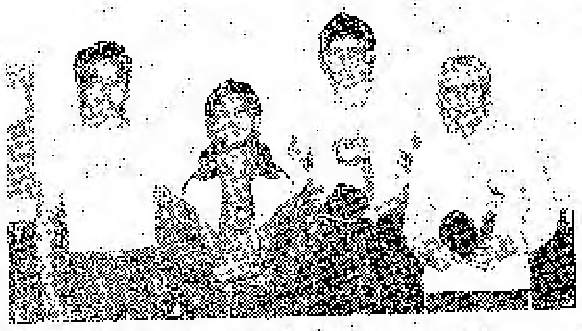
唯一憾事是上屆A組冠軍隊無暇參加比賽，他們保持了兩年的有歷史意義的大獎座未能交出（連續三屆可永遠保持），使今今屆冠軍未能捧大獎座歸去，只好稍後才補發了。

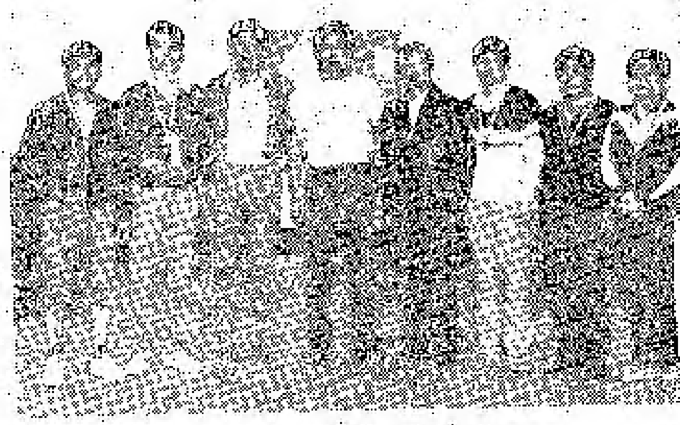
比賽結果如下：

甲組：冠軍——[illegible]隊
亞軍——ROONEY'S
乙組：冠軍——中國大使館A隊
亞軍——加京華報A隊
少年單打：
冠軍——SEAN DAN
亞軍——CHRIS SIM
[illegible]獎——[illegible]


徐[illegible]少年組冠亞軍領獎


[illegible]社長與甲組冠軍[illegible]隊


甲組亞軍ROONEY'S與本報社長


乙組冠軍大使館隊的[illegible]

哀謝

先慈高母[illegible]太安人，生於廣東中山石岐，不幸於公歷一九八五年十一月十七日病逝於加京[illegible]醫院，享年[illegible]八十[illegible]歲，擇於同月二十[illegible]日下午二時假侯氏與貝氏殯儀館禮堂舉行喪禮扶柩歸土，[illegible]蒙各位宗親戚友世誼，厚愛隆情，親臨執紼，素車送殯，厚義隆情，歿存均感，謹此致謝

孤哀子　[illegible]泉　[illegible]　[illegible]
孤哀女　[illegible]

謝

[illegible]

（如有錯漏，請予原諒）

首都豆類食品廠
點只芽菜咁簡單，好消息！

本廠為慶祝兩週年，自即日起增設對本埠餐館服務，取價從廉，天天送貨。

本號專營：粗壯雪白芽菜、大豆芽菜、嫩滑豆腐、新鮮大塊雞胸肉WHITE MEAT新鮮去骨、去皮、去肥豬肉PORT BUTT，牛肉。

常備餐館一切用品。

代理多倫多麵廠、永興隆麵廠春卷皮、雲吞皮，蠔油[illegible]、日本味精、草菇老抽、竹筍片，絲竹、馬蹄片、杏仁、蠔油、麻油，美國、越南、中國白米，由18—20—200—300都有。貨品繁多，恕不能盡錄，價格、品種均請來電查詢。

電話：233—3960，本號竭誠為閣下服務！

歡迎惠顧！

國際新聞

台商人衝破「三不」限制

香港新聞界報導，儘管台灣政府堅持與中國大陸不通商、不通航、不通郵，一些台灣人已悄悄在福建省建立合營企業，而與在該島台灣人參加大陸的經濟發展計劃方面，已獲得某些成功。在廈門經濟特區，以及在廣東省三個經濟特區，台商人投資的項目多達十項，其中有的正在經營，有的正在洽談中。中國當局已在福建泉州港附近爲至少三名可能多達五名的台灣投資者撥出大幅土地，作爲台灣和中國大陸之間進行商業合作的「國民經濟」計劃的一部分。北京認爲這些地區，是因爲台灣兩地相距接近，言語、風俗習慣相同。福建省爲絕大多數大陸的台灣人，提供優惠稅，低息貸款以及直接保險。

烏拉圭計劃與中國建交

烏拉圭一位在北京訪問的參議員說，烏拉圭可能在一年內與中國建立外交關係。該參議員說，在這個問題上烏拉圭一國家已經[illegible]。該參議員說[illegible]與中國建立外交關係是烏拉圭政府的政策趨向，他說，我們的政府是烏拉圭一年內將與中國建立外交關係。烏拉圭首次的官方訪問代表團之員包括三大黨的六名議員在內，該團訪華的烏拉圭新聞記者們說，烏拉圭與共代表團此次訪問北京，說明代表團對於兩國建交的談判具有影響力。

台北方面表示，台灣與烏拉圭關係友好並到，最近經濟和技術合作關係亦見加強，外交院部內尚未有及保持既之詞。

另據美國"紐約時報"報導說，與台灣有實質關係的烏拉圭總統有台灣斷絕外交關係，轉向與中國建交。

外交耆宿顧維鈞逝世

元老外交家顧維鈞於十一月十四日，在紐約寓中去世，享年九十七歲。顧維鈞字少川，江蘇嘉定人，十五年畢業於上海聖約翰大學，後留美取得哥倫比亞大學博士學位，在校期間，不但學業超群，課外亦爲領袖。1913年返國進入外交界，民初歷任駐墨西哥兼古巴公使，出席巴黎和會全權代表、華盛頓會議代表等職，其後更出任北洋政府國務總理兼外交總長，北伐後一度退隱，抗戰前再被起用，1956年後曾擔任國際法庭法官，1957年被選爲國際法庭法官，後升任副庭長。1967年完成歷十七年口述的回憶錄，將英文原稿捐贈哥倫比亞大學。中文本由中國社會科學院翻譯中，目前已出版第一卷，全文五百萬字。台北「文學雜誌」亦開始節譯。

美蘇特務戰波譎雲詭

投奔西方，引起情報界大地震的蘇聯情治系統第五號頭子維他立・尤濟科，忽又倒戈，宣佈返回蘇聯。

據報，尤濟科某日和兩名美國情報人員在一家餐館吃晚飯，他說要離開十五分鐘，就此一去不返。原來他走到蘇聯大使館去了。他在蘇聯駐美大使館的記者招待會上，向記者指述他今夏在羅馬如何被美國人綁架，注射藥物運入美國，終於成爲中央情報局的囚犯。他說：「我被帶離羅馬，一直被關在一所房子裡，美國當局答應給他一百萬元獎金，並終身支領每年十八萬元的薪水。」他說：「目前我唯一的願望是儘快回到我的國家和我的家庭和親友團聚。」他形容自己在美國經歷了可怕的三個月。

蘇聯「塔斯社」說，美國中情局對尤濟科的「捕捉」「公然違反了蘇聯外交官的基本人權」。美國國務院已鄭重否認蘇聯的指控，強調尤濟科當初投奔西方純屬自願，但美國國務院後來再經過和尤濟科會晤後，表示他確實希望的確是自願返回蘇聯的。

美蘇首腦會議結束

美國總統列根與蘇聯總理戈巴喬夫於上月廿一日結束爲期兩天的高峰會議，雙方並未簽訂有關限制核子武器的條約或協議，但同意加速限制武器談判，改善兩國關係，並經常舉行會談。兩國首腦在會議後一同出席有三百多名記者參加的閉幕典禮，發表一份聯合聲明。聲明中說，這次會談氣氛坦率，雖雙方在「若干重大問題上仍有嚴重歧見」，兩位領袖也同意在最近的將來再度會面。聲明中說，雷根總統和戈巴喬夫同意到對方的國家訪問。一名美國外交官稱，戈巴喬夫將於明年訪美，而雷根則於後年訪蘇。聯合聲明由美國國務卿舒茲和蘇聯外長史華納茲簽字。

埃及客機爆炸死六十人

一架由雅典飛往埃及開羅的埃及航機被騎劫到馬耳他互瓦塔機場。埃及的一支突擊隊飛往該機場對上該航機進行突擊，縱火結果，約有六十人死亡，包括劫機者、乘客和機員。

馬耳他政府發言人說，埃及突擊隊襲擊一架被騎劫的埃及客機，機上最少有五十人在手榴彈爆炸和機艙中喪生。發言人說，劫機者知突擊隊發難時，向機內的搭客投擲手榴彈引致機艙內發生大火。發言人引述客機機長說，「劫機者首領是一個瘋子，他在殺一至人質，就得歡跳舞，然後把被殺的人拋出機艙外面。」

美參院批准中美核能協定

美國參議院業已批准了延擱已久的美中核能技術合作協定。參議院以口頭表決通過此項提案，表決時沒有聽見反對聲音。類似的決議案還在眾議院審查，表決的時間還未排定。除非參眾兩院投票反對，這項協定將於十二月十一日生效。根據這項協定，美國終可批准向中國出口具民用核能發電所需的反應爐及其他技術。美國已批准了供應中國核能技術的十九項請求，但要等到這個月該核能協定生效之後，才可以正式供應這些技術。

英國銀行看好中國改革

英國著名國民西敏寺銀行發表一份"中國經濟"的最新調查研究報告。報告指出，中國要在公元二千年實現國民經濟翻兩番的目的，這並非不現實的想法。中國擁有豐富的資源，加上鄧小平在經濟上推行的務實政策，將會促使中國這個雄心勃勃的目標能夠順利達到。報告指出，今年初中國雖然出現了"經濟過熱"問題，但是中國政府已經及時採取了一些相應的措施。中國的農業改革特別見到成效，但是工業改革卻顯得有點阻滯，最大的原因是中國的資源及產品原本應該是對外出口爲主的，但是往往倒轉過來投入國內的消費市場。

報告認爲，總的來說，鄧小平領導下的中國，推行急劇的經濟改革，近年已取得顯著成就。推行任何經濟改革都不可避免完成不出錯，只要大體的路線走對，已經算是成功了。

中國女排全勝捧世界杯

第四屆世界杯女子排球賽在日本東京結束，中國女兒又經歷了一次考驗，面對東京代代木體育館內一萬多名觀衆爲東道主日本加油聲中和日本隊的頑強奮戰，中國隊從容鎮靜發揮了水平，直落三局戰勝最後一個對手，以七戰全勝，再次榮膺世界冠軍，成爲世界排球史上第一支連續四次奪得世界大賽冠軍的女隊。中日隊排賽是本屆世界杯賽最後一場比賽，中國隊以三比零結束戰鬥。在此之前她戰果爲三比零和三比一戰勝蘇聯和古巴。全部戰績排名是：中國、古巴、蘇聯、日本、秘魯、巴西、南韓和突尼西亞。

又訊，國際排球聯合會主席在東京宣佈，國際排聯"巨力杯"世界女排表演賽，由國際世界明星隊對國際比賽，已定於今年十二月廿八日和卅一日分別在北京、上海舉行，明星隊的隊員選自日本、蘇聯、古巴、美國、南韓、巴西、秘魯、意大利及東德等。

哀謝

先夫諱德仕，號焯貽梁公府君，廣東開平赤水掃管山村人，痛於一九八五年十月二十六日在加京市民醫院逝世，享壽積潤七十一歲，經於同月廿九日下午二時，假侯氏與貝氏殯儀館舉行殯禮，扶柩歸土，安葬於加京必治活墳場，荷蒙宗親戚友世誼惠賜花圈賻儀，親臨祭唁，素車執紼，高誼隆情，歿存均感。謹此哀謝

未亡人　司徒如錦
孤子　周文　周能　媳婦　譚麗儒
女　巧仙　巧嫻　巧玲　女婿　周立　梁焯文　譚治田
孫　恩全　瑞嫦　譚超頤　恩強　瑞嫦　譚超發
男孫　梁學兒
女孫　梁燕兒
外孫　梁焱兒

同叩謝

賻儀

梁焯裕夫婦五百元、司徒澤民合家五十元、余文輝合家五十元、龔培滾夫人二百元、龔錫賢合家一百元、譚益源夫婦四十元、梁耀南合家五十元、余列二十元

梁錦城合家二千元、司徒祿合家二十元、吳傑新合家五十元、張集源合家二十元、黃定凱母親二十元、陳文培夫婦二十元、梁燕添夫婦二十元

梁英城一千元、司徒如曉二百元、譚百洲合家五十元、李家環夫婦三十元、梁隨姿二十元、譚森翰、勞卓彬二十元、李維傑合家二十元

曾玉檢合家三百元、譚超賢合家一百元、方景大合家五十元、林昆結母親二十元、梁焯雲夫婦三十元、譚培三十元、伍鐘二十元

花圈

梁焯裕夫婦、方秋鑾、鄧錫賢、余烟、黃松柏、譚卓宗、梁日康、司徒銳、余文輝、梁奕恩合家、梁焯城合家、黃定凱合家、司徒榮有合家、司徒源合家、馬文山、梁先保、方宇森、李長進、譚顯、李崇傳、黃友、方景大、李倫、周美蘭、梁錦城合家、司徒如曉、譚培合家、梁錫勝合家、梁源合家、譚超賢合家、方許群、司徒欽、余錦恩、譚瑞、龔滾、譚百洲、陳應、葉國植

素車

（素車名號從略）

扶靈

蘇穎南、周廷、司徒瑞、司徒澤民、司徒炳、方景群

捐助

中華會館、加拿大華僑婦女會、加京華報、中文學校、華僑服務處、聯合教會婦女會五十元

（恕不再一一稱呼，如有錯漏，請予原諒）

加太航擬收購諾德

加拿大太平洋航空公司計劃以[illegible]百萬元收購諾德NORDAIR航[illegible]，以增強國內航空公司與加拿大航[illegible]進行競爭。加拿大太平洋航空公司[illegible]過渡。該公司因能源危機的關係，[illegible]潤甚差，而且虧損致國內主要市場[illegible]的份額，現與諾德公司合併可達到[illegible]，並將以交換股票進行合併，交[illegible]值十七元五毫七仙，這筆交易總值[illegible]千一百萬元。

紐省省長地位暫[illegible]

紐賓士域省省長哈特菲，自從[illegible]警方發現行李中藏有大麻之後，[illegible]宗私偵醜卡很多麻煩。上月紐省保[illegible]黨的翰市舉行年會，哈特菲的黨[illegible]下，終於投票後擊敗了一個檢討[illegible]力的建議，所以哈特菲的地位暫[illegible]。他還準備領導黨人進入下一次[illegible]

自由黨人仍擁護杜[illegible]

上月蒙特利爾自由黨在哈利法克[illegible]改選黨振年會，雖然對於新的領導[illegible]在競選上，但很多黨人和新聞界[illegible]分關心，尤其是去年在黨領導人[illegible]在特納手下的黨下，近日自由[illegible]了不少興趣，仍被認爲在佔領若[illegible]由黨的領地位。

但上下名的黨員除了通過了[illegible]政變之後，大多同意杜納是一個[illegible]的反對黨領袖，認爲他可以成功[illegible]由黨進入下次改選。

Ottawa

CITY OF
CORPO
GRA
NON
ORGANIZAT

If yours is a non-
within the geogra
the City of Ottawa
may be availabl
categories.

— Festivals
— Grants which w standing betw racial and cult
— Grants which w standing betw non-disabled
— Rental of civic
— Seed funding
— Core funding
— National and i competitions

Applications in m
no later than 4:
1985 for consider

For further info

Grants Co-or
Mrs. E. Iles
563-3490

加太航擬收購諾德

加拿大太平洋航空公司計劃以四千三百萬元收購諾德NORDAIR航空公司，以增強國內航空公司與加拿大航空公司進行競爭。加拿大太平洋航空公司總裁卡迪利：該公司因能源危機的關係，所以利潤減少，而且想要在國內主要市場獲得更大的份額，認與諾德公司合併可達到這個目標，並將以交換股票進行合併，按規定每股值十七元五角左右，這筆交易總價值為四千三百萬元。

紐省省長地位暫穩

紐賓士域省省長哈特菲，自從去年被發現其行李中藏有大麻之後，他的政治生涯便受到很多麻煩。上月紐省保守黨在新市舉行年會，哈特菲向黨員游說之下，終於在選後擊敗了一項檢查他領導能力的建議。所以哈特菲地位暫時仍穩固，他還將帶領保守黨進入下一次的改選。

自由黨人仍擁護杜納

上月聯邦自由黨在哈利法克斯市舉行的會議，雖然對杜納的領導能力並不感到滿意，但很多黨人和新聞界對此都十分關心，尤其是去年在選舉中大敗以來，在杜納手下的黨員，近日自傳出版，引起了不少揣測，仍然認為在政府的位置中占有重要地位。

雖上下各的黨員除了通過了一些黨規改變之後，大多數黨員均表示對杜納十分忠誠的反對黨領袖，認為他可以領導自由黨進入下次改選。

政府大浪費金錢

據加拿大政府會計總署在官員提出的報告，加拿大政府每年稅收的損失數以億元計，而最大的稅收損失是給與大企業的入息稅特惠安排，這項特惠稅安排不須國會的同意，亦無須知會國會議員，報告列舉了幾個例子對政府每年的一千億元的經濟預算有很大的影響。最引人注意的幾個例子中，第一個是赫遜灣石油煤氣公司（HUDSON BAY OIL & GAS CO）被圓頂石油公司（DOME PETROLEUM）的十億元收購稅務安排。

第二個例子是奧林匹克與約克公司合股購買海灣（GULF）油公司的十億元免稅安排。第三個例子是加拿大石油公司（PETRO-CANADA）買入費納石油公司（PETRO-FINA）的股權約四億五千萬元免稅的安排。還有外交部付出八十萬元購入香港遊艇俱樂部二十四個會員證的費用，都是政府浪費稅收的具體例子。該氏呼籲在重組國會時給與國會議員更多的特權和安排的背景和權力。因為政府這些稅收的損失，最後還是由納稅人支付的。

駐港官員禁參加遊艇會

外交部長賀克說，政府已決定把在香港遊艇俱樂部二十四個加拿大會員籍出售，這批會員籍價值七十二萬二千五百元。加拿大駐香港的外交人員為擁有這個遊艇俱樂部的會員籍而被指責浪費納稅人的金錢。賀克外長指說，加拿大駐港的外交人員在該俱樂部的廿四個會員籍，將被盡早出售，他說，香港的玩意並沒有很花錢的，他補充說，香港游泳池和網球場都缺乏，因此外交人員日常的消遣也需要花很多錢。

自從政府的總稽查官指出大量浪費的報告中指駐港人員的花費，終至賀克宣佈上述把會員籍出售。

CBC公開道歉

在華人社區強烈抗議下，CBC電視台體育部就一九八四年在該體育節目報道中使用「CHINAMAN」一詞，於上月廿六日該台體育節目「SPORTS WEEKEND」中向華人社區作公開道歉。

該台於1984年8月12日報導中，因上述字眼有辱中國人運動員，引起加國華人社區組織和個人的強烈抗議。

全加華人協進會代表事後跟該台交涉，並和該台體育節目部負責人舉行多次會議。該台終同意播出以下公開道歉。

「CBC電視台承認體育節目記者曾使用"CHINAMAN"一詞。對全加華人社區及公眾有侮辱性的性質。該台使用此詞是疏忽的，並非有意侮辱加華社區和公眾。因此項遺憾的錯誤，CBC對全體華裔加人作公開道歉。」

代表華人協進會和CBC交涉的成員有：趙俊聲，總會長許仕賢，總會主任組，總會委員彭城，總會行政主任。

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜；
2 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時筆名聽便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；
7 來稿請註明投稿部收；
8 謄寫要清楚，勿一紙兩面書寫；
9 每月二十日截稿。

祝各位讀者

聖誕快樂

加京華報全體同人敬賀

Ottawa City Hall Information

CITY OF OTTAWA CORPORATION GRANTS NON PROFIT ORGANIZATIONS ONLY!

If yours is a non-profit organization, within the geographic boundaries of the City of Ottawa, financial assistance may be available in the following categories.

- Festivals
- Grants which will increase the understanding between different ethnic, racial and cultural groups
- Grants which will increase the understanding between the disabled and non-disabled
- Rental of civic facilities
- Seed funding
- Core funding for Umbrella groups
- National and international events or competitions

Applications in most categories are due no later than 4:30 p.m. December 31, 1985 for consideration in 1986.

For further information contact

Grants Co-ordinator
Mrs. E. Iles
563-3490

Now Open
The Twin City Thrift-shop
St. Luke's
Community Centre
156 Frank Street
(between Elgin St. & Cartier St.)

Hours:
Thursdays
Noon to 4:00 p.m.

Household goods, toys, used clothing at modest prices.

Profits to fund development projects in Georgetown and Julgalpa, the twinned cities of Ottawa-The Hague.

Donations welcome, and accepted during store hours. Arrangements can be made for pick up.

Contact:
Lotte Heim between
5:30 p.m. - 7:00 p.m.
at 820-6454.

111 SUSSEX DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1N 5A1 563-3371

Ottawa Hôtel de ville Information

Maintenant ouverte
La boutique d'économies des villes jumelles
Centre communautaire St. Luke's
156, rue Frank
(entre les rues Elgin et Cartier)

Heures d'accueil :
les jeudis de
12h00 à 16h00

Articles de maison, jouets, vêtements d'occasion à prix modestes.

Les profits serviront à financer des projets de développement à Georgetown et Julgalpa, les villes jumelées à Ottawa et La Haye.

Les dons sont appréciés et acceptés pendant les heures d'affaires. Nous pouvons envoyer chercher les objets dont vous désirez nous faire cadeau.

Communiquez avec
Lotte Heim entre
17h30 et 19h00
au 820-6454.

SUBVENTIONS DE LA VILLE D'OTTAWA ORGANISMES À BUT NON LUCRATIF SEULEMENT

Si votre organisme est un organisme à but non lucratif, situé dans les limites de la Ville d'Ottawa, vous pouvez obtenir une aide financière dans les catégories suivantes :

- festivals
- subventions qui favoriseront la compréhension entre les divers groupes ethniques, raciaux et culturels
- subventions qui favoriseront la compréhension entre les handicapés et non handicapés
- location d'installations municipales
- subventions de lancement
- subventions de base pour les groupes parapluies
- événements ou concours nationaux ou internationaux

Les demandes dans la plupart des catégories doivent être présentées au plus tard à 16h30 le 31 décembre 1985 en vue de leur examen pour 1986.

Pour de plus amples informations, communiquez avec

la Coordonnatrice des subventions
Madame E. Iles au
563-3490

111 PROMENADE SUSSEX, OTTAWA, ONTARIO K1N 5A1 563-3371

English Section

Update: Head Tax

The Head Tax and Chinese Exclusion Act has kept a relatively low profile in the past year, but developments have been steadily taking place in this area.

At the Fifth Annual Meeting of the CCNC in Montreal, Quebec, between 11-14 October 1985, the CCNC National Delegates from across the country agreed to continue its lobbying efforts to try to bring about a satisfactory resolution of the Head Tax and Chinese Exclusion Act matter.

In May, 1984, shortly after the issue arose, the CCNC had adopted three objectives:

1. To seek an all-party Parliamentary resolution to properly acknowledge the injustice and racial discrimination inherent in the Head Tax and the Chinese Immigration (Exclusion) Act.
2. To seek appropriate remedial actions by the government for Chinese Canadians.
3. To continue to advocate the concerns and interests of the Head Tax registrants.

The CCNC's discussions with the federal government over the past year had experienced disruptions because of the change in government and the Cabinet shuffle. Now that a new Minister of State for Multiculturalism has been appointed, the CCNC intends to contact the new Minister, the Honourable Otto Jerlinek, to convey to him the concerns of the Head Tax registrants and the CCNC.

In addition, last May 25, 1985, CCNC Winnipeg Chapter held a Public Forum on the Head Tax and Chinese Exclusion Act which drew together about 50 senior citizens and several prominent politicians. Speakers included Ms Sharon Carstairs, Leader of the Manitoba Liberal Party, Dr. Ralph James, Chair, Inter-Cultural Council's Standing Committee on Human Rights, and Ms Monica Lam, member of the Manitoba PC Party, Advisory Committee on Multiculturalism.

Dr. Lilian Ma, the former CCNC National President, and Dr. Joe Du, the Chair of the Winnipeg Chinatown Development Corporation, also addressed the Public Forum.

In Toronto, the CCNC stand on the issue has been endorsed by the Mayor's Committee on Community and Race Relations. On September 10, as a result of a joint deputation on the issue by the CCNC National Office and the CCNC Toronto Chapter, The Mayor's Committee on Community and Race Relations passed the following resolutions:

1) Resolved that the Mayor's Committee on Community and Race Relations and the Toronto City Council endorse the objectives of the Chinese Canadian National Council as follows:
   1. To seek an all-party Parliamentary resolution to properly acknowledge the injustice and racial discrimination inherent in the Head Tax and the Chinese Immigration (Exclusion) Act.
   2. To urge the Federal Government to negotiate with representatives of the Chinese Canadian Community regarding compensatory and/or other remedies for the hardship experienced as a result of the Head Tax and the Chinese Immigration (Exclusion) Act.
2) Resolved that the Mayor's Committee on Community and Race Relations and the Toronto City Council write to the Federal Government in support of the above objectives of the Chinese Canadian National Council.

The CNNC continued to receive active support on this issue from the Canadian Ethnocultural Council, which is an umbrella organization of over 30 national ethnocultural organizations including the CCNC.

Peter Ma, a Michigan State University student, spent the summer researching the Head Tax and Chinese Exclusion Act at the University of Toronto. His findings, based on primary historical sources, will be helpful in the CCNC's efforts to reach a satisfactory solution for the Head Tax and Chinese Exclusion Act Issue.

Rent for Hong Kong offices to cost $1.5 million a year

Taxpayers will shell out an estimated $4.5 million over the next three years for Canada's spacious new High Commission offices in Hong Kong.

Still smarting from Auditor General Kenneth Dye's report last month detailing External Affairs' spending almost $800,000 in 1984 for initiation and membership fees in Hong Kong's Aberdeen Marine Club, nervous department officials are armed to the teeth with reasons for the costly move.

The new offices, covering 40,000 square feet, are in Exchange Square, which its owners, Hong Kong Land Co. Ltd., claim is the most expensive office space in the British Colony.

"It is not the case. They must be bragging or something, I don't know," said Pierre Morel, External Affairs deputy director of acquisition and leasing.

He concedes the "space is expensive... but it's a big operation."

External negotiated nine months free rent, which brought the cost, averaged over three years, to $1.5 million a year. The nine-year lease, approved by Treasury Board in July, is renewable every three years.

The rent will likely fluctuate because it is tied to the Canadian dollar's value in relation to the Hong Kong dollar.

Morel said a survey of 18 buildings by department staff and Vigers, a major Hong Kong real estate firm, found the rent for Exchange Square offices the "middle" range.

On the basis of location and future maintenance costs, it offered the best deal, said Morel.

No bids were called.

The Fire Commissioner of Canada's office inspected the Commission's cramped quarters in Asian House in May, 1984 and recommended the Commission be relocated "as quickly as possible."

There were a number of "undesirable" features in the building, including a substandard fire alarm system and no emergency power and lighting for the building.

An External Affairs' spokesman said staff has doubled in recent years, but was unable to provide exact figures.

The 22,000 square feet of office space currently costs about $528,000 a year.

External is renting on a monthly basis until the new offices are ready next spring.

Ernest Loigon, spokesman for the Commission in Hong Kong, said, "If you are looking for space for just one or two offices, then it's relatively easier to find cheaper accommodation.

"But if you are looking for 40,000 square feet, then there are only so many buildings available in the central area."

New Book

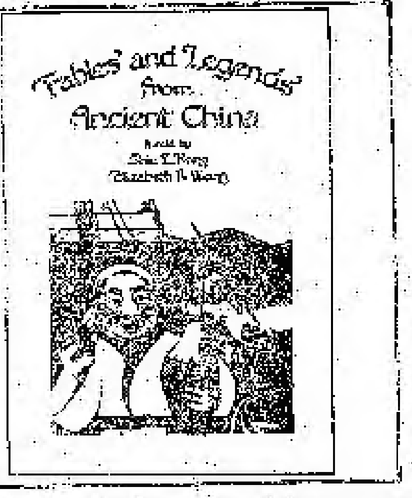
Fables and Legends from Ancient China, retold by Shiu L. Kong and Elizabeth K. Wong. Kensington Educational: Toronto 1985. 99 pages.

Story-telling has always been an important part of Chinese life and education. Through legends and fairy tales children are brought in touch with their heritage and taught moral values. This collection of fables and legends thus serves both as entertainment for Canadian children and as an introduction to Chinese culture.

The engaging stories in this volume speak of humour and wit, loyalty and dedication, values and relationships, good and evil. The activities and dialogue of people, beasts and fairies also reveal the interplay of the two basic Chinese philosophies, Confucianism and Toaism.

Beautifully vivid illustrations by Michelle Niderhoff and Wong Ying add to the book's appeal to young readers. Anyone seeking authentic material about Chinese culture and literature will find this a valuable resource.

Order from: Kensington Educational, 52 Granby St., Toronto, Ontario M5B 2J5.



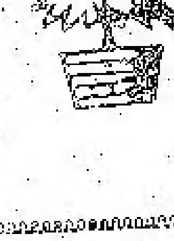
聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

好消息!!

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
☎ 235-1886

批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
☎ 523-2148

由十二月三日起
至一月八日止
凡顧客在本號門市部購物請保留收據！
購買（三百元）正者憑收據可獲贈送
精美碗碟乙套（20件頭）
或名貴茶具乙套
或名貴禮品乙份



恭祝聖誕！
並賀新禧！
聯豐貿易有限公司全體同人敬賀

（聖誕新年大贈送！

Merry Christmas

Multiculturalism: new trend

By Andrew Cardozo

The Conservative government's quest for support from ethnic Canadians has had mixed results after its first year in power.

The appointment of Lincoln Alexander as Ontario's lieutenant-governor, the first black to hold a vice-regal position, is probably the strongest statement on multiculturalism by Prime Minister Brian Mulroney.

The appointment of Otto Jelinek as minister of state for multiculturalism, announced in the August cabinet shuffle, was another move to increase the government's profile in multiculturalism.

Jelinek replaced Jack Murta who was not able to get across the public image that the Conservative party wanted for its multiculturalism minister. He ran into problems with the Japanese-Canadian redress issue. He talked about a new direction for the multiculturalism policy, which would stress that immigrants had to be Canadians. This outraged ethnic groups who claimed they already considered themselves loyal Canadians. Further, the results of the provincial election in May got Ontario MPs wondering about their own seats. Was the ethnic vote, so recently gained in the 1984 election, already slipping? A stronger Toronto presence for multiculturalism was needed — hence the replacement of Murta, a westerner, by Jelinek, who represents a Toronto-area riding.

Murta's tenure in the portfolio did, however, see some significant developments.

Most noteworthy was the first ever federal-provincial conference on multiculturalism and the establishment of a permanent Standing Committee on Multiculturalism in the House of Commons.

In addition, several developments in other departments add up to a fair measure in the advancement of multiculturalism at the federal level.

In the year leading up to the 1984 election, the Progressive Conservative party made more policy statements and promises regarding multiculturalism than the party had ever made before. Brian Mulroney was convinced that the only way to gain power and maintain it was to make considerable efforts to open up the party to French Canadians and ethnic Canadians.

Once in power, they had to start making good on these promises.

Murta began with lengthy consultations towards a white paper which in turn would result in a long-awaited Multiculturalism Act. He got a vast assortment of input reflecting the different priorities of various ethnic communities. In the process, he earned respect for listening to what his constituency had to say.

In December, the minuscule multiculturalism "directorate" was upgraded to a "sector" with an assistant deputy minister rather than a director-general. The new man was Doug Bowie, and for the first time the minister was provided with high-level advice and, as a result, had greater success in inter-departmental dealings.

With seven provincial Conservative administrations, and with plenty of federal-provincial good will, the Tory government organized the first-ever federal-provincial-territorial conference on multiculturalism. Although the government was criticized because of the provinces' demand that the conference be closed to observers, it drew praise simply because it held the conference. Multiculturalism had finally and formally reached the federal-provincial agenda. The only major commitment, though, to emerge from the one-day meeting was an agreement to meet again in Vancouver in 1986.

During the year, Murta had begun to explore a new facet of multiculturalism — the economic benefits of Canada's ethnic communities in small business and in trade.

Murta also introduced the term "mainstreaming multiculturalism" to explain that he was advancing the aspects of multiculturalism most easily identified to the mainstream, namely equality of rights and economic needs.

Although the government cut out $2.2 million from the multiculturalism budget of $26.6 million, the effects on the program were not extensive and, through supplementary estimates, the department was able to regain about half of the loss.

On the last day of the summer session of Parliament, the government introduced a motion to establish a Standing Committee on Multiculturalism, thus making good on a major campaign promise. For the first time now a permanent parliamentary committee will be able to oversee the implementation of multiculturalism throughout the federal government.

Certain developments in other departments are also notable.

On March 8, Employment and Immigration Minister Flora MacDonald and Treasury Board President Robert René de Cotret announced an "Employment equity" program for visible minorities as well as women, native people and the disabled. The program, which is a more comprehensive form of affirmative action based on the recommendations of Judge Rosalie Abella, covers the public sector, crown corporations and companies doing business with the government as federally regulated industries.

The most noticeable area of failure of the government has been the low number of ethnic appointments to boards and commissions. Certain key appointments have been laudable, namely Lincoln Alexander as Ontario lieutenant-governor, Frank Iacabucci as deputy minister of justice, and Efstathios Barootes to the Senate. Overall, though, the appointment of ethnic Canadians has risen from the Liberal record of seven per cent to nine per cent — far short of the 33 per cent of the wider society.

(The writer is a consultant who has worked in the Department of Multiculturalism.)

CCNC

ORIENTATION

Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program CHEZ-FM 106 SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

MULTICULTURALISM CANADA

加拿大多元文化政策

使加拿大成爲安居樂業的好地方

Over the past year, the Government of Canada has been taking steps to ensure that equal opportunity is a working, and a living reality. Here are some of the areas being addressed:

EQUAL JOB OPPORTUNITIES.

The Government of Canada has taken measures to ensure that all Canadians, regardless of race or cultural origin, have full access to jobs in the federal public service, crown corporations, and other federally regulated businesses.

Members of minority groups have been appointed to federal agencies, commissions, and boards.

JUST AND FAIR TREATMENT.

Multiculturalism Canada will provide $4.9 million over the next two years to implement the cultural and racial relations recommendations of the special Parliamentary Committee report "Equality Now!"

Multiculturalism Canada has also funded a national police-minority relations program to promote better understanding between police and ethnic communities.

BETTER BUSINESS OPPORTUNITIES.

A national conference on Business and Multiculturalism to be held in 1986 will provide ethnocultural business people with useful contacts and technical information.

Minister of State Multiculturalism
Hon. Otto Jelinek

多年以來，加拿大政府爲保障平等權利所採取的措施已成爲工作及安居的現實，以下是一些值得指出的例子：

工作機會均等：不論種族與文化背景，一律平等，政府也任用少數民族成員。

公正的待遇：政府花大量金錢推動及設定平權委員會，在國會及全國範圍內進行聽證及溝通。

更好的經商機會：提供少數民族及小商業經營者有關消息，開發不同的語言及技巧以利小商業經營者。

直達政府：國會的多元文化委員會直接反映出加拿大的多元文化實質，影響政府的立法及施政。

接觸新聞媒介：多元文化政策下的顧問機構推動傳播媒介與少數民族社團的溝通，制止任何歧視現象，令社會各族和諧相處。

欲獲進一步資料，請與MULTICULTURALISM CANADA，OTTAWA，ONTARIO，K1A 0M5 聯系。

Director, authors criticize Multiculturalism Canada, focus on ethnic heritages

By Nancy Seelo

John Hirsch, former artistic director of the Stratford Festival, lashed out at Multiculturalism Canada last month at a panel discussion sponsored by the agency.

During the discussion, titled *Darkness and Wild Dreaming*, which focused on ethnic heritages, Hirsch said ethnic is a word he resents.

"I hate being categorized as an ethnic. It puts me into a ghetto. I came to Canada to escape the Hungarian Jewish ghetto where I was born."

He also said the money spent on Multiculturalism Canada would be much better spent if it was given to Canada Council to truly reflect the artistic expression of the country.

The other members of the panel — authors W.D. Valgardson, Neil Bissoondath and Marco Micone, and composer Alexina Louie — were also critical of the role of Multiculturalism Canada.

Louie, a second generation Canadian, whose grandparents came from a small village in China, said, "It's funny but until two years ago, I never thought of myself as a visible minority."

Now, thanks to the advertising campaign by Multiculturalism Canada, Louie said she sees herself as a member of that group.

Micone, a Montreal playwright, charged Multiculturalism Canada was promoted by former Prime Minister Trudeau to wipe out nationalism in Quebec.

Speaking to a small but receptive audience in the National Library auditorium, Valgardson summed up the goal of a multicultural Canada by saying that if we wanted unity from diversity, then someone would have to knit the two together.

The artist is the one who does the knitting.

Valgardson, author of the novel *Gentle Sinners*, often supported his observations about the immigrant experience with examples from his own background as a member of the Icelandic community in Canada. He spoke about the high price in emotional terms people pay when they immigrate. They have been torn up by their roots and the experience is so traumatic it has been known to cause murders and suicides. He noted that few people immigrate casually.

Bissoondath, who came to Canada from Trinidad, initially said he had never felt any discrimination but during the course of the evening gave examples he had witnessed of hidden discrimination.

Hirsch reminded the audience that artists always complain a lot.

"We are society's irritants. To be satisfied is not the function of the artist. Artists want to change the world. I want this nation to take pride in itself, to be less hesitant."

Micone's definition of Canada as "simply an abstraction, a map," irritated Hirsch, who said that he felt incredibly rich as an immigrant when he saw the Canadian landscape for the first time.

Judy Young of Multiculturalism Canada said in an interview later that the comments made by the panelists were more political than the organizers anticipated. "There is a fine line between ghettoizing society and helping ethnic groups maintain their cultural heritage."

Tories broke their word: Japanese-Canadians

The federal Progressive Conservatives have reneged on pre-election promises to compensate Japanese-Canadians for their incarceration during the Second World War, says the president of the National Association of Japanese-Canadians.

Prime Minister Brian Mulroney "indicated prior to the election that if he were prime minister he would surely compensate Japanese-Canadians, but now he says they really aren't going to compensate us," Art Miki said.

"I guess the positive thing is that we have been able to carry on discussions with them," Miki said. "The Liberal government wasn't even prepared to sit down with us."

In an interview conducted after a day-long seminar last month on the treatment accorded Japanese-Canadians during the war, Miki indicated he wasn't terribly surprised by the Tories' change of mind on the compensation issue.

"I guess power does that," he said.

The association, which represents the country's 45,000 Japanese-Canadians, has been pressing Ottawa for a "redress package" to atone for the way they were treated during the war when thousands of them were interned in camps in the interior of British Columbia.

Virtually all of them lost their homes, farms and businesses and, for years, they were forbidden to live west of the Rocky Mountains.

Japanese-Americans were also harshly treated by the U.S. government, but Gordon Hirabayshi told the audience of about 60 Japanese and non-Japanese Canadians he expects the U.S. Senate to present a bill next year which will offer $20,000 to survivors of the American internment camps as part of a $300-million compensation package.

Miki said the association wants financial compensation, a review of the War Measures Act which allowed the federal government to haul Canadian citizens off to primitive work camps and acknowledgement from the government than an injustice was done. It is also demanding that citizenship be offered to those Japanese-Canadians who were deported for one reason or another to the starvation-wracked Japanese islands immediately after the war.

Police use Chinese ads to attract applicants

By Ian MacLeod
Citizen staff writer

To attract more officers from visible minorities, Ottawa police are placing Chinese-language recruitment advertisements in ethnic community papers in Montreal, Toronto and Ottawa.

"I make no bones about, we're short of (officers) with those language skills" at a time when Ottawa's Asian community is growing, Staff Supt. Patrick Clarkin, head of the force's personnel section, said Friday.

Only four of 604 Ottawa officers belong to visible minority groups. Two are native Indians and two are black.

The force's attempt to add more officers from visible minorities began in earnest in July 1984, when the Ottawa Police Commission scrapped minimum height requirements for recruits.

Police commissioner Ald. Greg MacDougall said at the time that "you will not find many South Vietnamese who are six-foot-two or even five-foot-10". He added the make-up of a police force should mirror the community it serves.

Since then, about 70 people from visible minorities have inquired about police jobs and about 40 have submitted applications.

Of those, only two passed initial screening tests required for the job, and they were later rejected because they didn't meet eyesight requirements.

As a result, the force recently hired 13 recruits — the first since 1982 — but not one belongs to a visible minority.

But Clarkin says more hiring is expected in the spring and hopes the wide-spread ads will encourage more people from visible minorities to try out because "there is space for them."

MacDougall said Friday police "are genuinely attempting to find people... It's just going to take a little longer, but I don't think much longer."

"I think what we have to do is find out where the problems are," when it comes to applicants failing the initial screening tests, MacDougall said.

Anyone chosen for the job "is a police officer across the board and they will be required to work in places like Sandy Hill and the Glebe," and not just the areas of the city, such as Somerset Street West, where the Asian community is centred, said personnel officer Staff Sgt. Richard Brzozowski.

Winnipeg's Chinatown getting new look

From just off the beaten track of downtown, in an eight-block criss-cross of one-way streets, come the sounds of jackhammers and steel hitting steel as girders are put into place.

City crews are putting up No Parking signs as work begins on a section of Winnipeg's Chinatown, part of a revitalization project just now taking hold in the area laden with ethnic restaurants, import-export businesses and specialty grocery stores.

It's taken four years of planning, legal negotiations and wading through architects' drawings for the first fruits of that hard work to show, including a China gate to rival the one in San Francisco, a housing project and an outdoor garden.

A prized multi-million-dollar, 111-unit housing project — its green, red and off-white paint barely dry — is set to open late next month much to the pleasure of Dr. Joseph Du.

"I think most people, at the initial stages, were skeptical," said Du, a pediatrician who is chairman of the Chinatown Development Corp. and one of the main forces behind the revitalization project.

"There were two attempts to revitalize Chinatown, in the 60s and in the 70s," said Du. "For one reason or another it was not able to get off the ground."

But, about five years ago, a $96-million agreement between the federal, provincial and municipal governments was struck to give a new look and life to the downtown core.

That included Chinatown, which would be able to participate in the Core Area Initiative's slogan of "Creating a Future from the Past."

Helped with private investments, grants from the tripartite agreement and funding from Canada Mortgage and Housing and the province, construction of a $5-million edifice known as the Dynasty Building is under way.

The 5,574-square-metre structure will house the Chinese Cultural Centre, as well as businesses, banks and some government offices.

A $500,000 Chinese gate to welcome visitors — a "midget" compared to San Francisco's, says Du — will be in the form of a skywalk spanning more than 18 metres.

A $400,000 outdoor garden, complete with ponds and pagodas, will brighten up the area and hopefully attract tourists.

Many of the projects will be ready or well on their way by next spring.

For W. Lui, who runs a Chinatown import business, the $15-million redevelopment plan holds promise of an exciting future.

"It will bring more people here and that means more business," says Lui, eyeing an abacus — the ancient precursor to the calculator — sitting among the silk purses and tiny blue and gold teacups that he sells.

Lui believes senior citizens could be drawn to the Chinatown area to live, but he's not so sure about younger Chinese now scattered throughout the city.

"It's a dilemma for us," he said. "We don't want to set ourselves apart, but we also want to maintain our culture."

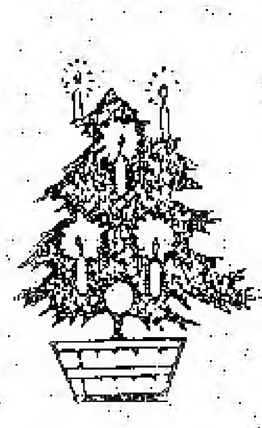
Du said that while there are only about 18,000 Chinese in Winnipeg — a far cry from Vancouver's 84,000 and metropolitan Toronto's 78,000 — this city's Chinatown has as long a heritage and as much meaning to its inhabitants.

Chinese immigrants starting arriving in the city in the 1800s, but a $500 head tax was placed on every immigrant between 1903 and 1945 and the numbers of those moving to the city dwindled.

Most of the Chinese community lives in suburbia, away from Chinatown and its three-storey brick apartment buildings — some of which are sadly in need of repair.

But Du said Chinatown is still a haven for new immigrants, who like to live near each other.

Seasons Greetings from



恭祝聖誕並賀新年

多元文化部長

杰達尼克敬賀

Yours sincerely,

Otto Jelinek

1985年12月1日

餐館出讓

座位壹百，有

生意好，租平。

有意請電：

771—7

謝謝捐助華

IF YO

餐館出讓

座位壹百，有酒牌，生意好，租平。

有意請電：

771—7319

商業 廣告 人像

攝影

★部映印有護照，入籍相★

★彩色、黑白沖曬放大★

232—1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉達717經理

餐館出讓

唐菜酒家，壹百座位，商業地區，平租，生意穩定，投資良機，有意者請每天早上11點前與潘先生接頭。

電話：523—1122

Liza Lau

wants

laser ladies!

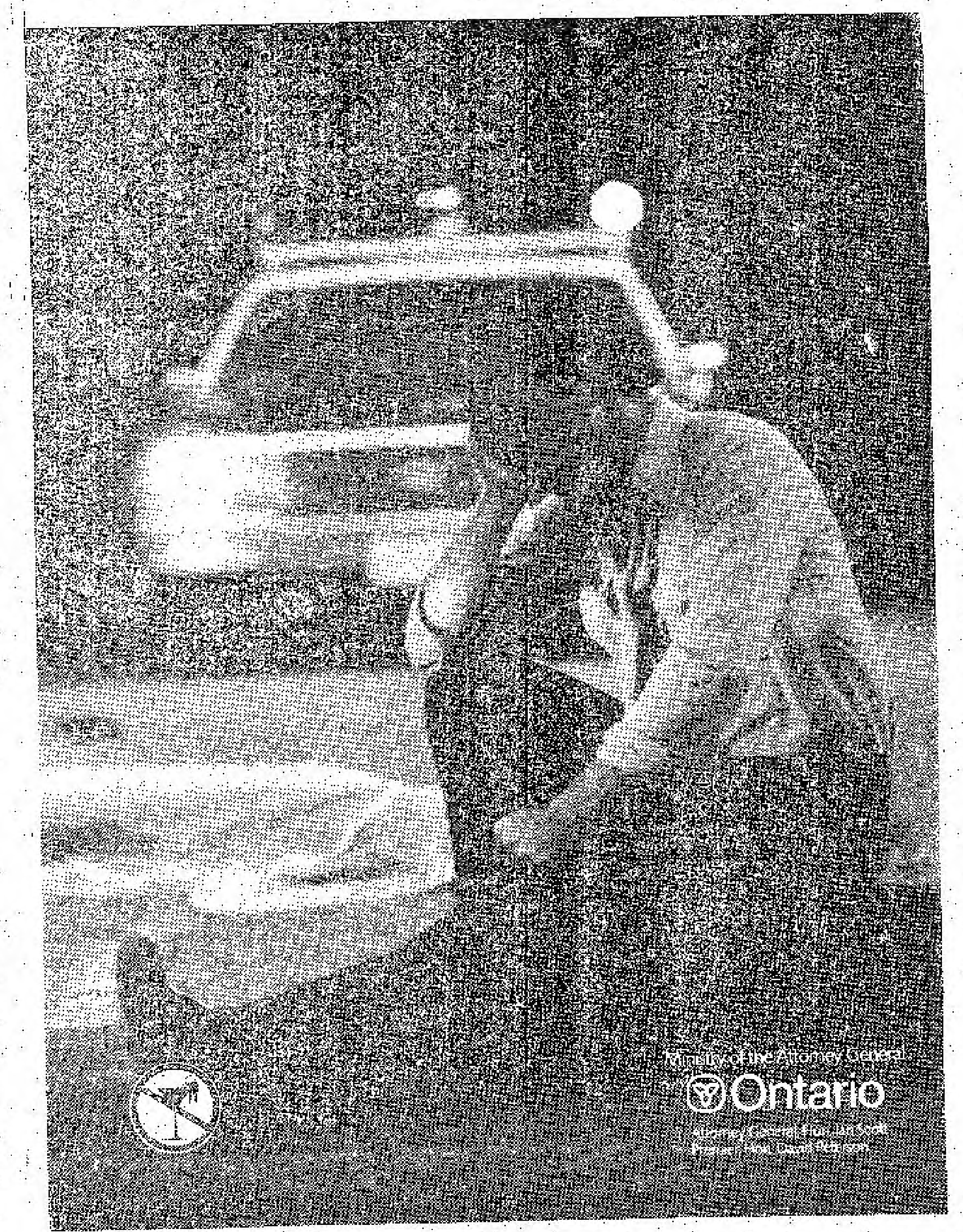
劉麗珈女士設班指點1985—86最新化粧術。其他服務包括：日間化粧、宴會化粧、新娘化粧；皮膚分析及護理；激光治療；面部指壓按摩；美容穴位指壓按摩；各種美容面模；修眉；電眼睫毛；髮型設計；治療暗瘡班；健胸減肥班；演講班。

預約請電：594—3774

謝謝捐助華報

吳樂平先生 新德隆	$50.00	鄒[illegible]氏	$20.00
何[illegible]小姐		梁焯[illegible]先生	$50.00
武丙月女士	$25.00	麥國陽先生	$5.00
魏世昌先生	$10.00		
MR. CHU SHUP FEEG	$5.00		
阮水清先生	$15.00		

IF YOU DRINK, DON'T DRIVE.



如果你喝酒請莫駕駛！

Recreation City Hall
Loisirs Hôtel de ville

Ottawa

Watch for New Telephone Listings in 1986

Keep this list of Recreation Facility numbers handy for your reference.

General information — 564-1234
Aquatics — 564-1234

Swimming Pools:

Brewer	564-1029
Canterbury	564-1031
Champagne	564-1032
Clifford Bowey	564-1035
Jack Purcell	564-1050
Lowertown	564-1033
Ottawa Boys and Girls Club	829-2080
Pinecrest	564-1228
Plant	564-1040
St. Laurent	564-1229

Community Centres — 564-1234:

Albion Portables/Heatherington	564-1191
Alexander, 960 Silver	564-1182
Armand Page, 130 King Edward Avenue	564-1074
Bellevue, 1485 Caldwell Avenue	564-1190
Belltown Dome, 2915 Haughton Avenue	564-1230
Canterbury, 2185 Arch	564-1068
Carleton Heights, 1665 Apeldoorn Avenue	564-1231
Dalhousie, 755 Somerset Street West	564-1180
Dempsey, 1895 Russell Road	564-1186
Foster Farm, 1065 Ramsey Crescent	564-1256
Glebe, 690 Lyon Street	564-1058
Hunt Club/Riverside, 3320 Paul Anka Drive	521-1392
Jack Purcell, 320 Jack Purcell Lane	564-1050
Le Patro, 40 Cobourg	233-7733
Main Street, 88 Main Street	564-1264
McNabb, 180 Percy Street	564-1070
Michele Heights, 2955 Michele Drive	564-1258
Ottawa East, 61 Main	564-1078
Ottawa South, 260 Sunnyside	564-1064
Overbrook, 33 Quill Street	564-1184
St. Pierre, 353 Friel	564-1060
Sandy Hill, 250 Somerset Street East	564-1062
Westboro, 411 Dovercourt	564-1072
West Ottawa, 1064 Wellington	564-1066

Arenas:

Barbara Ann Scott, 2230 Torquay	828-7034
Brewer, 210 Hopewell	564-1009
Tom Brown, 141 Bayview Road	564-1010
Canterbury, 2185 Arch	564-1001
J. Alph Dulude, 941 Clyde Avenue	564-1003
Lions, 294 Elmgrove Avenue	564-1004
McNabb, 180 Percy Street	564-1005
Sandy Hill, 60 Mann	564-1006
St. Laurent, 716 Morin Avenue	564-1008
Walkley, 1533 Walkley Road	564-1009

Avalanche

Watch for the opening of the gigantic winter slide at Lansdowne Park, Friday, December 20, 1985 (weather permitting). Information: 563-3451

Anne Heggtveit Ski Hill:

In city skiing — 729-8202 (weather permitting)

December 17-19	5:30 p.m. – 10:00 p.m.
December 21-22	9:00 a.m. – 5:00 p.m.
December 23-24	11:00 a.m. – 5:00 p.m.

* Special Christmas Ski Camp — December … – January …

Outdoor Rinks

Seventy-two outdoor rinks will be in operation as of December 20, 1985, (weather permitting). Call Outdoor Recreation at 236-3695 to find the outdoor rink location closest to you.

Jack Purcell Integration Basketball Tournament

March 21, 22, 1986
REGISTER NOW! CALL GORD PINKNEY 236-0781

Nouveaux numéros de téléphone en 1986

Gardez sous la main ces NOUVEAUX NUMÉROS de téléphone.

Direction des loisirs – information 564-1234
Aquatique — 564-1234

Piscines:

Brewer	564-1029
Canterbury	564-1031
Champagne	564-1033
Clifford-Bowey	564-1035
Jack-Purcell	564-1050
Basse-Ville	564-1033
Ottawa Boys and Girls Club	829-2080
Pinecrest	564-1228
Plant	564-1040
Saint-Laurent	564-1229

Centres communautaires:

Alexander, 960 Silver	564-1182
Armand-Pagé, 130 King Edward	564-1074
Bellevue, 1485 Caldwell	564-1190
Canterbury, 2185 Arch	564-1068
Carleton Heights, 1665 Apeldorn	564-1231
Côté-de-Sable, 250 Somerset est	564-1062
Dalhousie, 755 Somerset ouest	564-1180
Dempsey, 1895 Russell	564-1186
Dôme Belltown, Ritchie	564-1230
Foster Farm, 1065 Ramsey	564-1256
Glebe, 690 Lyon	564-1058
Hunt Club/Riverside, 3320 Paul-Anka	521-1392
Jack Purcell, 320 Jack Purcell Lane	564-1050
Le Patro, 40 Cobourg	233-7733
McNabb, 180 Percy Street	564-1070
Michele Heights, 2955 Michele	564-1258
Ottawa-Est, 61 Main	564-1078
Ottawa-Ouest, 1064 Wellington	564-1066
Ottawa-Sud, 260 Sunnyside	564-1064
Overbrook, 33 Quill Street	564-1184
Portatives Albion-Heatherington	564-1191
Rue Main, 88 Main	564-1264
Saint-Pierre, 353 Friel	564-1060
Westboro, 411 Dovercourt	564-1072

Patinoires intérieures

Barbara-Ann-Scott, 2230 Torquay	828-7034
Brewer, 210 Hopewell	564-1009
Canterbury, 2185 Arch	564-1001
Côte-de-Sable, 60 Mann	564-1006
J. Alph-Dulude, 941 Clyde	564-1003
Lions, 294 Elmgrove	564-1004
McNabb, 180 Percy	564-1005
Saint-Laurent, 716 Morin	564-1008
Tom-Brown, 141 Bayview	564-1010
Walkley, 1533 Walkley Road	564-1009

Avalanche:

Surveillez l'ouverture de notre énorme glissoire d'hiver au parc Lansdowne le vendredi 20 décembre 1985 (si la température le permet). Information: 563-3451

Pente de ski Anne-Heggtveit

Skiez en Ville 729-8202

du 17 au 19 décembre	17 h 30 – 22 h
les 21 et 22 décembre	9 h – 17 h
les 23 et 24 décembre	11 h – 17 h

Camp de ski des fêtes — du 27 décembre au … janvier

Patinoires extérieures:

Plus de 72 patinoires extérieures situées à travers la ville d'Ottawa seront ouvertes à compter du 20 décembre (si la température le permet).

Tournoi de basket-ball intégré Jack-Purcell

les 21 et 22 mars 1986 … Inscrivez-vous dès aujourd'hui en téléphonant à Gord Pinkney au 236-0781.

2197 RIVERSIDE DRIVE, OTTAWA, ONTARIO K1H 7X3 563-3222
2197 PROMENADE RIVERSIDE, OTTAWA (ONTARIO) K1H 7X3 563-3222

左面所列全是有關渥太華市的康樂場所及電話，渥太華市政府提供，請好好利用。

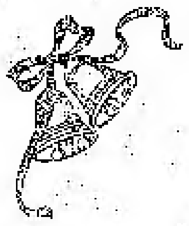
Season

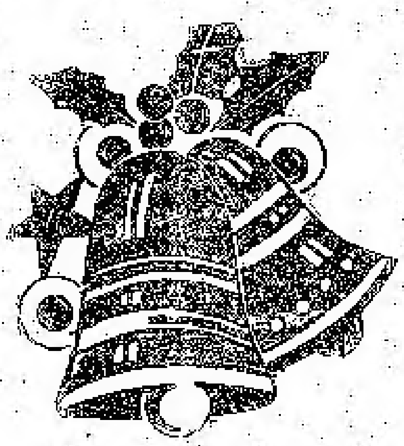
恭祝

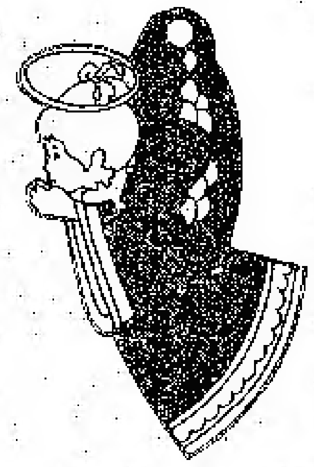
加

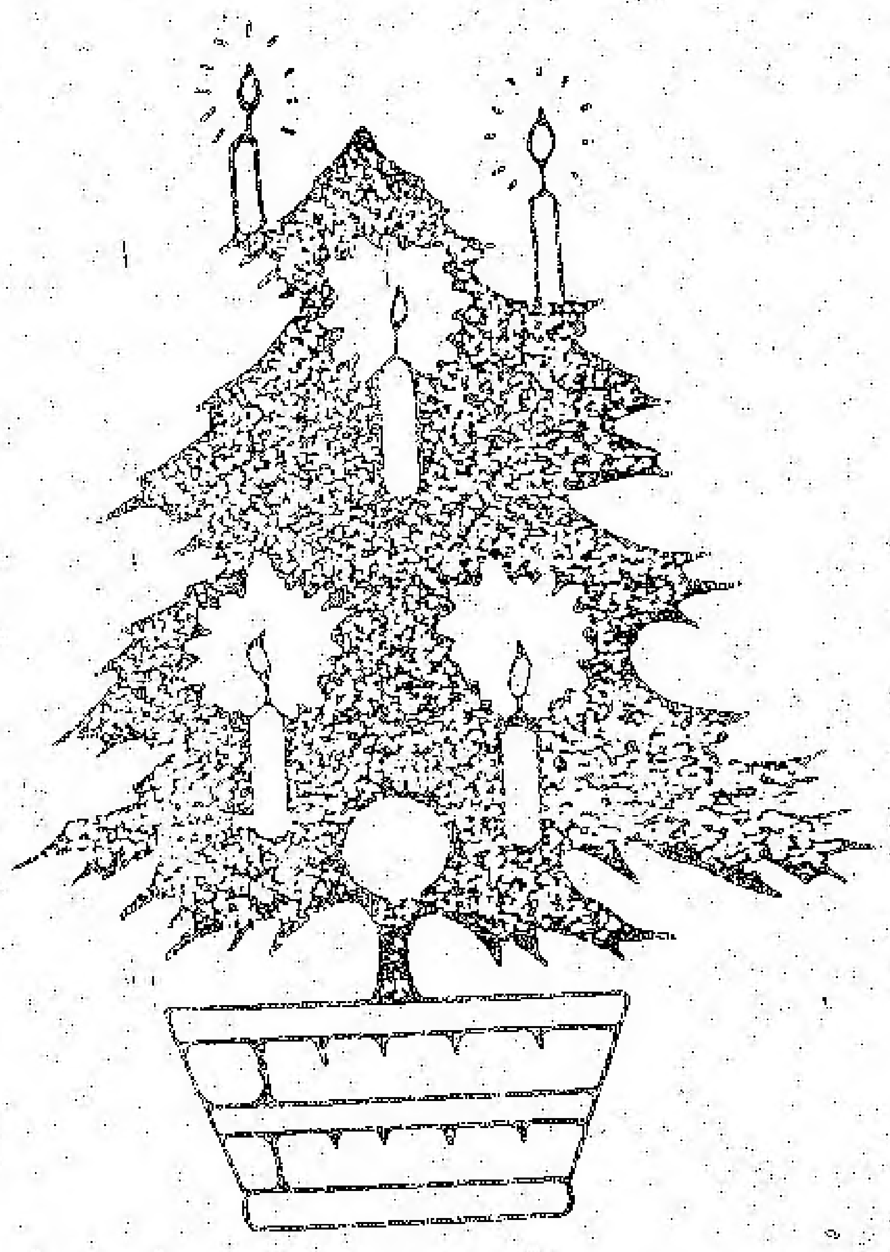
Season's Greetings and Best Wishes for the New Year

恭祝聖誕並賀新禧


加京華報同人全鞠躬







副刊

初遊迪士尼

若[illegible]

盼望和計劃已久的假期終于到來，到加國[illegible]年，還未出過國，早聞美國佛羅里達州之迪士尼樂園乃世界遊樂場之冠，決心前往渡假一週。

九月中旬，旅遊淡季，旅行社打折[illegible]，落花流水，削價大拼。去佛州一周，包機票、旅店及租車只收299元，真可謂物超價廉，大有取勝，能不興奮也？

飛機早上起飛，于中午到達奧蘭度國際機場，旅遊機構代表已恭候相迎，乘穿梭車到機場大堂，另巴士載到租車公司，交完汽車保險費，一輛冷氣新車，全自動，在汽車相繼路旁，按圖直駛旅館而去。

多謝旅行社職員的指點，到旅館第一件事是交回保險箱（免費），將證件、飛機票、旅行支票、部分現鈔存起，免除後顧之憂。因為經君帶領過旅行團，到達當天旅館就[illegible]。

不料，而幾乎在隔幾間房的一對菲律賓夫婦，當天下午到游泳池游水，不到半小時，錢財、首飾、信用卡、機票證件……在旅遊的美夢中變成了一個惡夢，欲與[illegible]，不怕一萬，就怕萬一，真的不假？

[illegible]（SEVEN — ELEVEN）[illegible]

[illegible]

第二天一早就趕赴名聞全球的迪士尼。迪士尼樂園分兩個場地（部分）在附近的未來世界（EPCOT CENTER）在北邊的神奇王國（MAGIC KINGDOM）相距約十分鐘車程，但兩地均有高架單軌火車連接，互相往來，幾分鐘可達。

高水平的娛樂，太空時代的創新和迪士尼的魔幻，三者的結合構成這個中心的特點，這真稱是高度的娛樂，娛樂學術、幻想三者的混合體。

中心亦分兩大部份，一叫未來世界（FUTURE WORLD），另部份叫世界櫥窗（WORLD SHOWCASE）。

未來世界有五個大館，各由不同的公司贊助，設計及展品，主題不同。側重含義、出奇鬥勝、百花爭妍，美不勝收，沒有相連的展品。

五個館分別為"太空時代之地球"館、"宇宙之能源"館、"世界之動力"館、"夢幻之旅"館、"大地"館，"活動的海洋世界"館明年竣工，到時更會迷得不少熱潮。

這五個館足夠你盡情地歡娛一整天，忘卻了世上人間的一切煩惱。它帶上了許多過去、現在和未來，把歷史濃縮在幾十分鐘的遊玩路程裡。

每個館都可以說是美國過去的科學和技術的高度結合的呈現，一切都是自動化、電腦化，然而又透過娛樂化。寓知識于歡樂，寓教育于娛樂。一切都是聲、光、電、電子的大發明創造。那種逼真的情景，使人嘆為觀止。

[illegible]

存館內，你會覺得沙漠上太陽的灼熱，原始森林的腐朽，坐在升空火箭中的座位急劇振抖，在星空中逃離飛行的失策——小心！別讓河中的大象把水噴你一身，成了落湯雞！

除了坐着看各種聲、光、電、電子展覽表演外，使人十分感興趣的是環形銀幕電影，360度環角，各個角度不同，使你如置身其中。前後左右都不同的映象，看了前來又看不到後，看着前面又禁不住回頭，生怕錯過了各個美妙鏡頭。這些電影，只有八個大字可以形容："美不勝收"、"目不暇給"。

全部電影很誘人，銀幕之大，難以想象，差不多有西公尺之寬。看到瀰漫的草原，大雁的雪地，大漠的星空就如置身其中。

立體電影很美，戴上眼鏡後，全部影片立體感就浮現眼前，一會兒水花迎面射來，[illegible]，使人目不暇給。

各館之間距離很近，走路不到一分鐘就到，大大節省了遊客的精力與時間，[illegible]

國中之景。

遊覽下來，覺得30年歷史的迪士尼樂園是名不虛傳的，至今年7月17日，它慶祝30年誕辰，它接待了二億四千萬遊客（全球四十億人口中的二十分之一），84年遊客超過二百90萬人。

30年來它不斷充實，優良的組織、經營、管理、創新、立異，使它永保青春，立于不敗之地。

園內到處是宜人的，修剪得很好的花草樹木，修飾有緻，一片湖光景色，清潔工人到處可見，地上幾無垃圾，到處都是飲水龍、冷飲小車，在炎熱的90度氣溫中無不適之處，所有建築物均有冷氣、衛生設備，使遊客一切稱便。

此中心的後半部稱為世界櫥窗，起碼也要整一天方能看完，有各個國家命名的展館，由各國協助建築而成。目前有加拿大、墨西哥、日本、中國、法國、意大利、英國、德國和美國，共佔10片，號稱"非洲之珠"的摩洛哥館建成，現西班牙、赤道非洲、以色列已選好地址動工，那麼這裏將成為一個小小世界，各國的縮影，美國境內的一個聯合國。

[illegible]，真是流連忘返。

至于世界櫥窗、夢幻王國、水上世界，肯尼迪太空中心等，以後再向讀者作介紹了。

雙鋒貫耳破暹羅腳

方[illegible]

生出為毛補國，
死留得血飲文大，
忠貞自是孤臣事，
敢望千秋青史傳。

這是明代史可法揚州殉城後，遺留之史臣張煌言之絕命詩。

在明一代，受王陽明、楊、朱之學，湧現忠臣義士，節女烈婦，除了殉節者之外，而又誓不向降者，祇有一條路可走，乃是：遁跡海外，其流亡途徑，便是南洋群島日本一帶，故今日者「泰國拳」的產生，和日本「武術」的興起，無不與流亡之明代遺民有密切關係。

泰國（又稱暹羅）的武術，主要是源自安南兩北派拳術，後來又吸收一部份印度的武術，而成為自己的系統武術。他們的武術常以腳代手運用，其迅之敏捷準確，比常人用拳為神妙，除拳腳之外，又常用漆塗麻繩纏在手臂作防身禦敵的武器。泰國拳不但流行於高棉、緬甸、泰國及越

下轉23版

張裕榮律師
EDWARD CHEUNG
B.E.Sc., M.Sc., L.L.B., P.Eng.
BURKE-ROBERTSON, CHADWICK & RITCHIE
BARRISTERS & SOLICITORS
130 ALBERT ST., OTTAWA, ONT. K1P 5G4
（電梯十八字）電話：PHONE: (613) 236-9665

Century 21

HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 238-2817
PHILIP SUN
Sales Consultant 孫到強
*西區，近唐人街，[illegible]，收入二萬七千五百，住客交電費，
[illegible] CAMBRIDGE ST
*中區，CATHERINE ST [illegible]，收入一萬元，
[illegible]
*CHAMBERS RD 南面，[illegible] 80X120，SPLIT LEVEL，[illegible]
*JULIAN AVE [illegible]
*LORNE ST [illegible]
*WELLINGTON ST [illegible]

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
保險賠償
[illegible]
於上月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎詢問。
余輝洪・吳樂平
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525

708號 Somerset St. W., Ottawa
1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

上接22版

源於法國，並且在百年前經法國越南由水手將該國拳術傳入法國，而演變成一種法國腿擊術LA SAVATE。而且近代所盛行的KICK-BOXING拳腳道，最初也是由法國人始創而來的。及至美國與日本，然後才由日人發揚光大。因此，歐美各國，甚至加拿大目前依然還流行着這種KICK-BOXING拳腳道比賽。當今中量級拳腳道冠軍之稱的THE WORLD MIDDLE-WEIGHT KICK BOXING CHAMPION JEAN-YVES THERIAULT先生也在渥太華市居住。

大約在民國十五、六年間，我的師祖有一位親戚孟文謨君，在這羅鑼南，孟在向我師祖學習家傳拳術多年，頗覺得具有一法，武藝精湛。有一次，因買賣上的關係，而與三個越羅青年人爭執起來，這三個青年人以人多且精拳勢，又因孟不是這羅人，因此，想加擺屍於孟。孟以寡人難下，本想忍氣吞聲和解了事，不料其中一位運人已拿到刀到了，孟迫不得已要採取自衛之計，立即退馬，卸去來勢，青年人以一擊不中，且同行者又加以取笑，於是再繼續排前攻擊。孟覺得這班這人實在是蠻不講理，在忍無可忍之下，當青年拳鋒到時，孟立即施展雙蝶舞手法，解去來勢，再以雙拳直衝，青年不防有此一着，乃應雙拳所中而仆於街下。其他兩人見同伴被襲，立刻衝前展開包圍攻擊。

孟以兩人一齊攻擊，非用毒着不可，立即坐馬壓低，以減去下路之威脅，並運用雙臂且其法以遮蓋上路。兩青年連續攻擊，均為孟所破，但久攻之下，必有被破之漏洞，孟心想非要施展毒擊，勢難解圍，於是，等他們來勢迫近時，即改變守勢之險勢，轉為翻身，以單掌照準其中面額去，青年中掌，唉喲一聲，即仆倒地上。另一青年趁由後面攻孟後部，但孟已失明一樣，轉為一個連環衝天炮，這個青年亦痛聲而倒。搞定後，聞聲而來者熟聞者達百多人，見孟如此神勇，俱報以熱烈掌聲。數百年後組開起行道，臨行時，細認孟店號及其容貌，第二天，數青年又偕一中年而健壯的人來到孟店，孟知是來尋仇的，心中確有感情，但面上仍堆滿笑容，佯作不知狀，中年人略一審視，疾進一掌，直頭打下，孟見來勢兇猛，即斜步一閃，同時用手力輕而下，但聞一聲慘叫，中年人已倒地不能起身了。數青年立刻連扶離去，事後有人告訴孟說：「來尋仇者，乃是一位著名拳師，而且又是青年人的師父，因其腿被你所傷，現仍在醫院留醫，外人不懂續筋駁骨之術，其腳將成殘廢矣。」孟亦答說：「其人先以掌劈我者，即拳術上所謂虛手，若我不察，而以手迎接，則其腿同時踢出，我便遭傷於他的腳下了，亦即打上取下之拳法；我見他一出手便如此毒辣，因此便還以重手，使他一嘗中國拳術的滋味，同時又可避免日後再來尋仇的麻煩呢。」自從經過這事之後，這人對華人的態度已稍加改善了。

附錄：推拿治傷手法

在我們漫長的人生旅程中，常有扭傷筋骨，和跌傷打損的可能，在這等損傷，除了用自己珍愛的藥酒擦擦傷處之外，倘若再加上正宗的治療手法，不但可以減少許多痛楚，而且又可以得到事半功倍，早日痊癒的效果。

推拿手法略分爲五種，這些手法是推、拿、摸、搖、提五種。凡有受傷者，其面積較大，則以掌心輕輕按之，另以一手把持傷處的上端，使不能移動，然後將掌左右搖之，切勿將掌離開傷處，以防擦傷皮肉；若傷處較小，可用大姆指，放平按之便得，這是第一步採的手法。第二步即用推法從下推上，則須以另一手把持下端，反之則把持上端，推之數十次，便改用第三種手法，以雙手的指端向傷處慢慢拿之便可，如非傷在手足，則無須用搖提之法；如傷在近骨較遠，則必須用搖法，使其接近處受搖動之力透發骨中之瘀血，容易消散，然後是以雙掌夾持傷處，謹以力提之，使其舒筋血脈。

推拿治傷手法是國術界前輩經過實踐積累下來的一種治療損傷方法，今特在這裏公開介紹，以廣流傳。

謎語漫談

蔡生市

謎語是一種益智的文字遊戲，所謂謎語者，觀其辭而思其義，是一個迷惘不清的語意。「文心雕龍」說：「自魏代以來，時人隱於其語，廻互其辭，使成迷惑，是爲謎語。」現在流行的燈謎謎料亦起源於此。

最負盛名的有廣陵十八格（這十八格是近期世界日報發表的由朋友轉給我的）如：「會意、燕蝶、求面、粉底、碎錦、諧音、象形、傳心、堆繁、燕尾、白首、紅豆、填補、解鈴、繫鈴、加冠、詩詞、對聯」等。上述十八格（因下面沒有詳細資料參考。）據記得一九五八年廣州羊城晚報也曾發表過廣陵十八格，但與此十八格有所出入，如連珠格、蕉腰格、轆轤格等。此外又常見有上樓格、什錦格、拾貝格、除旁格等。這些謎語的謎底大部是影射四書五經及其他古籍的文字與詞句，並非大衆化的，但較爲常見的，什錦格、拾貝格、燕旁格、象形格、諧音格等，一般將成語或單字爲謎，通俗易懂較爲大衆所歡迎。

若以風格而論，似有南北派之分，南派偏重於簡明瑣碎，而北派則重於細膩婉轉，如北派的會意格：「雨過青山景墨逆，長天經際幻雲飛。」射紅樓夢十二金釵的黛玉和惜春。又如：「有兩邊結束無常」謎底「一」字。而南派的連珠格，謎面：「自語莫話無極限」，謎底是：三國演義的兩個人名「顏良、文醜」。

現在談一談別開生面的上樓梯格。我記得一九五七年在廣州工人文化宮一個文娛晚會上猜謎語，其中就有一則上樓梯格，謎面是「苦」字，這種格的意思是先從謎面去作初步猜測的謎底，然後再次深入反覆推敲才能得出真正的謎底。因爲從「苦」字去想是沒有什麼意思的，苦就苦沒有什麼東西可關連的，表面看來十分單調，真是百思不得其解。祇有這樣比擬，苦的對義字便是甘，但甘雖是甘，也找不出什麼好意思來，也連繫不到什麼東西。祇得再從甘字本身去深入推敲反復琢磨，左轉右轉，甚至把它顛倒過來，方有合聯出現，而甘的倒轉便是「弄」字，這是真謎底了。

現在該各方製一謎面與讀者樂樂，其他各格式由於篇幅關係，下次有機會再談。謎底下期揭曉。

謎面：「不」字。

節食減肥

劉鶴聯

人體內含有三種熱能：就是碳水化合物、蛋白質和脂肪。碳水化合物是體內積存熱能的來源。脂肪是比較複雜的而且不容易被消耗，當脂肪與碳水化合物一同分解時，就會快些變成熱能。蛋白質是人體內肌肉的生長和新陳代謝過程中最需要的，而腎的工作會因爲要燃燒這兩種機能而增加，一個克的碳水化合物能夠被身體轉變成爲相等於四個卡路里的熱能。肌肉時常都蘊存小量的脂肪和碳水化合物，當需要的時候，就能夠立刻供給身體燃燒而變成體內需要的熱能。多些量的脂肪和碳水化合物貯藏在肌肉內，當我們做劇烈的運動的時候，身體內由於消耗的關係，需要大量的熱能，就需要利用這些碳水化合物和脂肪了。假如我們吃過量的碳水化合物，這些多餘的碳水化合物就會轉變成爲脂肪，貯藏在身體內，作爲長期的貯藏熱能。太多的碳水化合物，就如多餘的脂肪一樣，能夠導至發胖肥。

減肥奶粉做的奶昔，飲後會產生飽的效果，不過飲這種減肥奶昔要同時吞服補充營養的維他命丸和鈣質丸。其他食物如：眉豆、花生、白菜、生菜、菜心、冬瓜、節瓜、香蕉、雞蛋、瘦肉、牛肉、芽菜、豆腐、水果、冬菰、草魚、白鴿、青瓜、紅蘿蔔、番茄、椰菜、椰菜花、魚、蝦、瘦火腿、蔥、菠菜、紫菜、芥蘭、鹿肉、雞、鴨、火雞、龍魚、牛柏葉，等都是適當的減肥食物。

來來 LAILAI

349 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent

Telephone: 741-4011

名廚主理
川湘風味
正宗北京鴨
週末供應
北方細點

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono Sodium Glutamate)

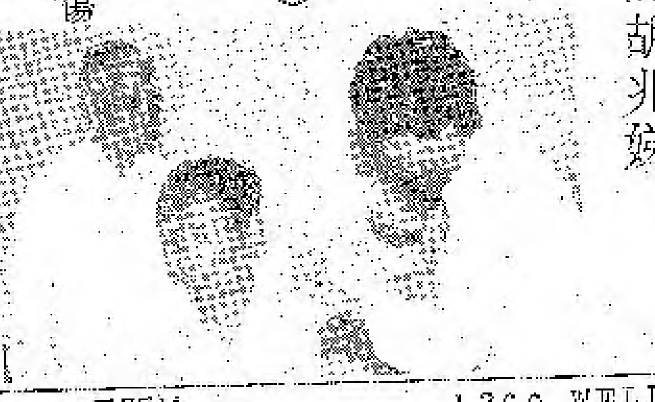
BUSINESS HOURS

Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

一切胸腹迸傷（內傷）
跌打損傷（外傷）
專治疑難雜症
精醫
跌打婦科內科
中醫蔡松蔭
上海中醫學院畢業

上海中醫學院針灸推拿專科畢業
上海針灸經絡研究所研究員
上海國際推拿大師「丁氏」嫡傳
針灸推拿醫師胡兆娣

主治
一、頸椎病
二、網球肘
三、頭痛（偏頭痛）
四、坐骨神經痛
五、急慢性腰痛
六、風濕關節痛
七、膽結石
八、面癱
九、一切軟組織損傷（急慢性）



全天門診　電話預約
1260 WELLINGTON ST.
TEL:(613)729-9023

加拿大的秋天　王瑩音

前兩天渥太華剛下過一場雪，現在地上還是白皚皚的。據氣象報告，明天氣溫會升到攝氏零上六度，地上的積雪將會融化成水，不過到晚氣溫又要降到零下五度，雪水又將凝結成冰。——在加拿大住的時間不算短了，但依然問我現在是秋天還是冬天，我還得想上一陣子。

目前的天氣就是這個樣子，有時氣溫到零下五、六度，有時又到零上五、六度，有時下雪，有時下雨，有時雪下了又立即融化，有時雨下了又立即結冰，好像老天爺在變魔法似的，就是經驗再豐富的氣象專家也猜不準一兩天後的天氣變化。如果以渥太華的氣候作標準，目前加拿大的天氣應該算是冬天了，因為地上有冰或雪（實際上，西部平原在一個月前已開始下雪），人們也都穿上冬裝，但在曆法上，現在卻正是秋天的尾巴，離冬天還差一個多月呢！

你可曾聽過「印第安夏天」（INDIAN SUMMER）這個名詞？這是在美國和加拿大北部及東部特有的現象，是在冷凝的秋天裡忽然出現的一段短暫的溫暖日子。你能想像是夏天遠離前的臨去秋波，也可說是夏天的迴光返照。在這一段日子天氣很多一連幾天的晴朗，天氣忽然由寒就變得溫暖，冰陰森變得暖和。不過，當你正想細細地欣賞它的美麗時，它卻向你說再見了。印第安夏天並不一定每年都有，也不一定一年僅有一次，由於它的「不一定性」，所以是可遇而不可求的。

關於印第安夏天一詞的來源，手頭的一部百科全書並未作說明，但據一般加拿大人的解釋，這個名詞對美土著印第安人並不是一種褒詞，只為它代表的是「短暫而不可靠」，給人一件東西後，隔不了多久又討回去。」

今年的印第安夏天是否已來過，我已記不清，或許早已來過，或許今年根本不會來。原因之一，是今年加拿大秋往年長，而初秋的天氣也未曾突然變得很冷。或許印第安夏天還在陸續來遲，說不定在隆冬將臨前還會在進元便和的日子讓人們驚訝一下。

前人對秋天的詩篇很多，不過本人多半隨讀隨忘，像落葉般隨秋風而去。但有一段好像是從中學國文課本讀到的，覺得很生動，所以到現在記憶猶新，那就是「碧雲天，黃花地，西風緊，北雁南飛。曉來誰染霜林醉？總是離人淚！」——記得沒有錯，就疑是否出自西廂記的作者，手頭也無書可稽。我想，許多在加拿大的華人，也多數像我一樣，有些似曾相識的詩詞佳句，只有從乾涸的記憶中去搜索，在這裡沒有地方去找古文，也沒有時間去查。反正現在不是寫考據文章，詩句內容若有些錯的地方，想也不會有人譏笑的。

談到北雁南飛，這倒是加拿大的主要秋景之一。加拿大地區寒冷，北極地區人煙罕至，是大雁們安全育幼地方。每年初春時節，許多大雁不遠千里從遙遠的美洲各地飛而上，利用夏天在加拿大北部地區生蛋孵化、繁殖牠們的後代，待幼雁羽毛已豐，嚴冬來臨之前，牠們便扶老攜幼，成群結隊的飛向南方，到溫暖的地方去過冬。有一點不太確知的是，這些大雁的戶籍是在何處？牠們是在北上傳宗接代的南方雁，還是秋天南下過冬的北方雁？不過加拿大人是把牠們算作加拿大雁（CANADIAN GEESE），因為根據加拿大的法律，你出生在那個國家就享有那個國家的國籍的。

一談起大雁，一些喜歡打獵的朋友都免不了要眉飛色舞躍躍欲試。不過，打雁有法律規定的季節，本人未曾打過雁，不知規定的法定時間如何，但據合理推斷，初春北上的大雁大概是不准亂打的，因為牠們擔負著傳宗接代的任務；秋天南下的大雁是可以打的，因為經過一個夏天的繁殖，飛回去的要比飛來的多了數倍。大雁們雖然能夠飛得高飛得遠，然而再厲害的大雁也不能一口氣飛上千里，中途總要落下水塘中稍事休息，找吃找喝，尤其是當牠們攜家帶眷飛，找吃找喝的次數更多（上次本人全家自渥太華開車遠征多倫多市，每隔一個多小時就得停下來為小兒找廁所）。於是獵雁的英雄好漢們就在水塘的廣葉（？）中八面埋伏，嚴陣以待。說時遲，那時快，剎時得「風聲鶴唳」，頓時間「草木皆兵」。——「人為財死，鳥為食亡」，這個定律，在星球大戰的時代仍然很靈光。

秋天是令人容易觸景生情的季節。令人生情的秋景有好多種，第一，嗚聲淒切，失群南飛的孤雁會使遊子興起身世的感觸；其二，飄然而下的落葉會使客居異鄉的人們興起落葉歸根的鄉思；其三，蕭瑟的秋景會令人「悲秋」發作，產生一種面臨前夕的不安情緒；其四，漫紅遍丘的紅葉會誘發能激動感的人們「曉來誰染霜林醉？總是離人淚！」的感觸。

如果你不是遊子，如果你沒有悲歡離合的身世，你倒會覺得秋景又是多姿的多彩多姿，在加拿大要想欣賞秋景，應該去楓樹林，因為加拿大是楓葉王國，秋天的楓葉就如初春的櫻花一樣遠近馳名於世。

楓葉是越紅越好看，越紫越令人心醉，漫山遍野一大片紅得發紫的楓樹林常給人美不勝收，不過有時候一棵樹上同時呈現有紅、黃、綠三種顏色的葉子更能吸引遊人的注目。

紅楓葉的形成是漸進的，不是由綠色一下子就變成紅色的，而是由綠轉黃，由黃再變紅而深紅的。這種轉變與初秋的天氣有密切的關係。要想楓葉能紅得發紫，初秋的天氣應該是陽光充足而溫度是逐漸變冷的。倘若初秋天氣驟然變冷，或者初霜來得太早，則楓葉就沒有足夠的時間轉變，可能僅僅限於淺紅、黃色，甚至停留在綠色，這種現象是由於低溫「殺青」的關係，因為低溫度將綠葉「殺死」，使其不能進行進一步的生化變化。

秋天是收穫季節，是農家忙碌而歡樂的季節，無論中西，秋收後都找個藉口，一面家人團聚，一面大吃一番。這個節日，在中國是中秋節，在西歐是感恩節。一說到中秋節，人們就想到吃月餅，吃柚子，實際上月餅和柚子不過是餐後點心，而主餐則是雞鴨魚肉，悉聽尊便。在美國和加拿大，過感恩節就講究得多了，主餐必是千篇一律的烤火雞。為什麼一定要吃火雞，原因不明，有人推想，可能是因為火雞肉粗而不香，平日人們都不會自動自願的去吃，所以有人就發明了感恩節時把家人聚在一起熱熱鬧鬧的一起吃，以便去消化過剩的火雞。再則，一隻火雞十數磅，大者二、三十磅，非要找個全家團聚，人口集中的機會才能吃得完，而感恩節正是個大好機會。

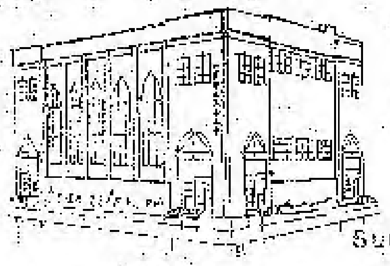
與火雞之「大而不當」相類似的是南瓜，於是西人也在節日上把它派上用場，這就是在鬼節或萬聖節（HALLOWEEN）前夜（十月卅一日）用來雕刻鬼面的瓜燈（把南瓜壁刻穿成鬼臉形，中間點以蠟燭），以增加鬼節的恐怖氣氛。

談到感恩節和萬聖節這兩個秋天節日，對本人來說，都沒有中秋節那樣令人興奮，一則本人不愛吃火雞，二則本人不愛吃南瓜餡餅。不過，看在感恩節可以休假一天的份上，倒也還算歡迎。可是，鬼節就不同了，不但得不到假日，而且還變成一種累贅，簡直一無是處，如果你為人父母，你必須於下班後匆忙回家，把孩子打扮得鬼模鬼樣，大冷天，陪他出去向街坊鄰居討糖果；如果你沒有小孩，你更須於下班後匆忙回家，嚴陣以待的守在門後，準備向前來敲門的「小鬼」分發糖果。討厭的是，這些小鬼來的時間，正是你飢腸轆轆忙做飯的時候，你必須一面煮飯一面去應門，或者一面吃飯一面去分糖果，使你跑前跑後，不能吃一頓安穩飯。

下轉25版

加京華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6
TEL. 594-4571



牧師：袁國棟
助理牧師：周文輝

Pastor: William WAN, MA, LL.B, M.C.S
Asst. Pastor: Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：（孩童及成人）上午九時半
主日崇拜：（英、粵語）上午十一時
少年崇拜：（英語）上午十一時
兒童時間：（英語）上午十一時

SUNDAY

Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）：每月第二星期六下午一時半
成人團契（25－45歲）：每月第二、四星期五下午七時半
但以理（大學）團契（19－25歲）：每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15－18歲）：每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12－14歲）：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM

上接24版

傀儡戲演受打擊倒也罷了，就是小孩子嚴重的是結果的善後問題。第一、孩子們辛辛苦苦向人家討來的糖果不安全，因為有些無聊的人在糖果中放毒品或危險物品（如糖果中放針，巧克力糖中放毒藥等），而孩子卻把它們當成寶貝，每天數數幾次，你想偷偷的丟掉一塊都會被他發覺。於是，孩子每吃一塊糖，你的心就得跳一下。第二，自己買了一大堆糖果，準備着款待小鬼，以便破財消災，而上門討糖者也得了數個，糖果剩了下來。要丟掉也有點暴殄天物，自己留着吃吧，可能要吃到明年的鬼節，而且可能會吃出幾個蟲牙來，自己受苦，又得多花錢看牙，實在得不償失。遇見節前在糖果中下毒害人又犯法，何苦來哉！不知鬼節發糖果是何人始作俑者，我倒想請教萬聖節發生的來龍去脈——寫到這裡，有點擔心，因為希望沒有觸怒他老人家。

鬼節除了糖果問題外，還有治安問題。孩子們扮成鬼怪，如果有人趁機戴着面具在大街上走動，即一定在夜裡不見，警察也無可奈何。而鬼節就不同了，你可以穿上任何怪樣子的服裝，戴上面具招搖過市，大模大樣的指指點點，人們見之不以為怪。因之，有些宵小之徒，趁機作案，其後果嚴重。

如果讓我挑揀節日的話，我一定挑揀鬼節。

鬼節已經過去，雖然是打住的時候了。

進入秋季，氣溫漸漸下降，夜愈來愈長，外面總是冷颼颼的，就需要溫暖而舒服。所以，秋天是過聖誕節的好季節。現在秋天，除了上述原因外，還有就是早上不會看見窗前的鳥了，就不可以照顧好鳥兒。

一提起鳥兒，不禁又想起在鳥巢中的小鳥。今年三伏的時候天氣很熱，住在本人附近的鳥也上氣不接下氣，本人在門前樹下不住地給牠們喂食，現在到哪裡

走了？是躲在鳥巢裡休眠，還是跟隨大隊飛到南方過冬了？待到明年的時候，牠們回來時——不遲，不能太早，太早就是要挨凍打回……

一九八五·十一·十六

一個真實的故事

徐　斌

我現在給大家講一個真實的故事，目的不是為了茶餘飯後消遣解悶，也不單是為了激起對故事主人公的同情，主要是使我們海外的一切關心中國前途及命運的人，從這個故事中認識到過去的中國是多麼糟蹋人才，如何殘酷迫害具有真才實學的知識分子，我們絕不能容忍再出現這段歷史。為了使中國變得強大繁榮，大力加強民主和以"法"治國，這是多麼必要與迫切啊！

故事的主人公C君，是我同學的哥哥，也是我的朋友。他父親在國民黨當政時曾當過某市警察局長，五十年代初任某大學醫學院教授，沒有多久，在第一次轟轟烈烈的政治運動中經受不住從前巨大的精神壓力而自殺了。C君聰穎過人，在一九四八年以優異成績考入北京的清華大學，那時校長還是美國人司徒雷登，也有許多著名教授任教。一九四九年大陸政權易手後，各大學院系調整，工科各系併入清華大學，所以C君是從清華大學畢業的。畢業後C君被分配到中央某部的一個設計院任職。這位滿懷革命熱情的熱血青年，打算在祖國建設中大顯身手，貢獻出自己的才智。但萬萬沒有想到迎接他的是一連串的不幸遭遇。

五十年代初期，C君所在的設計院接受命令設計一個國防系統的地下工程，他當年輕有為的工程技術人員被調到這地下工程的設計工作。C君在工作中突出"尖子"，自然被提拔到重要崗位。在以後接連不斷的一次場內鬥爭中，沒有料到這是哪個幫派的複雜了現象，以後對未來在"五"的階級鬥爭下在劃分前進的"階級鬥爭"觀念出發，一旦被有人揭發他的父親"反動"，就被進行了"嚴厲的階級報復"，"破壞國防工程"。C君有口難辯，在保衛科長的檢查下，其他技術人員也順勢把責任推給C君。C君不滿保衛科長的攻擊迫害，向上級申訴自己不白之冤，適逢一九五七年反右派運動，當時是寧"左"勿"右"，層層加碼，C君以"極右分子"及"現行反革命分子"雙重罪名被判處十年有期徒刑。C君不服上訴，竟被以"態度惡劣"及"頑固堅持反動立場"為由，改判十五年徒刑。在北京監獄關押幾年之後，就被送到東北黑龍江省靠近蘇聯邊界的勞改農場去勞動改造了。

十五年漫長歲月，對於一個二十多歲的青年來說，沒有家庭的溫暖，沒有愛情的滋潤，沒有友誼的支持，也沒有人格的尊重。有的只是繁重的體力勞動與人身的凌辱。C君自己內心的痛苦，那裡知不平又能向誰去傾訴啊，沒有，周圍的人不是勞改犯人就是專管改造的幹部人員，真是叫天天不應，叫地地不靈了。尤其在史無前例的文化大革命中，他成了下鄉知識青年的"階級鬥爭"活靶子，經常大會批，小會鬥，每每在嚴冬被關在沒有取暖設備的小黑屋中，零下三、四十度幾乎把C君活活凍死了，凍殘了。

不少個日日夜夜，十五年刑期終於結束，勞改農場領導並未徵求本人意見就調查其家庭情況，說他無處可歸"就地安置"為理由，讓他在農場就業了。他開始有了菲薄的工資收入，但農場規定了當地條件限制。眼看的歲月把C君的健康侵蝕得不成人形，艱辛的勞動又損壞了他強壯的體魄及頑強的生存意志。當他完成了一項建築工程之後，他申請到Z市妹妹家探望年邁的母親，批准了三個月探親假，他終於離開農場來到Z市。我在他妹妹家第一次見到了他，長期的勞改生活扭曲了他的性格，精神有些失常，他怕見生人，不敢正眼看人，不多說話，可有時一個人自言自語，常常問人家爲何肉來，所以不得吃飯，飯量的改進也十分滿足。在Z市，C君的妹夫設計的一座高層大樓已在施工，他妹夫請求他一同到工地去上班，他那豐富的學識和智慧，工地上發生的不少問題迎刃而解，就連缺乏經驗建築經驗的總工程師，也時常向C君請教，C君成了施工工地上不可缺少的人物。他每日按時上下班，風雨無阻，中午吃些帶來的乾糧，晚上和妹妹及妹夫一家同享天倫之樂。可是工地上誰會想到這位學問淵博的人，既沒有工資，又沒有糧票，而且是在監獄中度過十多年的犯人呢！夜深人靜，他常坐在燈下看各種書報雜誌，有一次他寫了一篇有關建築方面的資料，投寄到北京的"建築學報"，意外地收到回信，都認他翻譯資料很有價值，並將其翻譯為"特約作者"。C君可以準確英、法、德文專業性資料，長期的體力勞動並未使他的外文和專業知識荒廢掉。推殘這樣的人才，簡直是對國家的犯罪！可是那個時代卻有許多無數人超越，不學無術，被實行的人掌握權勢，無法無天，順我者昌，逆我者亡，任意製造冤案。

Z市高層大樓施工期間，C君的妹妹一家申請去香港探親就被批准了，離行之前，設計院長及總工程師請求C君在工地再住一個月，決定以設計院名義給東北農場發函，再給C君三個月，時其簽證，C君仍每日前往工地，此時，一位留學大學畢業的離婚少婦Y女士，由於先後接觸以前的遭遇對C君才有超人的學問，以及對他遭遇的同情，主動和他接近，提出許多問題，並萌發了愛情的幼芽。在那階級鬥爭年年講、月月講、天天講的日子裡，C君了解自己的處境不能不有，自顧不暇，怎能去拖累別人，他雖然內心十分感動與矛盾，卻不敢大膽地去接受這愛的感情。

北大荒勞改農場的領導收到Z市設計院的公函之後，認為C君和假不歸，不知去向，如今找到了蹤，怎能再讓假兩個月

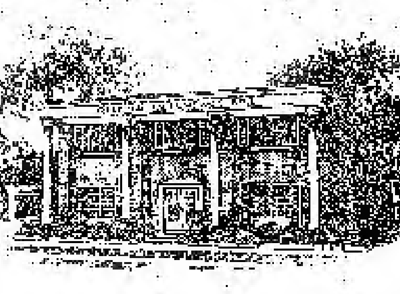
下轉26版

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀

最經驗殮師　最妥善安排



FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE

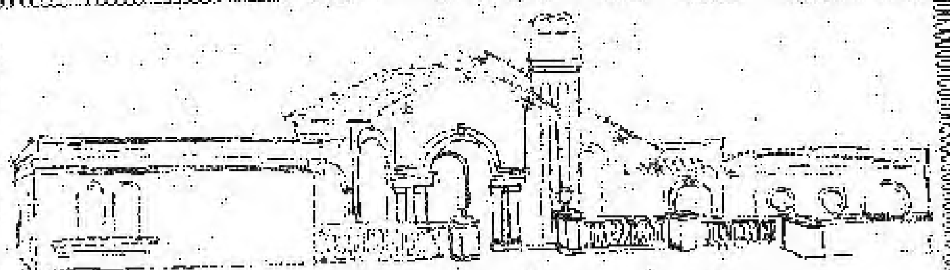
總電話　235 6712

華埠
553 Somerset Street,
Center Town - Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista

西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean



經驗豐富註册工程師

忠誠為僑胞服務：

新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築
擴建改造　餐館裝修　大小工程
屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價

有意請電 836—2621
全日24小時接聽，國、粵、四邑話
通曉政府建築條例

西區 KANATA

有2地皮出售：背向公園，步行5分鐘到 WALTER BAKER PARK，環境優美，交通方便。若想建房，一併代設計包工，有意請電　836—2621 洽。

上接25版

[illegible]

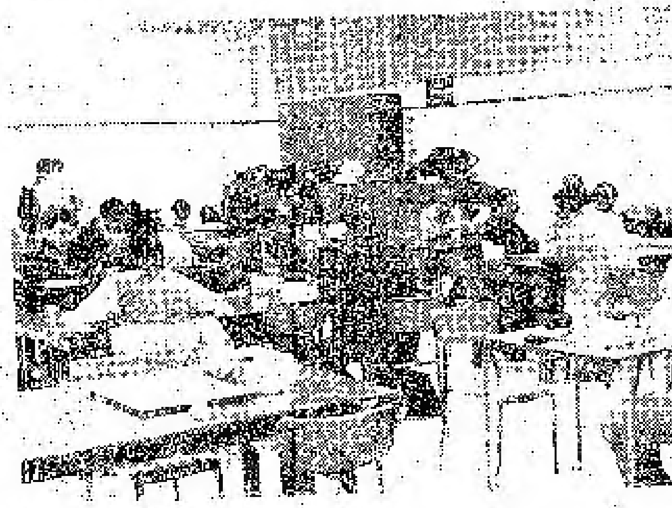
再談圍棋

啟祥著(?)

加華圍棋社宣布成立後，不遺餘力地推廣活動，連續兩年舉辦了「中華杯」比賽，吸引了本地及外埠許多中外人士參加，獲得各界的好評。另在社區報紙為文介紹，並於收音機及電視上製作節目，多方面介紹及推廣圍棋此項高尚的休閒活動，同時更與中文學校合辦圍棋教學，從基本的工作做起，準備長期培養第二代，以繼續發揚光大中華國粹。

如今年輕一代都喜歡各項電玩遊戲，惟久玩之後，總覺得[illegible]單調，不如圍棋雖僅黑白兩色棋子，置於方寸之地，卻能變化無窮。兩人對奕，稱為「手談」，因只須動手而無須動口，既無語言的隔閡，也無代溝的存在，雙方各憑策略佈署上爭天下，彼此共享沉靜思考的樂趣。因它不含任何投機僥倖的成分，勝利惟有依靠精密籌劃及準確計算，能心平氣和方能洞察先機，甚至疏漏一子不足以言勝負，輕浮氣燥，貪求心切，以及考慮不周，耐性不足等毛病，都可因常常下棋而有所改進，圍棋樂趣在理，的確是益智性的君子遊戲。中華會館舉辦的圍棋活動既能得到洋人的支持，而又能吸引男女老幼的熱烈參與，實為最有意義的社區活動之一。

圍棋簡單易學，然欲增進棋力，尚需經常練習，對局時若有棋力較高者在旁指點，則更能收事半功倍之效。加華棋會備有大批程度深淺不同的中文書籍，適合各級棋友閱讀。歡迎有興趣人士及棋友們，都能利用周日下午，偷得浮生半日閒，到中華會館聚(?)來「手談」一番。



圍棋比賽會場一瞥

[illegible]

永恒珠寶鐘錶行

WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.

405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1

代理高貴瑞士名錶

Bulova Caravelle

聖誕新年酬賓大減價 七五折優待顧客

（足金，特價品除外）

修理首飾 自設工場 款式新穎(?) 精工鑲作 新興鐘錶(?) 珠寶玉石

營業時間 星期一至四上午十時至下午六時 星期五，六上午十時至下午七時 星期日休息

Tel.: (613) 234-1737

華倫天奴 餐廳夜總會

Valentino's Lounge

844 Somerset W.

營業時間：星期一至六

11AM — 1AM

中午12時至1時 下午5時至6時

免費自助餐

超級桌上舞藝，十五名美艷女郎

熱舞娛賓，至上享受！

TEL: 233-5957

SUPERNOR(?) PONTIAC BUICK GMC

營業代表

張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

741-0741

本公司為市內銷量冠軍及最大之GM車行。代理名廠"潘迪" PONTIAC，"標域" BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，備施惠顧，特別優待。

北京大酒家

PEKING TAVERN RESTAURANT

重金禮聘

香港翡翠宮，華僑賓格蘭酒家孔雀廳

名點心師傅：李平(?)

主理精製點心款式百數十種，每週更換

大選小酌，豐儉隨意，包呼週到，香港風味，請君一試

新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時

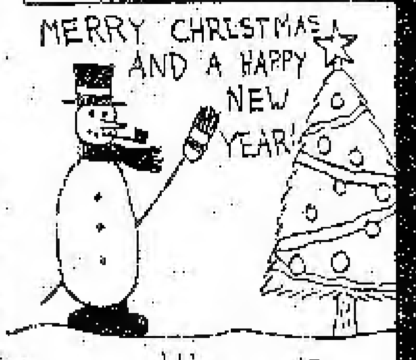
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

第27版

[illegible]

分類小廣告

[illegible]



[illegible]

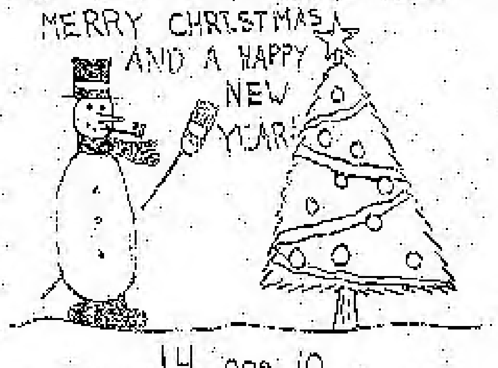
賀聯合華僑總會 吳榮澤先生 與[illegible]小姐 新婚誌慶

[illegible]

[illegible]

分類小廣告

承造大小工程，翻造、修葺，修理各種木作，批發安裝，工料價廉，保證滿意。731-0704、741-2040 梁德全。



社區消息

太極拳學會訊

渥京康太極拳學會為了慶祝今年聖誕節，加強太極拳學友及其他朋友之間的聯繫，將於十二月十四日（星期六）七時半在中華會館禮堂舉辦聖誕聯歡晚會，屆時有黎師父、功夫高手及其他精彩表演節目，還有中西音樂結合、茶點、錄影帶節目欣賞，分發小朋友聖誕禮物及抽獎等節目。歡迎各界人士參加，入場券成人五元，兩歲以上兒童三元，如有意參加者，請與黃自建（820-0012）陳利（820-3196）聯絡，或直接到先進中心（777A SOMERSET ST.W.）購票，票數有限請盡早購票。

該會會真誠的希望各界朋友熱烈參加太極拳的學習，太極拳可以鍛鍊身體，減除病痛、增進身體的健康。預祝大家聖誕快樂，新年進步。

加京耆英會將改選理事

加京耆英會一九八五年度理事之任期已滿，現訂於十二月十四日下午一時改選。凡該會會友請於是日攜備會員證到會堂踴躍投票，選舉下年度理事。現開始接受提名候選人，會員發出提名表前必須徵得被提名者之同意。

提名表au於十二月七日下午十二時至一時前交回該會，以便辦理。希該會會友週知並踴躍參加。

"唐人街"婦女時裝店

由本市華人牙醫方偉健投資設立，座落桑思石街455號的高級女界時裝店，十一月二十一日正式開張營業。

該時裝店由方偉健的夫人嚴海倫女士主持。嚴女士原籍香港，待人親切，舉止高雅；對時裝頗有心得；她用心保留中華文化，自己從小就受中國文化薰陶，還能正確地用中文寫出自己的名字。

時裝店名"DESIGNER'S CHOICE""設計者的選擇"，在原"東方月"營址，唐人街KENT與LYON之間，小姐太太們又多一個選購時裝衣服的好地方。

渥太華基督徒演唱「彌賽亞神曲」

渥太華華人基督徒詩班訂於本年十二月廿一日（星期六）晚上七時半，在銀行街六百號（600 BANK ST.）華人聯合教會獻唱「彌賽亞神曲」，由管風琴及管弦樂團伴奏，届時歡迎各界人士前往欣賞，免費入場。

此次獻唱，由本市四間華人教會聯合組織，邱惠創舉，參加演出者均為各教會詩班之精英。從今年五月起，每週分組練習，每月又集中練習一次，歷時數月，亦頗精齊。按彌賽亞是敘述主耶穌一生之經過，一七四二年德國著名作曲家韓德爾有感於耶穌基督救恩之偉大，寫出此不朽名曲。某次在英國演出，當高唱「哈利路亞」時，全場聽眾情不自禁的肅然起立，從此相沿成習，至今猶然。

每逢聖誕節期，本市國家藝術中心例有演唱此曲，今年本地華人教會聯合主辦獻唱「彌賽亞神曲」，可謂華人之光。

湄江餐室

837 SOMERSET ST. W.
TEL. (613)237-7717

中越美食　晚飯宵夜　冷熱飲品　堂食外賣　一律歡迎

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.,
Tel. 728-8133

打邊爐 上市

啤酒鷄

火力猛，與衆不同！

花費一個廉宜的小數目
會令您得着一件稱心適意喜愛的小飾物

適百喜 珍珠首飾

鐲環珠鍊戒　百喜皆適宜

Surprise Pearl House
Shop: (613) 730-5035
Res.: (613) 235-0877
Billings Bridge Plaza　10A - 2269 Riverside Dr.　Ottawa, Ontario K1H 8K2

參興生

專營
各類珍珠　珍珠項鍊　淡水珠鍊　樣珠飾指
玉器製品　K金首飾　象牙雕品
常備：項鍊　手鐲　耳環　戒指　[illegible]　[illegible]　各種金飾配件

★特設：翻串珠鍊服務，保證每粒珠最少一顆，樸素手工免費★

歡迎光臨　賜參觀惠顧
選禮自用　得意悅心愉

631 SOMERSET ST.
☎ 233-8446 233-8447

影訊

渥太華市中國訪問學者及留學生聯誼會在聖誕節前舉辦中國電影欣賞會，將映出兩部中國影片。

(一)黃山來的姑娘：描述安徽姑娘到北京市做保姆的故事，獲一九八四年金雞獎最佳女主角及女配角獎。

(二)雅馬哈魚檔：描述廣州市個體經營者的故事。

時間：一九八五年十二月廿一日（星期六）下午二時

地點：ECOLE SECONDAIRE DE LA SALLE
501 OLD ST PATRICK ST
OTTAWA。

培正中學校友會籌備會消息

該會訂於十二月十五日（星期日）下午二時，假中華會館會議室舉行會議，凡本市校友及紅藍兒女，不分老幼，踴躍參加，以利籌備會工作之推進。

聯絡人：忠社熊海詩（746-4475）
教職員培社鮑以文
（731-0706）

加華圍棋賽結束

第二屆加華圍棋比賽，已於11月9日在中華會館禮堂，圓滿舉行完畢，前後二天的比賽，有來自多倫多、蒙特利爾和本地的中外棋友40餘人參加，戰況激烈，場面十分熱鬧。比賽並請到中文學校陳式微校長、中華會館余道泰主席頒獎，為大會增色不少。此次比賽，承蒙胡鮑泉先生、中文學校和中華會館贊助，謹此致謝。比賽結果如下：

成人第一組：冠軍熊瀛洲，亞軍DUC LEE
第二組：冠軍王曉著，亞軍倪宏平，季軍張瑞族。
第三組：冠軍JIMMY PADRA
第四組：冠軍FRALK DEPOT，亞軍ROBERT LAFLECHE
第五組：冠軍ROMESH SUBRAMANYAN 亞軍宋京
第六組：冠軍馮志偉，亞軍 亞軍MINH-SHIEN NGUYEN
少年第一組：冠軍JEAN CHRISTIEN 亞軍張序箴
第二組：冠軍王維智，亞軍伍子璵。

尋人

鄭來兄尋找堂弟鄭永光，堂妹鄭鳳芳（又名鳳K），前往高棉金邊，後往泰國居住，要知下落者請函告。

鄭來兄177 FIRST AVE OTTAWA, ONTARIO, K1S 2G3 CANADA

京 華 書 店
CAPITAL BOOK STORE
779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3
☎ 238-7002
逢星期一為雜誌特價日
書籍 唱帶 雜誌 報紙
延長營業時間由早上10:30至7:00
代收
"加京華報" 廣告及一切往來信件

人民日報海外版代理
中國國際書店代理
中國書籍，國內航空報刊、雜誌
唱片、唱帶、畫册，港台娛樂雜誌
郵購、訂閱或批發無任歡迎
代收
人民日報、華僑日報及英文中國日報廣告

加京華人聯誼會
放映 喜劇時裝片 最新攝製
黑 蜻 蜓
時間：12月12日（星期四）晚七時半
地點：國家圖書館 只映一場
（395 WELLINGTON ST.）

第一 實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總公司 27 Arlington Ave. ☎ 233-4448
分公司 626 SOMERSET ST. W. ☎ 238-8884

廿八年經驗

安家保証 置業第一 專家指導萬無一失

* HAWTHORNE MEADOW，3睡房半獨立複平房，地庫完工，柚木地板$109000
* BARRHAVEN 2層3睡房，地庫完工，全部地毯，$119000。
* 市區，2商店6柏文，叫價$649000。
* WELLINGTON ST 65座位酒牌餐館，$96000。
* GLEBE，2層3睡房，柚木地板，車庫，$149000。
* HAWTHORNE RIDGE 2睡房共管柏文，五件頭家庭用具，$82000。
* SOMERSET W 2層5睡房磚屋，商業區，$110000。

本公司若顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：

Irene Wong 733-7395
Margaret Hamilton 749-5274 梁太
Marilla Bector 234-9348
Christine Cheung 828-4546
Joanne Wong 733-7395
Sun Lee 733-4410
Yinnie Lim 725-0462
Morris Scott 820-6780
Richard Hayes 726-0862
Brian Lee 526-4404

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
348 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3986
粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食外賣
無任歡迎
營業時間：
星期日、一、二、四十午十一時半至九時半
星期五、六十午十一時半至十一時半
星期三休息

精工攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
精英攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W
電話：230-6087

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOWTIME
星期日 SUN. 1:30
星期日、星期一 SUN. & MON. 7:30

DEC 1,2 余(兒童不宜)
爆炸性犯罪巨片 花煞 安梓 安良 主演 奇情狂想曲 絕筋刀下 暗伏殺機 死亡愛情
同場加映 綫人 黑社會打鬥片 柳 紅 大 景 盧 血 腥 暴力

DEC 8,9 Infatuation
清涼愛情巨片 ½段情 葉童、盧冠廷、許冠英 主演 婚外情危機！ 丈夫有外遇，怎麼辦？
同場加映，笑片三牌 鐵板燒 TAPPANYAKI 許冠文 主演 葉倩文 盧冠廷 老幼咸宜

DEC 15,16 福星高照 成龍、元彪、吳耀漢、洪金寶 主演 曾志偉 胡慧中 老幼咸宜，人人叫好 笑片大王 MY LUCKY STARS
同場放映，周潤發 I.Q爆棚 許冠傑 主演 香港愛情大笑片 DARING AGE

DEC 22,23 激情！ 三文治 青春愛情喜劇 張國榮 鍾楚紅 金燕玲 陳欣健 主演 戀愛富豪！ DOUBLE DECKER 新奇
同場加映：木棉袈裟 The holy robe of Shaolin Temple 少林寺之袈裟 在中國大陸拍攝！ 功夫片經典之作！

DEC 29,30 月下老人和鐘納斯鬥法！奇聞！
愛情麥芽糖 Synopsis of "Love Bittersweet" 李司棋 林國雄 司馬燕 主演 入閣大吉！ 男女鬥智！ 妙趣無窮！
同場加映 南拳王 The South Shaolin Master 中國拍攝！ 功夫片王！